

## San Lucas

# Vøjpø Ote San Lucasis Jyayuse

<sup>1</sup> Myøja'ñombøte mijtzi Teófilo, nø mi "jajyayu carta: Ijtu sonepøn opø'is jyayjo'yaje jujche ose tucnømi tø øjtzomda'm cuando Jesùs vitpa'cna'n nascøsi. <sup>2</sup> Oy jyayjo'yaje lo que tø anñmatyamuse isyajupø'is yøcsepø tiyø tuctzo'tzu'csye'ñom yø'cse. Jic jyayajupø'is cyotzonýaju va'cø chajmayaj Diosis 'yote. <sup>3</sup> Øtz ndu'nme'tz øjtzi y angøva'cme'tz øjtzi momu ose tucnømi tø øjtzomda'm. Jetcøtoya mbensatzøc øtz va' mi "jajyayø. <sup>4</sup> Su'nbø mi "jajyayø va'cø mi ngønøctøyøtyam mø'chøqui lo que mi nchamdzø'tzatyamu'am eyata'mbø'is.

*Angelesis chajmayu que manba pø'naj Juan  
nø'yø'opyapø*

<sup>5</sup> Je jama cuando angui'mba'cna'n Herodes Judea nasomo, ijtuna'n tum pane ñøyipø'is Zacariás. Zacariasis chøcpana'n pyane'ajcuy eyata'mbøji'n por turno; je'is tyurno ñøjaya(jpana'n Abiasis ñe'. Jetse chøcyajpana'n pyane'ajcuy cuando nu'cyaj je'is jyamata'm va'cø yosyajø. Itque'tuna'n Zacariasis yomo ñøyipø'is Elisabet. Elisabejtis pecatzambøn jyata ñøyipø'sna'n Aarón. <sup>6</sup> Diosis isu que vøjta'mbøte Zacariás y Elisabet. Y ni pø'nis ji'n mus chøjcayaj cyoja, porque cyøna'tzøyajpana'n momu lo que jujche 'yangui'myajuse ndø Comi'is. <sup>7</sup> Pero nunca ja 'yoyaj 'yune, porque Elisabet ji'ndyet 'yune'øyipø, y achpøta'mbø'mna'nete mye'chcø'i.

<sup>8</sup> Entonces nu'c jama cuando Zacariasis nømna'n chøc pyane'ajcuy Diosis vyi'nañdøjqui porque cøpinyajupø va' yos masandøjcomo venepøn jete yosyajpapøji'n. <sup>9</sup> Ijtuna'n pane'is cyostumbreta'm va'cø chøjquisyaj suerte va'cø cyøpinyajtøjø a ver ti yoscuy mañba chøc tumdum pø'nis. Jetse cøpindøj Zacarías va'cø mañ jyo'cøy pomo Diosis tyøjcomo. <sup>10</sup> Jetsemete cuando nu'c hora, Zacariasis nømna'n jyo'cøy pomo jojmo Diosis tyøjcomo mientras mumu vøti pøn ityajuna'n a'ngomo nø cyonocsyajupø. <sup>11</sup> Y min cyejay Zacarías tum angelesis ndø Comi'is cyø'vejupø. Yønø angeles nømna'n tye'n mesya'is syaya'omo jut jo'cøtyøjpamø pomo. <sup>12</sup> Cuando Zacariasis is angeles, mitzitz choco'yomo y na'tzcomø'nu. <sup>13</sup> Pero angelesis ñøjmayu:

—Uy ña'tze, Zacarías. Porque cyøma'nøy Diosis nø mi 'yoratzøjcayuse. Por eso mi yomo Elisabejtis mañba is une, y mañba mi "yac nøyi'aj Juan. <sup>14</sup> Mañba mi ngyasøyi y mañba mi ñichil'nbø'i, y mañba cyøcasøyaj vøti pø'nis mi "une. <sup>15</sup> Porque ndø Comi mañba nømi que mi "une myøja'ñombøte; y ji'n ma tyo'n ni vinu ni tzoy; y mañba ñø'it mi "une Masanbø Espiritu Santo'is desde antes que mañba pø'naje. <sup>16</sup> Y vøtita'mbø Israel pøn mañba yac vitu'yaj Cyomi Dioscøsi mi "une'is. <sup>17</sup> Antes que mañba min ndø Comi, mi "une mañba yose Eliasis qui'psocuji'n y pyømiji'n; jata va'cø yac sunvøjøtzøcyaj 'yune, y ji'n cøna'tzø'oyajepø mañba yac nø'ityaj vøjpø qui'psocuy. Jetse mañba chøqui va'cø ityaj jajmecøs cumgupyøn va'cø pyøjcøchonyaj ndø

Comi.

**18** Y Zacariasis ñøjmay angeles:

—¿Jutz nømø ma'ñbø mus øjtzi o'ca mañba it ø  
"une? Porque øjtzi achpø'mtzi, y ø "yomo tzamy-  
omo'am.

**19** Angelesis ñøjmayu:

—Øjchøn Gabriel que øtz it Diosis vyi'nandøjqui;  
y øtz cø'vejøjtzi Diosis va'cø mi o'nøyø, y va'cø mi  
ndzajmay yøcsepø vøjpø ote. **20** Pero yøti porque  
ja mi ndø va'njajmay ø onde, por eso mañba mi  
"yuma'aje, y ji'n mus ma mi "yona; hasta que  
nu'cpa jyama yø'cse tucpa øtz ndzambasse. Jicsye'c  
mañba mi "yongue'te. Porque mañba nu'c jama  
va'cø tyucø jujche mi "nøjayuse. **21** Mientras  
jetse tujcu, a'ngom ityajupø pø'nis nømna'n  
jyo'cyaj Zacarías, y maya'yajpana'n de que ya'co'n  
masandøjcomo. **22** Cuando put Zacarías, ji'na'n mus  
'yo'nøyajø, y pø'nis cyønøctøyøyaju que Zacariasis  
isuna'n ji'n ndø isipø masandøjcomo. Y Zacariasis  
chøjcay seña cyø'ji'n sonepøn y tzø'y umapø. **23** Y  
cøjtu'jcam yoscuy masandøjcomo, Zacarías mañ  
tyøcmø. **24** Y jøsi'cam min chøjcay cuenda que  
yomo Elisabet ji'ndyet tyumbø, que mañba is  
une. Y Elisabet tzø'y tyøjcomo mosay poya. Nømu:  
**25** "Cotzo'ñøjtzí yøti yøcse ndø Comi'is, yac isø une  
va'cø jana conocyaj pø'nis".

### *Angelesis chajmayu que mañba pø'naj Jesús*

**26** Tujtay poyapit Diosis cyø'vey angeles Gabriel  
tum cumgu'yomo ñøyipø'is Nazaret, Galilea na-  
somo. **27** Cyø'veju va'cø mañ tyu'n tum papiñomo  
ñøyipø'is María. Y je papiñomo mañba'ctø'que pyøc

tum pø'nis ñøyipø'is José, vi'na pøn Davijdis 'yune.  
**28** Tøjcøy angeles ijtumø María, yuschi'u y ñøjmayu:

—Nø mi ñgyotzonø Diosis, María, y ndø Comi mitzji'ñbøte. Mitz más vøjpø ti mi mba'tu que ji'n eyata'mbø yomose. **29** Cuando isu'jcam angeles, María maya'u por lo que ñøjjayuse. Nømna'ñ jya-jme'tz choco'yomo, tyumgøytina'ñ nø ñømu “¿Tiyø yuschi'ocuy yø'cse?” **30** Y ñøjay angelesis:

—Uy ña'tze, María. Diosis mi yac pa't vøjpø tiyø.  
**31** Mañba mi unemba'te, y mañba mi is jaya'une, y mañba mi yac nøyia'j Jesús. **32** Y je une mañba myøja'ño'maje; y mañba ñøjmayaje: “Møjipø Diosis 'Yune”. Y ndø Comi Diosis mañba chi' angui'mguy jujche pyeca jata tzu'nguy Davijdis ñø'ijtusena'ñ angui'mguy. **33** Y mañba angui'm Israel pø'nomu mumu jama, y nunca ji'n mañ cøyaj 'yançgui'mguy.

**34** Entonces Maria'is ñøjmay angeles:

—¿Jutznøm ma'ñbø is yø'cse? Porque ja it ø "jaya.

**35** Angelesis ñøjmayu:

—Mañba nu'c mitzcøsi Masanbø Espiritu Santo, y Møjipø'is pyømi'ajcuy mañba vovitu' mitzcøsi como o'nase. Jetcøtoya je une mañbapø pø'naje masanbø unete, y mañba ñøjmayaje Ðiosise 'Yune. **36** Y mi ndøvø Elisabet unepa'tque'tuti, aunque tzamyomo'cam, y nø myangue't tujtay poya pya'tumø une; aunque ñøjmayajpana'ñ nunca ji'n 'yune'øyipø. **37** Porque ja it ni tiyø ji'n musipø chøc Diosis; mumu ti muspa chøcø je'is.

**38** Entonces nøjmay Maria'is:

—Øjchøn ndø Comi'is cyoyomo; vøj va' yac tuc Diosis jujche mi ndzamuse.

Y tzu'ñ angeles ñe'jcø'mø.

*Maria'is tyu'n Elisabet*

<sup>39</sup> Cøjtu'jcam metz tu'cay jama, tzu'n María y poyeman̄ cotzøjcø'mø y nu'c tum cumgu'yomo Judea nasomo. <sup>40</sup> Y tøjcøy Zacariasis tyøjcomo y yuschi' Elisabet. <sup>41</sup> Cuando Elisabejtis myan Maria'is nø yuschi'upø, pømimics une chejcomo, y Elisabet ñø'it Masanbø Espiritu Santo'is. <sup>42</sup> Y Elisabejtis pømi ñøjayu María:

—Diosis mi ñchi'pa vøjpø tiyø más que eyapø yomota'm, y chi'que'tpati vøjpø tiyø une mañbapøtøc pø'naj mitzcøsi. <sup>43</sup> Como mitz ndø Comi'is mi myama, ¿ti'ajcuy min mi ndø tu'n mijtzi? Como øtz ji'n chøn ni tiyø. <sup>44</sup> Porque tan pronto ma'nø mi "yuschi'ocuy, ø "nune pømimicsu como casøpyase ø ndzejcomo. <sup>45</sup> Vøco'ni mi "ijtu mijtzi va'njamba'is ndø Comi'is chambase. Porque mañba tuc mumu tiyø mi ñchajmayuse ndø Comi'is.

<sup>46</sup> Jicsye'cti nøm María:  
Ø ndumø tzocoy nø'mbøjtzi ndø Comi myøja'ñombøte.

<sup>47</sup> Ø ndzoco'yomo cøcajsøpyøjtzi Dios ø Yajcotzoc-papø'is

<sup>48</sup> aunque øtz ji'n chøn ni tiyø, pero Diosis cuenda tzøjcø øjtzi. Øjchøn je'tis cyoyomo.

Desde yøti aunque jutipø pøn mañba nømyaje øtz vøcomø'ni ijtu.

<sup>49</sup> Porque chøc øtzcøtoya vøcomø'nipø tiyø Pømi'øyupø'is; y masanbøte je Pømi'øyupø.

<sup>50</sup> Diosis tyo'ya'nøyajpa mumu jama cyøna'tzøyajpapø'is ñe'cø.

<sup>51</sup> Diosis o chøc myøja'ñø'majcuy.

Yac mochquecyaju myøja'ñomgotzøcyajpa'is vyin.

52 Yac tzu'ñapya más myøja'ñombø'is  
 'yangui'mguy;  
 y ni ti angui'mguy ja ñø'itøpø'is, jet yac  
 møja'ñø'majpa.

53 Yac tasyajpa osyajpapø pønda'm vøjta'mbø tiji'ñ;  
 yac manyajpa rico, ni ji'n chi'yaj ni tiyø.

54 Diosis cyotzonyaj chøsi Israejlis vøti'ajyajupø  
 'yune;

ja jyajmbø'yajø, momu jama tyoya'ñøyajpa.

55 Porque jyajmutzøjcu lo que chajmaya juse ndø  
 peca jata tzu'nguy Abraham 'yuneji'ñda'm  
 que mañba tyoya'ñøyaje momu jamacøtoya.

56 Elisabetji'ñ tzø'y María como tu'ca poya. Jic-  
 sye'cti vitu'que't tyøcmø.

### *Pø'naj Juan nø'yø'opyapø*

57 Entonces cuando ta'n jyama, Elisabejtis o  
 is jaya une. 58 Y myañaj tyøjcañbo'csa'sta'm  
 y tyøvø'sta'm que ndø Comi'is chøjcay Elisabet  
 møjapø to'ya'ñø'ocuy, y casøyaj Elisabetji'ñ. 59 Y  
 cuando une ta'n tucutujta' jama, ñømanyaj une  
 va'cø syeña'øyajø como Israel pø'nis cyostubre-  
 sena'ñ. Mañbana'ñ chi'ayaje jyata'is ñøyi Zacarías.

60 Pero myama nømu:

—Ji'nda, sino mañba ñøyi'aj Juan.

61 Y ñøjmayaju:

—Pero mi ndøvø'omda'm ja it jetse ñøyipø'is.

62 Y chøjcayaj seña cyø'ji'n va' 'yocva'cyaj jyata  
 jujche syunbana'ñ yac nøyi'ajyajø. 63 Y jyata'is  
 vya'c tum che'pø tabla, y jetcøs jyayu: "Juanete  
 ñøyipø". Y momu myaya'yaju ticøtoya jetsena'ñ  
 yac nøyi'ajyajø. 64 Jicsye'cti muspana'ñ ona  
 Zacarías, y vejvejneyu, vyøcotzøc Dios. 65 O

cyøna'chaje jujche tujcuse mumu tøjcanbo'csa'sta'm  
y o tzamdzamneyaj jetsepø ticøsi mumu møjmøpø  
cumgu'yomda'mbø Judea nasomda'mbø.  
**66** Y momu myañajpapø'is ote jujche tujcuse,  
jyajme'chajpana'n y na ñø ocva'cyajtøju:

—¿Ti mañba chøc yøñ une'is?

Y ndø Comi'is vøti cyotzon je une.

### *Zacarias is vyanuse*

**67** Entonces Masanbø Espiritu Santo'is  
chi' une'is jyata Zacarías qui'psocuy va'cø  
cha'mañvajcoya; nømu:

**68** Ndø vøngotzocta'i ndø Comi Dios tø Israel  
pø'nista'm ndø ne'nda'mete.

Porque min tø cotzon dame y tø yaj cotzoctame  
je'is tø cumgupyønda'm.

**69** Tø yac mijnatyam tum pømi'øyupø Yajcotzoy-  
copyapø.

Min pø'naje Diosis ya'møcpø chøsi Davijdis chacya-  
jupø 'yune'omda'm.

**70** Ya'møcti Diosis chi'yaj qui'psocuy  
tza'mañvajcoyajpapø tiyø ote va'chamyajø,

y lo que chamyajuse vi'na, jetse tuc yøti.

**71** Chamyaju que mañba tø yaj cotzoque va'  
jana tø tzøjcayajø ni tiyø tø qui'sayajpapø'is  
y ji'n suni'is tø isyajø.

**72** Chamgue'tuti que mañba tyoya'nøyaj  
vi'nata'mbø ndø janda tzu'nguy, que ji'n  
ma jyajmbø' masanbø cyontrato.

**73** Diosis cyot vyin como testigos que viyuñsy'e  
mañba chøqui ti chajmay ndø peca jata  
tzu'nguy Abraham.

<sup>74</sup> Chajmayu que mañba tø yaj cotzoctamø va' jana  
tø tzøjcay ni tiyø tø qui'satyambapø'is,  
jana na'tzcuy va'cø mus ndø "yosatyam Dios.

<sup>75</sup> Como je'is tø ñe'ta'm vøj va'cø ndø "yosatyam  
ñe'c vyi'nandøjqui mumu jama tø quen-  
damba'csye'ñomo, y que va' is Diosis que  
vøj ndø tzøctamba.

<sup>76</sup> Y mijtzi ñga'e, mañba nømnømi mitz mi  
ndza'mañvacpa Møjipø'is chambase,  
porque mañba mi vi'na ndza'mañvaque  
que minba ndø Comi, va' jyajmemiñaj  
cumgupyøn ndø Comicøsi.

<sup>77</sup> Mañba mi ndø yac mustam je'is tø  
cumgupyønda'm que Diosis tø yaj  
cotocojatyamba ndø coja va'cø tø  
cotzoctamø.

<sup>78</sup> Porque vøti tø tøya'ñøtyamba Diosis,  
jetcøtoya como qui'mbase jama namdzu', jetse  
tø øtzco'mø mañba mini tø Yajcotzoctam-  
bapø'is. Møji mañbapø tzu'ñi.

<sup>79</sup> Mañba tø cøsø'nøjatyam ndø tzocoy pi'tzø'omse  
tø ijtamupø y como si fuera cømøngø'm tø  
ijtamuse y jetse mañbana'ñ tø ca'tame.

Je'is tø isindzi'tamba tuñ va'cø tø ijtam contento.

<sup>80</sup> Y une Juan ye'ñbana'ñ y tumdum jama más  
qui'psocuy minbana'ñ, y o it jya'ijnømømø hasta  
que nu'c jyama va'cø yaj quej vyin Israel pø'nomo.

## 2

### *Jesús pø'naju*

<sup>1</sup> Yøcse tuc jej jama'omo: 'Yangui'm  
angu'i'mbapø Augusto'is va'cø cøyin jyapøjcayajtøj  
mumu nasomda'mbø'is ñøyi. <sup>2</sup> Chøcyaj

yønø vi'napø japyøjcocuy cuando Cirenio angui'mbana'n Siria nasomo. <sup>3</sup> Mumuna'n ø myanyaj ñe cyumgu'yomo va'cø chacyaj jachø'yupø ñøyi. <sup>4</sup> José tzu'n Galilea nasombø cumguy Nazarejtomo y mañ tum cumgu'yomo ñøyipø'is Belén, Judea nasombø cumguyete y Davijdisna'n cyumguy ya'møc. Por eso mañ jinø porque José Davijdis chajcupø fyamilia'ombøte. <sup>5</sup> Mañ José Mariaji'n va'cø jyapøjcayajtøj ñøyi, porque chøcyajumna'n trato que mañbam co'tøjcajyaje; y María ji'namna'nø tyumbø. <sup>6</sup> Así es que mientras jejta'm jena'nø ityaju, nu'c 'yora va'cø is une. <sup>7</sup> Y is vinbø jaya une, y myon tucuji'nø, y cyu'nøy cu'tyajpapø'om copøn; porque ja itøna'nø lugar para jetcøtoyata'm jejcuy tøjcomo.

### *Cyoqueñajpapø'is borrego isyaj angeles*

<sup>8</sup> Cumguy acapoya ityajuna'nø pøn tza'momo nø cyoqueñaju'is byorrego tzu'i. <sup>9</sup> Y joviti nu'c jetcø'mda'm ndø Comi'is 'yankeles, y cyøsø'nøjajayaju ndø Comi'is syø'ngø'is, sø'ngø'om suñi tzø'yaju; y na'tzcomø'ñaju. <sup>10</sup> Y angelesis ñøjmayaju:

—Uy ña'tztame, porque øtz nø'mø mi nømijnandyam mijta'm vøjpø ote va'cø mi ngyasøcomø'ndam mumu pønji'nø. <sup>11</sup> Yøti Davijdis cyumgu'yomo pø'naju'am mañba'is mi "yaj cotzoctame. Jiquete Cristo y ndø Comite. <sup>12</sup> Mañba mi mba'jtam une monupø tucu'omo, y yac øndøju cu'tyajpapø'om copøn. Jet señamete que jiquete nø ndzamupø une.

<sup>13</sup> Y misma horatique't joviti quejyajque't angelesji'nø vøti eyata'mbø angeles tzajpom tzu'nyajupø. Nømna'nø vyøcotzøcyaj Dios y nømyaju:

**14** Vøcotzøctøjpa Dios tzajpomo,  
y nascøs vyøjom mañba ityaj pøn Diosis  
syuñajpapø.

**15** Vañaju'cam jetse, angeles tzu'nyaj jetcø'mda'm  
y mañyaj tzajpomo. Entonces cyoqueñajpa'is byor-  
rego na ñøjmayajtøju:

—Tø mañdy'a'i yøti Belen gumgu'yomo va'cø  
mañ ndø a'mistamø tiyø tujcupø, tø yac musta-  
muse ndø Comi'is.

**16** Y poyuc mañyaju y pya'tyaj María y José  
'yuneji'n; y yac øñuna'n 'yune cyutya jpapø'om  
copøn. **17** Cuando isyaju, chajmayaju aunque iyø  
jujche angelesis ose chajmayaje que jujchepøt  
une pø'naju. **18** Y mumu myañajupø'is ñømaya'yaju  
chajmayajuse cyoqueñajpapø'is borrego. **19** Y  
mumu jetsepø ote jyajmbana'n Maria'is como  
tzajmatyøjuse, piensatzøcpana'n jutznøm jetse  
nø tyujcu. **20** Cyoqueñajpapø'is borrego vitu'yaj  
tza'momo y vyøcotzøcyaju y vyajnayaju Dios  
porque mumu jujche chajmayajuse angelesis,  
jetse myañaju y jetse isyaju.

### *Presentatzøcyaj une Jesús masandøjcomo*

**21** Cuando ta'nujcam tucutujtay jama, syena'øyaj  
une Israel pø'nis syeñaji'n; y yac nøyi'ajyaj Jesús;  
como jujche chajmayuse angelesis antes que un-  
epa't myama.

**22** Cuando ta'nu jyama va'cø cyøvajcøyajtøjø  
'yangui'muse Moisésis, y ijtuse jachø'yupø; en-  
tonces ñømañyaj une Jerusalen gumgu'yomo va'cø  
presentatzøcyaj ndø Comicø'mø. **23** Jetse chøcyaju  
porque it ndø Comi'is 'yangui'mguy jachø'yupø:  
“Mumu vinbø jaya une nøjatyøjupø masanbøte

ndø Comicøtoya". <sup>24</sup> Tambiéñ chi'ocuyaju va'cø yaj ca'yajtøjø vya'njajmocucyøtoya ijtuse ndø comi'is 'yangui'mguy jachø'yupø. It jachø'yupø va'cø yaj ca'yaj metzcuy jo'ma palomo, o si no, metzcuy che'pø paloma.

<sup>25</sup> Ijtuna'n Jerusalén gumgu'yomo tum pøn ñøyipø'is Simeón. Yøñø pøn vøco'nipø pønete y cyøna'tzøpyana'n Dios, y jyo'cpana'n cyotzonbapø'is Israel pønda'm, y Masanbø Espiritu Santoji'ñbøna'ñete. <sup>26</sup> Y Masanbø Espiritu Santo'is yac musu que ji'n ma cya'e antes que mañba is Cristo ndø Comi Diosis mañbapø cyø'veje. <sup>27</sup> Simeón ñømañ Masanbø Espiritu Santo'is Israel pø'nis myasandøjcomo. Y mismo tiempo ñøtøjcøyaj une Jesús jyata'sta'm va'cø presentatzøcyajø jujche jachø'yuse Moisesis 'yangui'mguy. <sup>28</sup> Entonces Simeo'nis jyotzpøc une y vyøcotzøc Dios y ñøjmayu: <sup>29</sup> Ojchøn mi Ngomi, o mi ndø yac yose.

Yøti tø tzac ndøvø va'cø ca'ø contento como mi ndzamuse.

<sup>30</sup> Porque "isu'mtzi ø vindømbit mi ngø'vejupø va'cø tø yaj cotzoca,

<sup>31</sup> jic oyupø mi yac mini mumu pø'nis vyi'nandøjqui.

<sup>32</sup> Minu como tum sø'ngøse va'cø yac musyaj viyunbø tiyø eyapø pønda'm lo que ji'ndyet Israel pønda'm,

y mañba vøcotzøcyajtøj mi ngumguy Israel pønda'm porque je'tomo min Yajcotzojcopyapø.

<sup>33</sup> Jetse Simeo'nis o cyotzam une, y José y Jesusis myama nømna'n myaya'yaju jujche nø chamu. <sup>34</sup> Y

cyomasa'nøyaju Simeo'nis y ñøjay Jesusis myama María:

—Cøma'nøyø; yøñ une cyø'vej Diosis va'cø yaj quecyajø vøti Israel pønda'm; o si no, va'cø yac te'nchu'nyajø. Y mi une señate pero vøti pø'nis mañba cyø'o'nøyaje.<sup>35</sup> Mi uneñgøtoya mañba mi ñu'cay toya mi ne' mi ndzoco'yomo maya'cu'is como si fuera cuchillo'is tø ju'tzpase. Mumu yøcse mañba tuqui va'cø cyeja ti qui'psyajpa vøtita'mbø pø'nis choco'yomda'm.

<sup>36</sup> Itque'tutina'n jeni tza'mañvajcopyapø ñøyipø'is Ana, Fanuejlis 'yune, Asejris tyøvø'ombø. Tzamyomoco'nina'n. Después que papiñomo, oy it jyayaji'n cu'yay ame.<sup>37</sup> Y yanbajcaju ochenta y cuatro ame. Ji'na'n pyut masandøjcomo, y yosay Dios tzu'ji'n jamaji'n; y jyana uqui jana cu'ti 'yo'nøpyana'n Dios.<sup>38</sup> Jicsye'cti misma hora nu'c tzamyomo y ñøjmay Dios yøscøtoya, y cha'mañvajcayaj momu nø jyo'cyajupø'is Yajcotzocpapø'is Jerusalén gumgupyøn. Cha'mañvajcayaj je nø jyo'cyaju'is jujche mañbase it Jesús.

### *Vitu'yaj Nazaret cumgu'yomo*

<sup>39</sup> Jose'is y Maria'is chøcyaju como ijtuse jachø'yupø ndø Comi'is 'yangui'mgu'yomo, y vitu'yaj Galilea nasomo y nu'cyaj Nazaret cumgu'yomo; porque ne'c jej cumguy.<sup>40</sup> Y une Jesús nømna'n myøja'aju, y masamna'n nø pyømi'øyu, y nømna'n qui'psoci'yøyu, y vøti nømna'n cyotzon Diosis.

### *Une Jesús oy masandøjcomo*

**41** Tumdum amepit oyajpana'ñ Jesusis jyatata'm Jerusalén gumgu'yomo cuando ijtuna'ñ Israel pø'nista'm syøñ ñøyipø'is pascua.  
**42** Cuando ta'nu'jcam macvøstøjcay Jesusis 'yame, oyaj møjmø Jerusalén gumgu'yomo søñ jama'omo como ijtusena'ñ cyostumbre.  
**43** Cuando cøyaj søñ, vitu'yaj ñe'cta'm, y tzø'y une Jesús Jerusalén gumgu'yomo sin quena'ñ ji'n myusyaj Jose'is y myama'is o'ca jin tzø'yu.  
**44** Como nømna'ñ cyomo'yaju que jendina'ñ nø myinuse vøtipø'nomo, tumø jama tu'ñayaju. Pero cuando min mye'chaje tyøvø'omo y nø ispøcyajtøjpapø'omo, **45** ja pya'tyaj Jesús ni juti. Entonces jindi vitu'yajque'tu, man mye'chaje Jerusalén gumgu'yomo. **46** Y tu'cay jamapit mye'tzpa'tyaju Jesús masandøjcomo, jenna'ñ po'csu anma'yoyajpapø'is cyujcomo. Jesusis nømna'ñ cyøma'nøyaju, y nømna'ñ 'yocva'cyaju anma'yoyajpapø. **47** Mumu cyøma'nøyaju'is nømna'ñ ñømaya'jayaj qui'psocuy y 'yandzo'ñocuy.  
**48** Cuando jyata'ista'm isyaju'cam, ñømaya'yaju, y ñøjmay Jesús myama'is:

—Ø mi une, ¿ti'ajcuy jetse mi ndø yac maya'tamu?  
Øtz nø maya'cøndamu mi jandaji'ñ; øtz nø mi me'tztamu.

**49** Y Jesusis ñøjmayu:  
—¿Ti'ajcuy nø mi ndø me'tztamu? ¿Ti'ajcuy ji'n mi mustame o'ca øtz ø Janda'is yoscuy tiene que va'cø ndzøjcayø?

**50** Pero je'is ja cyønøctøyøyajø ticøtoya jetse chamu.

<sup>51</sup> Pero Jesús manyaj Joseji'n y Mariaji'n Nazaret cumgu'yomo, y Jesusis nømna'n cyøna'tzøyaj jyata y myama. Y myama'is jyamdzø'pyana'n choco'yomo mumu jujche tujcuse. <sup>52</sup> Y Jesús masna'n nø qui'psocuminu y masna'n nø myøja'aju; y syungomø'ñajpana'n Diosis y pø'nis.

### 3

#### *Jua'nis chajmayaj pøn va' quipsitu'yajø*

<sup>1</sup> Yøjtay amena'n møja aŋgui'mba Tiberio mumu cumguy, jicsye'cti angui'gue'tpana'n Poncio Pilato Judea nasomo. Herodes aŋgui'mgue'tpana'n Galilea nasomo; y Herodesis tyøvø Felipe angui'mgue'tpatina'n Iturea nasomo y Traconite nasomo. Y Lisanias aŋgui'mbana'n Abilinia nasomo. <sup>2</sup> Y Anás y Caifás pane covi'najøna'n. Jicsye'c Diosis 'yo'nøy Zacariasis 'yune Juan cuando jya'ijnømømøna'n ijtú. <sup>3</sup> Juan man vit ribera'omda'm tome ijtumø Jordán nø', y chajmayaj pønda'm va'cø qui'psvitu'yajø y va' ñø'yøyajø, va'cø yaj cotocojayaj cyoja Diosis. <sup>4</sup> Tujcu jujche ijtuse jachø'yupø tza'maŋvajcopyapø Isaiasis libru'omo. Libru'omo nømba:

Nø vyejnøm ja ijnømømø, nømba:

"Como ndø vøjøtzøjcatyambase møjatuŋ va'cø min tum møja'n aŋgui'mbapø,  
jetse vøjøtzøctanque't mi ndzocoy porque manba  
min ndø Comi.

Tiene que va' ndø viyuŋdzøc tyun;

<sup>5</sup> mumu nonchøqui va' ndø umbare'ajø;  
mumu quetza mumu qui'mø va' ndø parejo  
tzøctamø;

tun vo'tita'mbø va' ndø viyuñdzøctamø;  
 ji'n vyøjpø tun va' ndø vøjøndzøctamø.  
 Jetseti mi sundanguetpa va' mi vøjøndzøctam mi  
 ndzocoy.

**6** Mumu pø'nis mañba isyaj tø Yajcottonpapø'is  
 Diosis mañbapø cyø'veje".

**7** Nømna'n ñu'cyaj sonepøn va' ñø'yøyaj Jua'nis.  
 Jua'nis ñøjmayaju:

—Tzanse mi yandzita'm mijta'm. ¿Ti'ajcuy  
 mi ñgui'pstamba o'ca muspa mi mbyotyamø  
 va' jyana mi ñgyastigatzøctam Diosis cuando  
 qui'syca'pa ñe'cø? Ji'n mus mi mbojyatyam  
 Dios. **8** Tzøctam vøjpø tiyø jujche syunbase  
 cuando mi ñgyi'psvitu'tamu'jcam. Y uy mi  
 ngui'pstzo'tztam mi ndzoco'yomda'm que ma  
 mi ñgyotzoctame porque Abraham mijtzi mbeca  
 jata tzu'ngutuya'm. Porque øjtzø mi nøjmambya  
 que yøñø tza' muspa Diosis yac pønvitu'yajø va'cø  
 Abrahamis 'yune'ajyajø. **9** Como tum pøn listo  
 jacha cyø'omo va' tyøñbø' cuy, y va' pyatzpø'  
 juctyøjcomo o'ca ji'n tø'møyi; jetse Dios listo yøti  
 va'cø cyastigatzøcyaj mumu pøn ji'n chøquipø'is  
 vøjpø tiyø.

**10** Y vøti pø'nis 'yocva'cyaj Juan:

—¿Jujche vøjø va' ndzøctamø?

**11** Y 'yañdzon Jua'nis ñøjmayaju:

—Ijtupø'is tyucu metzcuy, vøj va'cø vya'ctzi'  
 ja ityøpø'is ñe'; y ijtupø'is cyu'tcuy, jetseti va'  
 vya'ctzi'que'ta.

**12** Y nu'cyajque'tuti gobierno'is cy-  
 obratzøcyajpapø va'cø ñø'yøyajø, y ñøjmayaj Juan:

—Maestro, ¿jujche vøjø va' ndzøctamø?

**13** Y Jua'nis ñøjmayaju:

—Lo que myarcatzøcpacsye'ñomo añgui'mba'is, jeñche'ñomdi va'ctamø. U mi ngocøjtamu.

**14** 'Yocva'cyajque'tuti soldado'is:

—Y øtzta'm, ¿jujche vøjø ndzøctamø?

Y ñøjmayaj Jua'nis:

—Uy mi ndzøcna'tztam ni iyø, ni u mi ngøsujtzatyam ni iyø va'cø mi ngønu'mdamø. Y conforme'ajtamø mi ngoyojojtandøjpase.

**15** Mumu pø'nis nømna'n jyo'cyaju Cristo, y choco'yomo nømna'n qui'psyaju oca Juanamete Cristo. **16** Pero Jua'nis ñøjmayaj mumu pøn:

—Øjtzi viyuñsy'e mi nø'yøndyamba nø'ji'n, pero mañba mini mapø'is mi ñø'yøñdyam Masanbø Espíritu Santoji'n y juctyøcji'n. Jet más pømi'øyupø que ji'n øjtzi. Hasta va'cø chøjcay nu'csocuy jic myøja'ñombø pøngøtoya, syunba mas vøjpø pøn que ji'n øjtzi. **17** Como tum pøn ñø'ijtu'is cyø'om yemguy listo va'cø cyøsujø trigo pyuj va'cø pyuj ñaca, jetse je mañbapø mini, je'is mañba cyøpinyaj pøn. Y como vøjpø pyuj ndø tu'mba va'cø ndø añañe'ñga, y ñaca ndø pyøñbø'japyá, jetse je'is mañba yac tu'myaj vøjta'mbø pøn tyøjcomo, y yatzita'mbø mañba pyonbø'yaj ji'n tu'yipø juctyøjcomo.

**18** Jetse y vøti eyapø otejin Jua'nis chajmayaj pønda'm vøjpø ote. **19** Jicsye'jcam Jua'nis 'yojnay angui'mbapø Herodes porque Herodesis ñø'ijtayuna'n tyøvø Felipe'is yomo. Yomo ñøyipø'is Herodías. Y Jua'nis 'yojnacye't Herodes mumu eyata'mbø yatzi tzøquipit lo que chøjcupø. **20** Pero Herodesis chøjcañøy más yatzipø tiyø porque yac somdøj Juan preso'omo.

*Jesús ñø'yøy Jua'nis*

<sup>21</sup> Pero antes que va' yac somdøj Juan, cuando mumu pønda'm nø'yøyaju, también Jesús nø'yøcye'tu. Y mientras que Jesusis nømna'n 'yo'nøy Dios, añvac tzap. <sup>22</sup> Y mø'n Masanøbø Espiritu Santo Jesuscøsi como palomase quenbapø. Y mandøj ote tzajpomo nømupø:

—Mijtzi øjtze mi Une; øtz mi sunbapø chønø; mitzcøtoya casøpyøjtzi.

*Jesusis jyatazu'ngutya'm*

<sup>23</sup> Jesús nømna'n myan como treinta ame cyando yoscho'tzu. Cyo'moyajpana'n que Jesús Jose'ise 'yune, y José Eli'is 'yunena'ñete, <sup>24</sup> Elí Matajatis 'yunena'ñete, Matat Levi'is 'yunena'ñete, Leví Melqui'is 'yunena'ñete. Melqui Jana'is 'yunena'ñete, Jana Jose'is 'yunena'ñete. <sup>25</sup> José Matatiasis 'yunena'ñete, Matatías Amosis 'yunena'ñete, Amós Nahu'mis 'yunena'ñete, Nahum Esli'is 'yunena'ñete, Esli Nagai'is 'yunena'ñete, <sup>26</sup> Nagai Maajtis 'yunena'ñete, Maat Matatiasis 'yunena'ñete, Matatías Semei'is 'yunena'ñete, Semei Jose'is 'yunena'ñete, José Juda'is 'yunena'ñete, <sup>27</sup> Judá Joana'is 'yunena'ñete, Joana Resa'is 'yunena'ñete, Resa Zorobabejlis 'yunena'ñete, Zorobabel Salatiejlis 'yunena'ñete, Salatiel Neri'is 'yunena'ñete, <sup>28</sup> Neri Melqui'is 'yunena'ñete, Melqui Adi'is 'yunena'ñete, Adi Cosa'mis 'yunena'ñete, Cosam Elmøda'mis 'yunena'ñete, Elmødam Ejris 'yunena'ñete, <sup>29</sup> Er Josue'is 'yunena'ñete, Josué Eliezejris 'yunena'ñete, Eliezer Jori'mis 'yunena'ñete, Jorim Matajitis 'yunena'ñete,

<sup>30</sup> Matat Levi'is 'yunena'ñete, Leví Simeo'nis 'yunena'ñete, Simeón Juda'is 'yunena'ñete, Judá Jose'is 'yunena'ñete, José Jona'nis 'yunena'ñete, Jonán Eleaqui'mis 'yunena'ñete, <sup>31</sup> Eliaquim Melea'is 'yunena'ñete, Melea Maina'nis 'yunena'ñete, Mainán Matata'is 'yunena'ñete, Matata Nata'nis 'yunena'ñete, <sup>32</sup> Natán Davijdis 'yunena'ñete, David Isai'is 'yunena'ñete, Isaí Obejdis 'yunena'ñete, Obed Boozis 'yunena'ñete, Booz Salmo'nis 'yunena'ñete, Salmón Naaso'nis 'yunena'ñete, <sup>33</sup> Naasón Aminadajbis 'yunena'ñete, Aminadab Ara'mis 'yunena'ñete, Aram Esro'mis 'yunena'ñete, Esrom Faresis 'yunena'ñete, Fares Juda'is 'yunena'ñete, <sup>34</sup> Judá Jacojbis 'yunena'ñete, Jacob Isaaajquis 'yunena'ñete, Isaac Abraha'mis 'yunena'ñete, Abraham Tare'is 'yunena'ñete, Taré Nacojris 'yunena'ñete, <sup>35</sup> Nacor Serujguis 'yunena'ñete, Serug Ragau'is 'yunena'ñete, Ragau Pelejguis 'yunena'ñete, Peleg Hebejris 'yunena'ñete, Heber Sala'is 'yunena'ñete, <sup>36</sup> Sala Caina'nis 'yunena'ñete, Cainán Arfaxajdis 'yunena'ñete, Arfaxad Se'mis 'yunena'ñete, Sem Noe'is 'yunena'ñete, Noé Lamejquis 'yunena'ñete, <sup>37</sup> Lamec Matusale'nis 'yunena'ñete, Matusalén Enojquis 'yunena'ñete, Enoc Jarejdis 'yunena'ñete, Jared Mahalaleejlis 'yunena'ñete, Mahalaleel Caina'nis 'yunena'ñete, <sup>38</sup> Cainán Enosis 'yunena'ñete, Enós Sejtis 'yunena'ñete, Set Ada'nis 'yunena'ñete, Adán Diosis 'yunena'ñete.

*Satanasis ñøtzøjquis Jesús*

<sup>1</sup> Jesús ñø'itpø' Masanbø Espiritu Santo'is, y jetse tzu'ñ Jordán nø'omo y oy ñømañ Espiritu'is ja ijnømømø. <sup>2</sup> Jen o it cuarenta jama. Yatzi'ajcu'is nømna'ñ syun chøjquis a ver jujchena'ñ muspa yac tocoya. Jesusis ja cyu't ni tiyø jic jama. Cøjtu'jcam cuarenta jama, nømna'ñ 'yosu. <sup>3</sup> Jicsye'c yatzi'ajcu'is ñøjayu:

—O'ca mijtze Diosis 'yune, nøjay yønø tza' va'cø yac pa'najø.

<sup>4</sup> Jesusis 'yañdzoñu ñøjayu:

—Ji'nø mañ mbandzøqui, porque it Diosis 'yote jachø'yupø, nømba: “Aunque it jyamacøtcuy, sañ jetji'ñ ji'n queñaj pøn; sino syunba mumu lo que chambapø ote Diosis, jetji'ñ va'cø cyeñajø”.

<sup>5</sup> Y ñømañ yatzi'ajcu'is ye'ñupø cotzøjcøsi y isindzi' usyañ oracøsi mumu cumguy ijtuse nascøsi. <sup>6</sup> Y ñøjay yatzi'ajcu'is:

—Mañbø mi yac møja'ñomaje, ma'ñbø mi yac angui'm hasta vindujcu'csye'ñom cumguy, porque angui'mguy øjtze ne', y ndzi'pøjtzi i su'nbø ndzi'ø. <sup>7</sup> O'ca mitz ndø cujnejapya y mi ndø cøna'tzøpya, jetse mumu angui'mguy mijtze ne'.

<sup>8</sup> Pero Jesusis ñøjayu:

—Tzu'ñ øtzø'mø mijtzi Satanás, ji'nø mi ngøna'tzøyi porque jachø'yupøte Dios libru'omo; nømba: “Cøna'tzøy mi Ngomi Dios y solo jete muspa mi "yosayø”.

<sup>9</sup> Entonces yatzi'ajcu'is ñømañ Jesús Jerusalén gumgu'yomo y ñøqui'm møji Israel pø'nis myasandøc torrecøsi, y ñøjmayu:

—O'ca mijtzete Diosis 'Yune, tøjmø'nø nasomo.  
**10** Porque jachø'yupøte Diosis libru'omo:  
 Diosis ngyø'vejayajpa ñu'cscuy va' mi  
nguendatzøcyajø.

**11** Cyø'omo mañba mi ñømanyaje va' jana mi  
ñejpinduc ni tza'cøsi.

**12** Jesusis ñøjayu:

—Ji'n ø tøjmø'ni porque chamupøte Diosis li-  
 bru'omo: “Uy mi ndzøjquis mi Ngomi Dios o'ca  
 mañba chøqui como chambase”.

**13** Yatzi'ajcu'is mumu jetse nømna'n sun yac  
 toco'is Jesús. Jicsye'c chajcu para eya jamacøtoya.

### *Jesús yoscho'tzu*

**14** Jesús vitu' Galilea nas co'anjajme'omo, más  
 pømitzi' Masanbø Espiritu Santo'is. Mumu nasvin-  
 dumø tzamdøju lo que ti chøc Jesusis. **15** Y Jesús  
 anma'yopyana'n conoce scuy tøjcomda'm, y mumu  
 pønis vyøpøpøngotzøcyaj Jesús.

### *Jesús oy Nazaret cumgu'yomo*

**16** Y Jesús nu'c Nazaret cumgu'yomo jujna'n  
 chojcumø, y sa'pøjcuy jama'omo, como ijtuse  
 cyostumbre, tøjcøy conoce scuy tøjcomo y  
 te'ñchu'ñu va'cø tyu'nayaj toto. **17** Y chi'yaj  
 Jesús tza'mañvajcopyapø Isaiasis libru, y Jesusis  
 'yanvajcu y pya'tu jujna'n it yøcse jachø'yuse:

**18** Ndø Comi'is Espiritu øtzji'ñbøte.  
 Porque je'tis cøpi'ñøjtzi y tzi'ø angui'mguy va'cø  
 ndzajmay pobreta'mbø pøn vøjpø ote;  
 Cø'vejøjtzi va'cø yac tzi'ñbøyaj maya'yajpapø;  
 va'cø ndzajmayaj preso'omda'mbø que mañba  
 putyaje;  
 va'cø ndzajmayaj to'tita'mbø que mañba isoyaje;

va'cø maŋ ŋgotzonyaj yacsutzøcyajtøjupø.

**19** Cø'vejøjtzi va'cø ndzamsajø que nøm ñu'c hora va'cø tø toy'a'ñotyam ndø Comi'is.

**20** Jenche'nom tyu'nú. Entonces Jesusis 'yanga'm libru y chi'vitu'u cyotzonbapø'is y po'csquejcu. Y ityajupø'is conocscuy tøjcomo nømna'ñ 'ya'myaj Jesús. **21** Y Jesusis ñømdzo'tzayaju:

—Yøtipø jama nøm tyujcu lo que yø'c jya'yøyuse, lo que mi mandamuse.

**22** Mumu pø'nis nømn'aŋ vyøpøpøngotzøjcyaj Jesús, y nømna'ñ ñømaya'comø'nayaj sunita'mbø ote lo que chambana'ñ Jesusis. Nømyajpana'ñ:

—Yøñ Jose'isti 'yune y, ¿jutznøm muspa cham jetsepø ote?

**23** Y Jesusis ñøjayaju:

—Maŋbocsyo mi ndø nøjay chamdøjpase: “O'ca mi ncho'yø'opyapøte, tzo'yøcy'e'tati mi "vin”. Y maŋba mi ndø nøjacye'te: “Mumu tiyø mandamupø mi ndzøjcupø Capernaum gumgu'yomo, tzøjque'tati yø'qui mi ne' ñgumgu'yomo”.

**24** Y ñøjayajque't Jesusis:

—Viyuŋsyé mi nøjmambya, que ni jutipø tza'maŋvajcopyapø ji'n pyøjcøchondøj ñe' cumgu'yomo. **25** Viyuŋsyé mi nøjañdyamba que vøti ityajuna'ñ yaŋbac yomo Israel nasomo cuando tza'maŋvajcopyapø Elías ijtuna'ñ, cuando ja oy quec tuj tu'cay ame medio, y oy møja'ñ yu' tumø nas. **26** Pero Diosis ja cyø'vej Elías ni jutipø yaŋbac yomocøsi Israel nasomo, sino cyø'vej emøc tum yaŋbac yomocøsi Sarepta cumgu'yomo tome Sidón gumgu'yomo. **27** Vøtina'ñ itcomø'ñaj ñø'ijtu'is yachputzi ca'cuy ñøyipø'is lepra Israel nasomo

cuando tza'mañvajcopyapø Eliseo ijtuna'n, pero ni jutipø ñe'comda'm ja yac tzoca, sino tum pøn Siria nasombø, ñøyipø'is Naamán, jet yac tzojcu.

<sup>28</sup> Jicsye'c mumu ityajupø'is conocscuy tøjcomo qui'syca'comø'ñaju myañaju'jcam jetseta'mbø tiyø, (que emøcta'mbø pøn chø'yøyaju). <sup>29</sup> Entonces te'nchu'nyaju y ñøputyaj Jesús cumgu'acapoya y ñømanyaju lomacøsi va'cø pyatzmø'ñaj quetza'omo, porque cyumguy lomacøs ijtuna'n. <sup>30</sup> Pero Jesús cujqui cøjtu ijtyajumø ñe'cta'm y mañu.

### *Pøn ñø'ijtupø yatz'i'ajcu'is*

<sup>31</sup> Jesús mø'n Capernaum gumgu'yomo Galilea nas co'anajajme'omo, y añma'yopyana'n sapøjcuy jama'omda'm. <sup>32</sup> Y ñømaya'yajpana'n jujche aña'ma'yopya Jesús, porque chambana'n como más ñø'ijtupø'se angui'mguy.

<sup>33</sup> Ijtuna'n tum pøn conocscuy tøjcomo ñø'ijtupø yatz'i'ajcu'is. Joviti vejte'n pømi. Ñøjay Jesús:

<sup>34</sup> —Tzactandøvø, ¿tiyø cuenta mi ndø pa'jtamba? Mijtzi Jesús Nazaret cumgupyøn. ¿Mi minu va' mi ndø "yajtamø? Øtz mi ispøcpøjtzi, mijtzete Diosis Masanbø mi Mbyøn.

<sup>35</sup> Entonces Jesusis 'yojnay yatz'i'ajcuy y ñøjayu:

—Vøññeyø; tzac je pøn.

Jicsye'c yatz'i'ajcu'is yaj quec pøn vøti pøngujqui, y chajcu; ni tiyø toya ja chøcø. <sup>36</sup> Mumuti maya'yajju y na ñøjayajtøjpana'n:

—¿Tiyø ote yøñø? Ijtu 'yañgui'mguy y pyømi'ajcuy va'cø 'yañgui'myaj yatz'i'ajcuy. Porque yatz'i'ajcu'is ñø'ityaj pøn y je'is yac tzacyajpa 'yoteji'n.

**37** Aunque juti tumø cumguy tzamdøju ti chøc Jesusis.

*Jesusis yac tzoc Pedro'is myo'ot mama*

**38** Jicsye'c te'nchu'ñ Jesús y put conocscuy tøjcomo, y tøjcøy Simo'nis tyøjcomo. Jinna'ñ ijtu Pedro'is myo'ot mama, y na'mañna'ñ ñutzø. Y vy'a'cayaj Jesusis pyasencia'ajcuy va'cø yac tzoca. **39** Y Jesús atzcøne'c ca'epøcøsi y 'yoteji'ndi yaj cøjtay ñutzø. Jicsye'cti te'nchun ca'epø y mismo ñe'c ca'epø yoscho'tzu, chøc cutcuy eyata'mbøcøtoya.

*Jesusis yac tzocyaj vøti ca'eta'mbø*

**40** Jamdyø'pø'omo ñømijnayajpana'ñ Jesús mumu aunque jujchepø ca'cuy ñø'ijtupø'is. Y Jesusis cyotpana'ñ cyø' tumdum ca'epøcøsi y yac tzocyajpana'ñ. **41** Y chacyajpatina'ñ yatz'i'ajcu'is vøti pøn, y yatz'i'ajcuy vejyajpana'ñ:

—Mijzete Diosis 'Yune.

Y Jesusis 'yojnayajpana'ñ yatz'i'ajcuy, ji'na'ñ yac oñaje, porque yatz'i'ajcu'is myusyajpana'ñ que jetemete Cristo Diosis cyø'vejupø.

*Jesusis chamboy ote Galilea nas co'anajajme'omo*

**42** Entonces jyo'pit sø'nbønømu'jcam, tzu'ñ Jesús y mañ ni i jya'ityømø. Y vøti pø'nis o mye'chaje, y nu'cyaj Jesuscø'mø. Y pø'nista'm ji'na'ñ syun yac manyaj Jesús emøc. **43** Pero Jesusis ñøjmayaju:

—Eyata'mbø cumgu'yomo tiene que va'cø ndza'mañvajque't vøjpø ote jujche añgui'mbase y tø coquenbase Diosis. Porque jetcøtoyatze cø'vejtøju.

<sup>44</sup> Jesusis cha'manvajcaya jpana'n angui'mbase  
Dios conocscuy tøjcomda'm Galilea nas  
co'anjajme'omo.

## 5

*Pedro'is ñucyaj coque milagrovini pit*

<sup>1</sup> Tumgojama'omo Jesús te'n Genesaret mabrañvini. Entonces jen cyøtu'mayaj vøti pø'nis va'cø cyøma'nøjayaj Diosis 'yote; hasta tyonavityaj jeni Jesusis vyi'nomo. <sup>2</sup> Jesusis is metzcuy barco tome nø'añvini. Ataraya pønda'm putyaju'jcam y nømna'n cyøtze'yaj 'yataraya. <sup>3</sup> Tøjcøy Jesús Simo'nis byarco'omo, y ñøjay Simón va' cyot barco usta'm más jyøñumø. Jesús po'cs barco'omo y nømna'n 'yançmayaj vøti pøn nascøs ityajupø. <sup>4</sup> Cha'manjeju'jcam, ñøjmay Simón:

—Cojtam barco más jyøñumø y pajtzøtyam mi ataraya va' mi nuctam coque.

<sup>5</sup> 'Yañdzon Simo'nis:

—Øjchøn mi Maestro, cøtitzu'am yosta'møjtzi y ni tiyø ja ñucta'møjtzi. Pero mbyajtzøpyøjtzi ataraya o'ca mi ndø nøjambya.

<sup>6</sup> Chøcyaj jujche chajmayajuse Jesusis, y ñucyaj vøti coque hasta jacto'pac sye'ñomo 'yataraya. <sup>7</sup> Chøjcayaj seña eyata'mbø tyøvø ityajupø eyapø barco'omo va' min cyotzonyajø. Y miñaju y pindasyaj mye'chcøy barco, hasta que cøvønyajto'pac se'ñomda'm. <sup>8</sup> Cuando Simón Pedro'is isu'øc jujche tujcuse, cutcøne'c Jesuscø'mø; y Pedro'is ñøjmay Jesús:

—Tzu'n øtzco'mø, ø mi Ngomi, porque øtz cojapa'tupø pøn chøñø.

**9** Porque Pedro y mumu ñe'cji'ñna'n ityajupø nømna'n ñømaya'comø'ñaju vøtipø coque ñucyajupø.  
**10** Jetseti nømna'n ñømaya'yajque't Jacobo'is y Jua'nis. Jacobo y Juan Zebedeo'is 'yune, y Simo'nis ñøtuñ. Y Jesusis ñøjay Simón:

—Uy mi ña'ndzu; desde yøti mañba mi ngacpø' mi "yoscuy. Antes que va' mi ngyoqueniqui, mañba mi ñømiñaj pøn øtzco'mø.

**11** Entonces ñøputyaj barco playa'omo, cøyindzacpø'yaj mumu tiyø, y man pya'tyaj Jesús.

*Jesusis yac tzoc lepra ca'cuy ñø'ijtupø'is*

**12** Tum cumgu'yomo ijtu'øc Jesús, nu'c tum pøn ñø'ijtupø'is yachputzi ca'cuy ñøyipø'is lepra. Cuando is Jesús, japcøne'c nascøsi va'cø cyøna'tzøyø, y ñøjaya:

—Øjchøñ mi Ngomi, mitz it mi musocuy va'cø mi ndø yac tzoca, o'ca suñba mi ndø yac tzoca.

**13** Entonces Jesusis yac mø'n cyø' y pi'quisu, ñøjmayu:

—Su'nbøjtzi va'c mi ñchoca; yøti mi "yac tzocpøjtzi.

Jicsye'cti tzoc je putzi'øyupø. **14** Pero Jesusis ñøjaya va' jyana tzajmay ni 'iyø, y ñøjmayu:

—Pero mavø ma isindzi'pane que mi ñchojcu'am, y tzi'ø lo que chamuse Moisesis va'cø mi ndzi'ø cuando mi "vyø'aju'jcam. Jetse tzøcø va'cø myusyaj pø'nis que mi ñchojcu'am.

**15** Pero jicsye'c aunque jujna'n más tzajmayajtøju lo que nømna'n chøc Jesusis. Y cyøtu'myajpana'n vøti pø'nis va'cø cyøma'nøyajø y cya'cuy va' yac tzojcayajø. **16** Pero Jesús opyana'n jya'ijnømømø va'cø 'yo'nøy Dios.

*Jesusis yac tzoc pøn ji'n musipø vitø*

<sup>17</sup> Y tujcu tumgojama que Jesús nømna'n 'yañma'yoy tøjcomo. Y Israel pø'nomo ityajuna'n veneta'mbø ñøyipø'is fariseo. Fariseota'm y anma'yoyajpapø añgui'mgupit jena'n po'csyaju, y ityajuna'n aunque jujta'mbø cumgu'yomo tzu'nyajupø. Tzu'nyaj Galilea nasomo, y Judea nasomo, Jerusalén gumgu'yomo. Y Jesusis ñø'it ndø Comi Diosis milagro'ajcuy va'cø yac tzojcoya.

<sup>18</sup> Y tum pøn ji'n musipø vitø tyøvø'is nømna'n ñømiñaj tze'schøquicøsi. Mye'chajpana'n va' ñøtøjcøyaj tøjcomo va' cyoxtayaj Jesusis vyi'nomo.

<sup>19</sup> Pero ja pya'tyaj jut va'cø ñøtøjcøyaj tøjcomo, porque tas tøc vøti pø'nis. Entonces qui'myaj møji tøjcøsi y piñbø'yaj teja, y jen jyø'mø'ñaj tze'scøsi pøn ca'epø va'cø ñu'c cujcomo ijtumø Jesús. <sup>20</sup> Cuando is Jesusis que nømna'n vya'ñjamyaju, ñøjmay ca'epø:

—Tzambøn, mi nchø'pya cøvajcupø mi ñgojaji'n.

<sup>21</sup> Jicsye'omo anma'yoyajpapø añgui'mgupit y fariseota'm na ñøjayajtøju: “¿Ipø pøn acsque't? ¿Ti'ajcuy chamba vyin como Dios siendo ji'ndyet jicø? Jetse nø cyø'o'nø'oyu porque ni i's ji'n mus yaj cøtocojay coja sino sólo Diosis myuspa”.

<sup>22</sup> Jesusis myusu lo que jujche qui'psyajupø ñe'cta'm, y 'yañdzonyaju:

—¿Ti'ajcuy jetse mi ñgui'pstamba que øtz nø topo'onu? <sup>23</sup> ¿Jutipø más fácil, va' tø ñomø: “Mi nchø'pya cøvajcupø mi ñgojaji'n”, o va'cø tø nømø: “Te'nchu'nø y ca'ñbø'ø”? <sup>24</sup> Pero ma'ñbø mi isindzi'tame que øjtzi mumu Pø'nis

chøn Tyøvø nø'ijtøjtzi aŋgui'mguy yønø nascøsi va'cø "yaj cøtocojaya jø'nis cyoja.

Jicsye'c Jesusis ñøjmay ji'n musipø vitø:

—Mitzø mi nøjmambyøjtzi: te'nchu'nø, piŋ mi ønguy, y mavø mi ndøcmø.

<sup>25</sup> Misma hora te'nchu'nø mumu pø'nis vyi'nøndøjquita'm, y pyin 'yønupøcøsna'nø, y vyøcotzøcpa Dios man tyøcmø. <sup>26</sup> Maya'yaj mumu y vyøcotzøcyaj Dios, y mumuna'nø na'chaj vøti, nømyaju:

—Ndø istamu yøti maya'cuy ji'n ndø istamepø nunca.

### *Jesusis vyejay Levi*

<sup>27</sup> Jisye'omo Jesús a'ngomo pujtu y is tum pøn gobierno'is yaj cobratzøjcopyapø ñøyipø'is Levi. Mesacø'mna'nø po'csu cyoyojoñømbamø, y ñøjmay Jesusis:

—Mi tø nøtu'nøajø.

<sup>28</sup> Y cøyindzacpø' mumu, te'nchu'nø, y man pya'te.

<sup>29</sup> Entonces Levi'is chøjcay møjasøn Jesuscøtoya tyøjcomo. Y itcomø'ñajuna'nø cobratzøjcoyajpyapø y eyata'mbø ñe'cji'nø po'csyajupø mesacø'mø. <sup>30</sup> Y fariseo'sta'm y aŋma'yoyajpapø'is aŋgui'mgupit 'yojnayaj Jesusis ñøtundøvø, ñøjmayaju:

—¿Ticotoya mi ngyu'jtu'mdamba y mi n'yuctu'mdamba cobratzøjcoyajpapøji'n y cojapa'tyajupøji'n?

<sup>31</sup> Pero Jesusis ñøjmayaju:

—Como sa'sapo pø'nis ji'n syun doctor va'cø cho'yøtyøjø, sino ca'epø'is syunba médico; jetse ji'ndyet pyena va'cø ndø tzajmayaj vøjta'mbø pøn va'cø qui'psvitu'yajø. <sup>32</sup> Por eso ja myi'nøjtzi va'cø

ndzajmayajø vøjta'mbø pøn ja ityøpø'is cyoja va'cø qui'psvitu'yajø, sino mi'nøjtzi va'cø ndzajmayaj cojapa'tyajupø va'cø qui'psvitu'yajø.

*Ti'ajcuy ja it Jesusis cyostumbre va' jyana cu'tø vya'ñjajmocucyøtoya*

<sup>33</sup> Jicsyomo ñøjmayaj Jesús:

—¿Ticøtoya Jua'nis ñøtuñdøvø ji'n cu'tyaje, ji'n ucyaje, mientras que cyonocsyajpa'csye'ñomo; y jetsetique't fariseo'is ñe'ta'mdi chøcyajque'tpa; mientras mi ne'nda'm mi nønduñdøvø cu'tyajpa ucyajpa mumu jamasye?

<sup>34</sup> Jesusis ñøjmayaju:

—Como nø cyo'tøjcajupø pø'nis 'yamigota'm tiene que va' cyu'tyajø y va' 'yucyajø mientras pøn mapø co'tøjcaje jen it jetji'nda'm, jetsetique't ø nønduñdøvø cu'tyajpa ucyajpa mientras øtzji'ñ ityaju. <sup>35</sup> Pero o'ca minba jyama cuando pøn mapø co'tøjcaje yac tzu'ñdøjpa, jic jama 'yamigota'm ji'n ma cu'tyaje ji'n ma ucyaje. Jetsetique't øtzque't; cuando øchac tzu'ñdøjque'tpøjtzi, ø nøndunda'm ji'n ma cu'tyaj ucyajque't jic jama.

<sup>36</sup> Entonces Jesusis 'yanmayaj historiaji'ñ; nømu:

—Ni i'is ji'n jyacput jome tucu va' pya'jna'c peca tucucøsi. Jetse jomepø tucu tocopya y jome pa'jna'c ji'n chø'y vøjø pecapø tucuji'ñ. <sup>37</sup> Ni i'is ji'n titpø' jomepø uvano' pecapø naca cojtocu'yomo. Va' chøc jetse, uvano' fermentatzøcpa y tzitzpa naca cojtocuy y uvano' tecpø'pa y cojtocuy tocopya. <sup>38</sup> Pero jomepø uvano' jome cojtocu'yomo ndø cotpa, y ji'n tocoy ni jutipø. <sup>39</sup> Después que tyo'ñisu'cam peca vinu, ni i'sam ji'n man sun tyo'ñ

jome vinu, porque mañba nōmi: “Pecapø más omba”.

## 6

*Jesusis ñøtuñdøvø'is tyucyaj trigo sapøjcuy jama'omo*

<sup>1</sup> Tum sapøjcuy jama'omo Jesús nōmna'ñ cyøtyaj trigo cama'omo. Nøtuñdøvø'is nōmna'ñ tyucyaj tumgø'acu, y chicyaj cyø'ji'ñ, y cyu'tayaj pyuj. <sup>2</sup> Pero veneta'mbø fariseo va'najmocuy ñø'ityaju'is ñøjayaj Jesusis ñøtuñdøvø:

—¿Ti'ajcuy mi ndzøctamba jetse sapøjcuy jama'omo? Porque it angui'mguy jana ndø tzøc jetse sapøjcuy jama'omo.

<sup>3</sup> Entonces Jesusis 'yan̄dzonyaju fariseo va'najmocuy ñø'ityajupø'is; ñøjmayaju:

—¿Nunca ja mi ndu'ndamøtija ti o chøc Davijdis cuando nōmna'ñ 'yosyaj ñøtuñdøvøjí'ñ?

<sup>4</sup> Porque David oy tøjcøy Diosis tyøjcomo, pyøc cømasa'nøyupø pan, y cyø'su; y chi'yaj ñe'cji'n ityajupø. Pero jej pan pane'istina'ñ muspa cyø'sø.

<sup>5</sup> Jesusis ñøjayajque'tu:

—Øtz momu Pø'nis chøñ Tyøvø angui'mbøjtzi ti muspa ndø tzøc sapøjcuy jama'omo.

*Jesusis yac tzoc tøjtzupø'is cyø'*

<sup>6</sup> Eyapø sa'pøjcuy jamacøsi Jesús tøjcøy conocscuy tøjcomo, y jen nōmna'n 'yan̄ma'yoyu. Jeni ijtuna'ñ tum pøn tøjtzupø'is chø'nangø'.

<sup>7</sup> Y angui'mguji'ñ añma'yoyajpapø pø'nis y fariseo'ista'm 'ya'myajpana'ñ a ver o'ca yac tzocpana'ñ Jesusis sapøjcuy jama'omo, Sunbana'ñ pya'tayaj cyoja va'cø cyøva'cøyajø. <sup>8</sup> Pero Jesusis

myusuna'n que ti nø qui'psyaju choco'yomo, y  
ñøjay pøn tøjtzupø'is cyø':

—Te'nchu'nø, y tzø'y te'nupø cujcomo.

Y je pøn te'ndontzu'ñu y jen te'nu. <sup>9</sup> Jicsyomo  
ñøjmay eyata'mbø:

—Tø tzajmay ndøvø o'ca vøj sapøjcuy jamacøsi  
va'ndø tzøc vøjpø tiyø o ji'n vyøjpø; o'ca vøj ndø yaj  
cotzoca; o'ca vøj ndø yaj ca'ø.

<sup>10</sup> Entonces Jesusis cyøque'nøyaj mumu ityajupø  
jeni y ñøjay pøn tøjtzupø'is cyø':

—Yø'cmin mi ngø'.

Ñe'c jetse chøjcu y cyø' tzojcu. <sup>11</sup> Y  
anma'yoyajpapø angui'mgupit y fariseota'm  
qui'syca'comø'ñaju, y 'yanqdzamdzochaj  
ñe'comda'm lo que jujche chøjcaya Jesús.

### *Jesusis cyøpiñ macvøstøjcay apostoles*

<sup>12</sup> Tumgojama Jesús lomacøsi mañu va'  
'yo'nøy Dios. Y cøti tzu' 'yo'nøy Dios. <sup>13</sup> Jyo'pit  
jama'omo Jesusis vyejmiñaj ñøtundøvø y  
cyøpiñyaj macvøstøjcapyø ñe'comda'm, y yac  
nøyi'aj yøn macvøstøjcapyø pøn apostoles.

<sup>14</sup> Tum cyøpiñyajupø ñøyipø'is Simón; mismo  
je pøn Jesusis yac nøyi'ajque't Pedro. Y Jesusis  
cyøpiñyajque't Pedro'is tyøvø Andrés, tumbø  
jatacøsti tzu'nyajupø. Y cyøpiñyajque't Jesusis  
Jacobo y Juan; Felipe y Bartolomé; <sup>15</sup> Mateo y  
Tomás, Alfeo'is 'yune Jacobo, Simón nøyipø'is  
Zelote; <sup>16</sup> Jacobo'is tyøvø Judas, y Judas Iscariote.  
Judas Iscariote'is jøsi'jcam chi'ocuyaj Jesús  
'yenemigocøsi.

### *Jesusis 'yanmayajpana'n vøtipøn*

**17** Y Jesú斯 lomacøs mø'ñaj jic ñøtuñdøvøji'n, y te'ndzø'yaj cøjø'ñomo. Y jena'n ityajque't vøti eyata'mbø ñøtuñdøvø; y vøti pøn tzu'nyajupø mumu Judea nasis cyo'anjajme'omo, y ityajuna'n Jerusalén gumgu'yomo tzunyajupø. Ityajque't Tiro cumgu'yomo y Sidón gumgu'yomo tome ma-jrañvini tzu'nyajupø. Nu'cyaju va'cø cyøma'nøyaj Jesú斯, y va'cø yac tzocyajtøj ca'eta'mbø. **18** Hasta yatzi'ajcu'is nø yac toya'isyajupø tzø'yaj tzocyajupø. **19** Mumu jena'n ityaju pø'nis sunbana'n jyasisyaj Jesú斯, porque Jesusis yac tzocyajpana'n myusocuvinipit.

*Iyø mañba contento'ajyaje, y iyø mañba vo'yaje*

**20** Y Jesusis cyøque'nøyaj ñøtuñdøvø y ñøjmayaju: —Vøjti mi ijtam mijta'm mbyobre'sta'm, porque Diosis mi 'yangui'mdamba y mi ngyoquendamba. **21** Vøjti mi ijtam mi mijta'm lo que nø mi "yostambapø'is yøti, porque mañba mi ñdyastame. Vøjti mi ijtam mi mijta'm que yøti mi "nvyo'ndambapø'is, porque mañba mi syictame. **22** Vøjti mi ijtamu cuando pø'nista'm mi ngui'satyamba, y cuando mi yac ne'pujtamba como si fuera yatzita'mbø pønse; cuando mi ñdyopa'o'nøtyamba; y cuando mi yandzicotzøctamba porque mi ndø va'njamdamba ancø ndøvø øtz mumu Pø'nis chøñ Tyøvø. **23** Cuando jetse mi ñchøjcatyamba, casøtyamø y alegre'ajtamø; porque Diosis más mañba mi ñchi'tam vøti mi ngoyoja tzajpomo. Porque jetse yacsutzøcyajque't pyeca jata'sta'm tza'mañvajcoyajpapø.

**24** "Pero lástima mijta'm mi ringu'sta'm, porque mi mbøjcøchondamu'am mi alegre'ajcuy; pero mañba mi ñdyoya'istam jøsi'jcam.

**25** Lástima mijta'm yøti mi ñgyu'jtambapø'is mi ñdyastamba'csye'nomda'm, porque jøsi'jcam mañba mi "yostame. Lástima mijta'm yøti mi syictambapø'is, porque mañba mi vyø'ndame, mañba mi "vyejtame jøsi'jcam.

**26** Lástima mi mijta'm cuando mumu pønis mi vyømbøpøngotzøctamba, porque jetseti ya'møc ijtuna'n̄ sutzcuy cha'mañvacyajpapø'is y vyøpøpøngotzøcyajpana'n̄ pyeca jata'sta'm.

### *Hay que va' ndø sundam ndø enemigota'm*

**27** "Pero mijta'm mi ndø cøma'nøtyambapø'is nøjmandya'mbøjtzi: Sundamø mi enemigota'm. Tzøjcatyam bien mi ñgui'satyambapø'is.

**28** Vøjcotzøctam mi yandzicotzøctambapø'is; o'nøjatyam Dios va'cø cyotzonýaj mi ñgyø'o'nøtyambapø'is. **29** O'ca mi ñchañdøjpa mi angacøsi, yac tzangue'tati mi "vin tu'møn. O'ca mi yac tzu'ñatyøjpa vingøspø mi nducu, yac pøjque'tati jojmopø. **30** Aunøqueti mi via'ngatyøjpa, vactzi'ø. Y o'ca mi mbyøjcatyøjpa mijtzene, uyam mi "va'cvitu'u. **31** Tzøjcatyam bien aunque jutipø en la misma forma como mi sundamba va' mi ñchøjcatyandøj bien.

**32** "Na's jehti va'cø mi sundamø mi syundambapø'is ¿ticøtoya mañba mi ñgyoyojtandøji? Porque hasta yatzita'mbø pøn jetseti na syuñajtøjque'tpa na syuñajtøjpapøji'n̄. **33** Y na's jehti va'cø mi ndzøjcatyam bien mi nchøjcatyambapø'is bien, ¿ticøtoya mañba mi ngoyoyojtandøji? Porque

asta yatzita'mbø pøn jetse na chøjcayajtøjpa bien.  
 34 O'ca mi nu'cschi'tamba na's mañbapø'is mi  
 ñchi'vitu'tame, ¿ticotoya mañba mi ngoyojojtam  
 Diosis? Porque hasta yatzita'mbø pø'nis  
 ñu'cschi'yajpa tyøvøcøsi va'cø pyøjcøchonyaj  
 ju'nche'nom ñu'cschi'yajuse. 35 Pero mijtzi  
 sundamø mi enemigo, y tzøjcatyam bien, y  
 nu'cschi'tamø sin que mi anjo'ctamø va'cø mi  
 ñchi'vitu'tamø; y Diosis mañba mi ñchi'vitu'tam más  
 vøjpø tiyø. Y jetse Møjipø'is mi 'yune'ajtamba.  
 Porque Diosis tyoya'nøyajpa mumu pøn aunque  
 yatzita'mbø y ji'n chøjcayaje'is cuendø o'ca Diosis  
 nø tyoya'nøyaju. 36 To'ya'nø'otyamø jujche ndø  
 Janda Dios to'ya'nø'opya.

### *Uy cyøme'tztam mi ndøvø cyojapit*

37 "U mi ngøme'tztam ni iyø cyojapit, y jetse  
 ji'n mi ngøyme'tzque't Diosis mi ngojapit. U  
 mi yaj coja'ajtam mi mbøndøvø ni ticøsi, y ni  
 mitz ji'n ma mi "yaj coja'ajtam Diosis. Lo que  
 eyapø'is ti mi ñchøjcatyamba, yac tzø'y jetse; y  
 jetseti mañba mi "yaj ngotocojatyangue't Diosis  
 mi ngoja. 38 Tzi'tamø ti syuñajpa, y mitz ma mi  
 ñchi'tangue't Diosis; Diosis ma mi ñchi'tam vøti  
 aunque tiyø. Como si fuera ndø tzi'tambase ndø  
 tøvø chunu'omo tum muqui titpø'pacaye'nomo;  
 jetse Diosis mañba mi ñchi'tam vøti aunque ti  
 vøjpø. Porque jujche'nøm mi ndzi'pa, jetse mañba  
 mi ñchi'vitu'tøji.

39 Jetse cham Jesusis, y entonces historiaji'n  
 'yañma'yanøyu, nømu:

—Como to'tipø'is ji'n mus isindzi' tuñ to'ti  
 tøvø, porque mye'chcø'i mañba quecyaj

tzatøjcomo; jetsetique't ni i ji'n mus 'yanmayø o'ca ñe'c ji'n myusi. <sup>40</sup> Añma'yopyapø más musopya, y nø 'yanmayupø ji'n más musoye. Lo que myuspa'cse'ñomo añma'yopyapø'is, jenche'ñomdi ma myusque't nø 'yanmayupø'is cuando añmacota'nba.

<sup>41</sup> "¿Ti'ajcuy mi ndzøjcapyá cuenda mi ndøvø'is cyoja y ji'n mi ndzøjcay cuenda vøti mi ne' mi ngoja? Como si fuera ijtuna'n mi ndøvø'is vyitø'momo putzi puchtøjcøyu, y ne' mi vindø'momo ijtuna'n møjacuy; jetse mi ngoja vøti ijtu y mi ndøvø'is ñe' usyti ijtu. <sup>42</sup> Ji'n mus mi nøjay mi ndøvø: "Tøvøy, tzacø tø nø mbüt putzi puchtøjcøy mi "vindø'momo", porque ji'n mi ndzøjcay cuenda que it mi ne' mi vindø'momo møjacuy. 'Yangøma'cø'otyambapøte mijtzi, nøput vi'nac mi vindø'momo møjacuy ijtpø. Jicsye'cti ma mi is vøjø va' mi nømbujtay putzi mi ndøvø'is vyitø'momo. Jetse tiene que va'cø mi 'nyaj vøti mi ngoja mi ne', antes que va'cø mi ndzajmay mi ndøvø ti cyoja.

*Va' ndø cøque'nøy tyøm ndø muspa o'ca vøjpø cuyete*

<sup>43</sup> "Como jujche itpa vøjpø cuy, jetse itque'tpati vøjpø pøn. Vøjpø cuy tø'møpya y vøjti tyøm. Pero ji'n vyøjpø cuy tø'møpya y ji'n vyøj tyøm. <sup>44</sup> O'ca vøj tyøm ndø cøcye'nøjapya cuy o'ca vøjpø cuyete. Jetseti pøn o'ca vøjpø ti chøcpa, ndø cøque'nøpya pøn o'ca vøjpø pønete. Porque higo cu'is tyøm ji'n it apitcucyøsi, y uvatza'is tyøm ji'n it ta'nacøsi. <sup>45</sup> Jetsetique't o'ca vøjpø pønete, vøjpø qui'psocuy ñø'it chococyøsi. Y ñømanøba

vøjø aunque iyø. Y yatzipø pø'nis ñø'it chococcyøsi yatzipø qui'psocuy, y yatzipø aunque ti chøcpa; porque como anjambase chococcyøsi, jetse 'yañnaca'omo chamgue'tpa.

### *Tiene que va' ndø cøma'nøjatyamø Jesusis 'yote*

<sup>46</sup> "¿Ti'ajcuy mi ndø nøjañdyamba, "Øjtzø mi Ngomi, øjtzø mi Ngomi", y ji'n mi ndzøctam øtz ndzambase? <sup>47</sup> Mañba mi ndzajmatyam isemete aunque jutipø pøn que minba øtzco'mø, y myanba ø onde, y chøcpa øtz ndzajmapyase. <sup>48</sup> Jetsepø pø'nis ñø'it vøjpø qui'psocuy como tum pøn chøcupø'is tyøc ñø'it qui'psocuy. Porque vi'na tyajay jojmo y tza'cøs ñøtzo'tzu. Y jicsye'cam min jojmo'aj nø', y nø'is ñucjo'y pømi tøc, pero ni ja yac micsø, porque tza'cøs no'jtzu'ñu. <sup>49</sup> Pero o'ca aunque jutipø pø'nis myanba ø onde y ji'n chøc lo que ndzajmayupø; jetsepø pø'nis ja ñø'it vøjpø qui'psocuy como tum pøn chøcupø'is tyøc, pero nascøs ñøtzu'ñu, ni ja ñipø. Nø'is ñuc jicø tøc pømi, y tumø hora yaj quejcu, y oy yajpø' jej tøc.

## 7

### *Jesusis yac tzoc capita'nis myuchacho*

<sup>1</sup> Jetse Jesusis 'yø'nøyaj vøtipøn mumu jetsepø oteji'ñ, y cuando' 'yo'nø'yañdzacyaju, tøjcøy capernaum gumgu'yomo. <sup>2</sup> Jena'n it tum capita'nis myuchacho ca'epøna'ñete, y cya'cuvinina'ñ ijtu. Capita'nis syungomø'nbana'ñ myuchacho. <sup>3</sup> Y cuando capita'nis myanu nø chamyajupø Jesú, capita'nis cyø'vejyaj Israel tzambøn Jesusco'mø. Cyø'vejyaju va' 'yo'nøyaj Jesú va' min cho'yøjay

myuchacho. <sup>4</sup> Y tzambøn nu'cyaj Jesuscø'mø, 'yo'nøyaj Jesús va' myavø, y ñøjayaju:

—Vøjø va'cø mañ mi ndzo'yøjay capita'nis myuchacho, porque vøjpø pønete. <sup>5</sup> Aunque emøcpø pøndite, pero syunba ndø cumgupyønda'm, y yac tzøctøju ndø conocsuy tøcta'm.

<sup>6</sup> Y Jesús mañ tzambønji'ñda'm. Nømna'ñ ñu'cyaj tome tyøcmø cuando capita'nis cyø'vej 'yamigo Jesuscø'mø va'cø ñøjayø:

—Ø mi Ngomi, ji'nø sun mi "jorvatzøcø; porque mitz "vyøjpø mbyønete, y øtz ji'nchøñ vøjpø pøn. Y por eso ji'n sun mi yac tøjcøy ø ndøjcomo.

<sup>7</sup> También øjtzi ja 'yanjajmø vøjø ø "vin va' mañ mitzcø'mø. O'ca mitz mi ndø tzo'yøjapya ø munchacho mi ondepit, entonces tzocpati. <sup>8</sup> Porque it más angui'mbapø que menos øjtzi, y ityaj ø soldado ø angui'mgu'yomo, y nøja'mbyøjtzi tumø. "Mavø", y mañba. Y eyapø nøja'mbyøjtzi: "Minø", y minba. Y nøja'mbyøjtzi ø ndzøsi: "Tzøc yønø", y chøcpa. (Jetse øtz angui'mba, pero mitz masti mi 'yangui'mba.)

<sup>9</sup> Y myanu'øcti Jesusis yønø, maya'u jetcøtoya. Y quenvitu'u y ñøjayaj pønda'm myañu'is pya'tyaje:

—Viyuñsy'e mi nøja'mbyøjtzi; yøn pøn emøcpø pøndite, pero ja mbya'tøjtzi va'njajmopyapø Israel pø'nomo como yøn pøn va'njajmopyase.

<sup>10</sup> Y vitu'yaju'cam tyøjcomo pøn capita'nis cyø'vejyajupø, pya'tyaj tzojcupø myuchacho.

### *Jesusis yac visa'yanbajquis 'yune*

<sup>11</sup> Y tujcu que jicsye'c Jesús nømna'ñ myañ tum cumgu'yomo ñøyipø'is Naín, y nømna'ñ myango'ñaj Jesusji'ñ ñøtuñdøvø y vøtipøn. <sup>12</sup> Cuando nømna'n tyome isayaj cumgu'is tyøjcøñømbamø,

nømna'ñ ñøputyaj tum ca'upø anima va'cø mañ niptøjø. Tumbø unetina'ñete, y myama yañbac yomona'ñete. Y ømna'ñ myañgo'ñaj myamaji'ñ vøti cyumguy tyøvø. <sup>13</sup> Cuando ndø Comi'is isay ca'upø'is myama, tyoya'nøjayu y ñøjmayu:

—U vyo'e.

<sup>14</sup> Ndø Comi'is cyønu'c tome y cyot cyø' tapes-cucyøsi. Y øø ñømañyajupø'is ñøte'ndzøyaju. Jesusis ñøjmay ca'upø:

—Soca'une, øjtzø mi nøjambya, te'ñchu'ñø.

<sup>15</sup> Jicsye'cti po'cschu'ñu y ondzo'tz une ca'upøna'ñ, y chi' myama Jesusis. <sup>16</sup> Y mumu na'tzco'ñaju y vyøcotzøcyajpana'ñ Dios, y nømyaju:

—Myøja'ñombø tza'mañvajcopyapø min tø øtzcø'mda'm.

Nømyajque'tu:

—Diosis min cyotzon ñe cyumgupyønda'm.

<sup>17</sup> Y mumu Judea nasomo y mumu nas vindumø ømna'ñ chamdøj Jesús o'ca yac visa' ca'upø.

### *Jua'nis cyø'vejyaj ñu'cscuy Jesuscø'mø*

<sup>18</sup> Y Jua'nis ñøtuñdøvø'is chajmayaj ñe'c Juan mumu yøcseta'mbø tiyø chøjcupø Jesusis. Entonces Jua'nis vyejaya j metzcuy ñøtuñdøvø <sup>19</sup> va'cø myañ Jesuscø'mø va'cø mañ 'yangøva'c Jesús y va' ñøjaya jø:

—¿Mijtzimete Diosmø mi ø minumbø nømditzø 'jo'ctambapø? Si no, mañba ndø jo'ctam eyapø.

<sup>20</sup> Y ñu'cscuy Jua'nis cyø'vejyajupø nu'cyaj Jesuscø'mø, y ñøjmayaju que ø'yø'opyapø Jua'nis cyø'vejyaju va'cø 'yocva'cø o'ca Jesuete Diosis cyø'vejupø; y si no, o'ca ji'ndyet jete, va'cø jyo'cyaj eyapø. <sup>21</sup> Antes que va 'yañdzova, Jesusis

yac tzojcomø'ñaj ca'eta'mbø, y yac tzoc vøti toya'omda'mbø; y nøc'ijtøyajupø yatzi'ajcu'ista'm yac tzojque'tuti; y vøti to'tita'mbø yac sø'nayaj vyitøm. <sup>22</sup> Yø'cse chøc Jesusis y jicsye'c ñøjmayaj Jua'nis ñu'cscuy:

—Mañdyamø, tzajmatyam Juan ti mi mandamu y ti mi ngøque'nøtyamu. Mi ngøque'nøtyamu que to'tita'mbø isoyajpa'am, yu'quita'mbø vityajpa'am vøjø, putzi'øyajupø tzø'yajpa tzocyajupø, y cojita'mbø'is myañajpa'am ote. Ca'yajupø øchacvisa'pøjtzi; y pobreta'mbø ø ndzajmayajpø vøjta'mbø ote. <sup>23</sup> Vøhti mi ijtamu o'ca mi ndø va'njamdamba.

<sup>24</sup> Manyaju'jcam Jua'nis ñu'cscuy, Jesusis 'yo'nøcho'chaj pøn, nømna'n Cham Juan que jujchepø pønete. Jesús nømu:

—¿Ti'ajcuy o mi myañdam ni i ja ityømø? ¿Ti o mi a'mdam jinø? ¿Será que mi 'yondyamu va' mi a'mdam ta'nø yac micsupø sava'is? Seguro que ji'ndyet jetcøtoya mi "yondyamupø. <sup>25</sup> Entonces ¿ti o man mi a'mdame? ¿Será que mi "yoñdyamu va' mi a'mdam pøn vøjpø tucu'ombøte? Ji'ndyet jete, porque myespapø'is vøjpø tyucu, y ityaj-papø vøjø, møja'nøm angui'mbapø'is tyøjcomo ityajpa. Ji'n ityaj ta'nø'omo. <sup>26</sup> Entonces ¿ti o mi a'mdame? ¿No será que tza'mañvajcopyapø o mi a'mdame? Jø'ø, viyuñete, o mi a'mdam Juan y Juan más myøja'nømbø que ji'n aunque jutipø tza'mañvajcopyapø. <sup>27</sup> Juan minu y yosu como jachø'yupøse Diosis libru'omo que ñøjay Cristo Diosis:

Øtz ngø'vejpøjtzi nu'cscuy nøminbapø'is ote antes que minba mijtzi.

Como si fueras mi ndunø vyøjøtzøjcuse, je'is mañba chajmayaj pøn va'cø ityaj jajmecøsi va'cø mi mbyøjcøchonyajø.

<sup>28</sup> Porque øtz mi nøjmandyamba que pø'najupø yomocøsi, ja it más myøja'nombø tza'manvajcopyapø que ji'n Juan. Pero más pobre y más ji'n aŋgui'mipø pøn Dios 'yangui'bamø, más myøja'nombøte que ji'n Juan.

<sup>29</sup> Cuando myaňaj jetsepø ote cumgupyø'nis y cobratzøjcoyajpapø'is gobiernocøtoya, entonces vyøcotzøcyajpana'ñ Dios. Porque oy ñø'yøyaj Jua'nis. <sup>30</sup> Pero fariseo'ista'm y aŋma'yoyajpapø'is peca aŋgui'mguci'ñ ja pyøjcøchonyajay Diosis 'yangui'mguy, porque ja ñø'yøyaj Juangøsi. <sup>31</sup> Y ndø Comi nømu:

—Ma'nøbø mi ndzajmatyam o'ca ise chøcyajpa yøti ityajupø pø'nista'm. <sup>32</sup> Supongamos que une ø myøjtzøyaj plaza'omo. Y tumbø'is ñøjayajpa 'yuñdyøvø: “Mi yac vejatyam suscuy, pero ja sun mi "yetztamø. Mi vajnandyam nijpocuy vane, y ja mi "vyo'ndamø”. <sup>33</sup> Como une ji'n sun myøjtzøyaj ni etzcuy, ni ji'n sun myøjtzøyaj como ca'nømuse; jetse mijta'm ji'n sundam ni Juan, ni ji'n mi ndø sundam ndøvø. Porque min Juan ø'yø'opyapø ni ji'na'ñ cyø's pañ, y ni ji'na'ñ tyø'ñ vinu; y mitz ni ja syundamø, y mi ñømdambø: “Yatzi'ajcu'is ñøtzøc Juan”. <sup>34</sup> Y mi'nøjtzi mumu Pø'nis chøn Tyøvø, øtz cu'tpa y ucpa, y mitz mi ndø ñgui'sacye'tpati y mi ñømdambø: “Yøñø pøn cu'tco'nba y tyo'ngo'nba vinu, y amigopøcyajpa cobratzøjcopyapø y coja'øyajupø”. <sup>35</sup> Pero mumu qui'psoci'yøyupø'is yaj quejpa que vøjø va' tø qui'psoci'yøyø.

*Jesús tøjcøy fariseo'is tyøjcomo*

<sup>36</sup> Y tum fariseo'is vyejay Jesús va'cø tyumø cu'tyajø. Jicsye'cti Jesús tøjcøy fariseo'is tyøjcomo y po'cscøne'c mesacø'mø. <sup>37</sup> Ijtuna'ñ cumgu'yomo tum yomo cojapa'tupø. Cuando yøñ yomo'is myusu'jcam que Jesús mesacø'mø ijtu fariseo'is tyøjcomo, ñømin tum frasco perfume y cyøtøjcøyu. <sup>38</sup> Te'ngøne'c Jesusis jyøsangø'mø cyosocø'mø y vo'tzo'tzu, y yac mujay cyoso vyitømnø'ji'ñ. Cyømojcay Jesusis cyoso vyayji'n, y syu'cay cyoso, y jyasay cyoso perfumeji'ñ. <sup>39</sup> Cuando min is fariseo'is vyejayupø'is Jesús, nøm choco'yomo: "O'cana'ñ tza'mañvajcopyapøna'ñete, ispøcpana'ñ yøñø iyete y jujchepø yomo'is nø pi'quisupø, que cojapa'tupøte". <sup>40</sup> Entonces Jesusis ñøjmay fariseo:

—Simón, ij ti va'cø mi ndzajmayø.

Y je'tis ñøjmay Jesús:

—Tø tzajmay ndøvø, Maestro.

<sup>41</sup> Jesús nømu:

—Tum po'nis nu'cschi' tumin y it jya'tzpapø'is metzcuy. Tumbø'is jya'tzpana'ñ mil pesos, y eyapø'is jya'tzpana'ñ cien. <sup>42</sup> Y como ja ñø'ityajøna'ñ je'tista'm tiji'ñ va'cø yac vitu'yajø, vø'tumi'nis chac jetse va' jyana yac vitu'yaj cyoyoja myechcø'y. Tø tzajmay ndøvø: ¿Jutipø'is más mañba syuni vø'tumin?

<sup>43</sup> Simo'nis ñøjayu:

—Ngomo'pya øjtzi que jya'tzpapø'is más vøti y vøtumi'nis tyo'ya'ñøyu, je'tis más mañba syuni vø'tumin.

Y Jesusis ñøjmayu:

—Viyunøte vøj mi ñgui'psu.

**44** Entonces Jesusis cyøque'nøy yomo y ñøjmay Simón:

—A'm yøn yomo. Cuando tøjcø'yøjtzi mi ndøjcomo, ja mi ndø tzi' nø' va' ngøtze' ø ngoso, pero yønø yomo'is yac muj ø ngoso vyitømnø'ji'n, y cyømoc vyayji'n. **45** Ja mi ndø su'cø, pero yøn yomo'is ja syu'ctzajcayøti ø ngoso desde que tøjcø'yøjtzi mi ndøjcomo. **46** Ja mi ndø jasay ø ngopac aceiteji'n, pero yønø yomo'is jyasay ø ngoso perfumeji'n. **47** Por eso mi nøjmambyøjtzi, vøtina'n it cyoja yomo'is y øtz yaj cøtocoja'yøjtzi, porque je yomo'is vøti su'nþøjtzi. Pero usy ijtupø'is cyoja o'ca yaj cøtocojatyøjpa, usyti syunba opø'is tyo'ya'nøyi.

**48** Entonces Jesusis ñøjmay yomo:

—Mi ngoja øtz "yaj cøtocojayu'mtzi.

**49** Ityajupø po'csyaju Jesusji'n mesacø'mø qui'pscho'chaj choco'yomdam:

—¿Ti'ajcuy nømba yønø pøn que yaj cøtocojapyä cyoja? porque pøndite.

**50** Y Jesusis ñøjay yomo:

—Porque mi ndø va'nøajmu, por eso mi ngyotzo-jcu. Jenø mangue't Diosji'n.

## 8

### *Yomo'is cyotzonyaj Jesús*

**1** Jicsye'c tujcu que nømna'n tu'naj Jesús cumguñamaye, y cøt che'ta'mbø cumgu'yomo y cøt møjapø cumgu'yomda'm. Y Jesusis chajmayajpana'n vøjpø ote jujche manøba angui'm Dios, jujche manøba tø coquendam Diosis. Y macvøstøjcapyø apostolesis nømna'n pya'tyaj Jesús.

<sup>2</sup> Nømna'n man pya'tyajque't Jesús yomo'sta'm Jesusis oyupø cho'yøyaje cuando ñøc'ijtøyajupøna'n yatzi'ajcu'is, y eyata'mbø ca'cuy ñø'ityajupø'isna'n. Ijtuna'n tum ñøyipø'is María; y mismo je yomo yac nøyi'ajyajque'tpana'n Magdalena. Je'is choco'yomo Jesusis o yac jøcøjay cu'yay yatzipø espiritu.  
<sup>3</sup> Y Herodesis chøsi ñøyipø'is Chusa, je Chusa'is yomo'is man pya'tque't Jesús. Y man pya'tque't tum yomo'is ñøyipø'is Susana. Y vøti eyata'mbø yomo'is man pya'tyajque'te. Yøn yomo'is ñøve'ñajpana'n Jesús ti ñø'ityajupø.

### *Jesusis cham tømbuj historia va'cø 'yanma'yoya*

<sup>4</sup> Entonces cyøtu'myaj Jesús vøti pø'nis aunque jutpø cumgu'yomda'mbø'is. Y Jesusis chajmayaju historia va'cø 'yanmayajø. Ñøjmayaju:

<sup>5</sup> —O's vyicpø' tømbu pujtu va' man vyicø. Y cuando vijcu, tum nivoya quec tu'ñomo y myanga'jayajtøj tømbuj, y jyu'cyaj paloma'is.  
<sup>6</sup> Eyaco nivoya quec tza'cøtøjcomo, y nayuti; pero ponga'yune porque ji'na'n choco nas. <sup>7</sup> Vene quec apit paque'omo, y parejo nay apitji'n; pero 'yune yaj ca' apit cømø'nis. <sup>8</sup> Y vene quec vøjpø nasomo, y nayu, y tø'maju, y tum dum kilo nijpu chi' mosis kilo.

Cuando o'nøyu'jcam yøcsepø ticøsi, Jesús pømi vyejayaju ñøjayaju:

—Ijtam mi ñgoji, cøma'nøtyamø.

<sup>9</sup> Entonces ñøtuñdøvø'is 'yanøva'cyaj Jesús ti anmacuy sunba cham jetsepø historiaji'n.

<sup>10</sup> Jesusis ñøjmayaju:

—Mitzta'm Diosis mi ñchi'tamba qui'psocuy va' mi ngyøñøctyøyøtyam cøvø'nupø ote jujche

angui'mbase Dios, pero eyata'mbø o'nøyajøjtzi historiaji'n; jetse aunque isyajø, va'cø jana myusyajø ti nø isyaju; aunque myañajø, va'cø jana cyønøctøyøyaj tiyø anma'yocuyete.

<sup>11</sup> "Yø'cse ndø tza'mañvacpa historia: Como tømbu victøjpase, jetse Diosis 'yote cha'mañva'ctøjpa. <sup>12</sup> Como vene tømbu quec tu'ñomo y ja choca, jetse vene pønbø'is myañajpa Diosis 'yote, y jø'nøti minba yatzipø y yac tzu'ñapya choco'yombø 'yote va' jyana vya'ñjamajø, y va'cø jyana cotzocyajø. <sup>13</sup> Y como vene quec tza'cøtøjcomo y ja choca; jetse venepønbø'is myanajpa Diosis 'yote, y casøpya pyøjcøchonjaya jpa. Pero como tømbu'is 'yune ja vyatzinucø, jetse pøn ji'n syeguitzøcyaje. Vya'ñjamajpa usyan hora, y cuando yacsutzøcyajtøjpa, chacyajpa. <sup>14</sup> "Y como vene tømbu quec apiptomø y ja choca, jetsetique't ityaj pøn cyøma'nøjayajpapø'is 'yote; pero porque it vøti ti va'cø chøcyajø, y syuñajpa va' ricu'ajyajø, y yac tzi'ñyajpa nascøspø itcuy, y ja ityaj gyusto va' jyamchø'yaj ote; jetse ji'n yac ta'ñaje. <sup>15</sup> Pero como vene tømbu quec vøjpø nasomo y tø'maju, jetsetique't ityaj cyøma'nøyajpapø'is ote y yaj cøchø'yajpa viyuñbø y vøjpø tzocoji'n, y chøcyajpa vøjø hasta cyota'ñajpac sye'nomo ote.

### *Ji'n vyøjø va'cø ndø cøvø'n Diosis 'yote*

<sup>16</sup> "No'a va'cø ndø yac sø'ñø, ji'n ndø cømucsøy tzicapid, ni ji'n ndø cot tze'scøtøjcø'mø. Pero ndø cotpa no'a cojtocucyøsi va'cø isoyaj tøjcøyajpapø. <sup>17</sup> Porque mumu tiyø nu'mdzam døjupø, aunque i'is mañba myus jøsi'cam; aunque cøvø'nupø, pero

mumu mañba mustøj aunque juti. **18** Por eso cøma'nøtyam mø'chøqui ti tzamdøjpa. Porque ñø'ijtupø'is vøti, Diosis mañba chi'anøy mas vøti. Pero ja itøpø'is ni tiyø, Diosis mañba yac tzu'ñaye lo que cyomo'pya o'ca ñø'ijtu.

*Nu'cyaj Jesusis myama y myuquita'm*

**19** Y min nu'cjo'yaj Jesuscø'mø myama y myuquita'm, y ji'na'ñ mus nu'cyajø jetcø'mø porque vøtipøn ijtu. **20** Entonces chajmaya jesus ñøjmayaju:

—Mi mama y mi mungi a'ngomo ityaju y nø mi syun isyajø.

**21** Pero Jesusis ñøjayu:

—Cyøma'nøjapyapø'is Diosis 'yote y cyøna'tzøyajpapø'is, jicta'mete o mama y ø mungui.

*Jesusis yac poyanjej sava y yac micsanjej nø'*

**22** Y tuc tum jama'omo Jesus tøjcøy tum barco'omo ñøtuñdøvøji'ñ, y ñøjmayaj ñøtuñdøvø:

—Tø cøjta'me marcøtu'møñ.

Y tzu'ñyaju. **23** Mientras nømna'ñ tyu'ñajyaj majromo, øñuna'ñ Jesus. Entonces pocho'tz pømipø sava, y nømna'ñ tyapstøjcøy nø' barco'omo, y na'tzcu'yomna'ñ ityaju. **24** Y to'møyaj Jesus y ac sa'yaju y ñøjmayaju:

—¡Maestro, Maestro, mañba tø ca'tame!

Pero Jesus sa'u y 'yojnay sava y nø'tapscø'; jetse poyanjeju, y vønbønømu. **25** Entonces Jesusis ñøjmayaju:

—¿Ticøtoya øtz ji'n mi ndø va'ñjam dame?

Y na'tzco'ñyaju y maya'yaju y nañøjaya jtøju:

—¿Ipø pønøñ yøñø? Porque hasta sava y nø' 'yangui'mba je'is, y cyøma'nøyajpa.

*Jesusis yac tzoc pøn yatzi'ajcu'is ñø'ijtupø*

<sup>26</sup> Jetse seguitzøcyaj barco'omo hasta que nu'cyaj Gadara nasomo, Galilea nasis cyøtu'møn ijtupø.

<sup>27</sup> Jin put Jesús barco'omo, y nascøsi choñ tum pøn pujtupø cumgu'yomo. Jic pøn ñøc'ijtøyajuna'n yatzi'ajcu'ista'm desde ya'møc. Ji'n myes tucu, y ji'na'n tøjcomo iti, sino nijpoñømbamøna'n ijtø.

<sup>28</sup> Pø'nis is Jesús y veju y cyutcøne'cay Jesusis vi'nandøjqui y pømi ñøjmay Jesús:

—¿Ti mi sunba øtzji'n; Jesús møjipø Diosis mi 'Yune? Mi va'ngapyøjtzi jana mi ndø yac toya'isø.

<sup>29</sup> Jetse nømu porque Jesusis nømna'n yojnay yatzi'ajcuy, ñøjayu va pyut pø'nomø. Porque jana tumnac dominatzøcpana'n pøn yatzi'ajcu'is. Syomyajpana'n pøn vyajtayupø cadenaji'n cyø' y cyoso, pero jyacpana'n cadena, y yatzi'ajcu'is myacman pøn jya'ijnømømø. <sup>30</sup> Y 'yocva'c Jesusis ñømayu:

—¿I mi nøyi?

Y nømu:

—Legión ø nøyi.

Jetse nømu porque vøtina'n tøjcøyajuna'n yatzi'ajcutya'm je'tomo. <sup>31</sup> Y yatzi'ajcu'is vya'cayaç Jesús va jyana cyø'veyajaj jojmopø tzatøjcomo.

<sup>32</sup> Ijtuna'n jin vøti yoya nømna'n cyu'tyaj quetzacopajcøsi. Yatzi'ajcu'ista'm vya'cayaç licencia Jesuscøsi va' tyøjcøyaj yoya'omda'm. Y Jesusis yac tøjcøyaju. <sup>33</sup> Y putyaj yatzi'ajcuy pø'nomø y tøjcøyaj yoya'omda'm y vøti yoya poye mø'ñaj quetza'omo. Pyatztøjcøyaj nø'cø'm vyin, y sucscaya'uju.

<sup>34</sup> Cuando isyaju'cam yoya cyoquenajpapø'is tina'n tujcu, poyaju y cha'mangejyaj cumgu'yomo

y ribera'omda'm ti tujcu. <sup>35</sup> Por eso mangomø'nømuna'ñ a'myaje ti tujcu. Cuando nu'cyaj Jesuscø'mø, pya'tyaj pø'csupø cyosocø'mø pøn putyajupø'omo yatzi'ajcutya'm. Tucu mesumna'ñ y ñø'ijtuna'ñ vøjpø qui'psocuy. Y pøn cuando nu'cyaju y isyaju, entonces na'chaju. <sup>36</sup> Opø'is ya'myaje chajmayaju jujche cotzoc pøn yatzi'ajcu'ista'm ñø'c'ijtøyajupø. <sup>37</sup> Entonces Gadara nasombø'is 'yo'nøyaj Jesús va'cø chu'n jetcø'mda'm, porque na'tzcomø'ñaju ancø. Y Jesús tøjcøy barco'omo y vitu'que'tuti. <sup>38</sup> Y pøn pujtupø'om yatzi'ajcuy, je'is mañ 'yo'nøy Jesús va'cø mañ pya'tø. Pero Jesusis 'yo'nøyu tzajcu y ñøjmayu:

<sup>39</sup> —Vitu'ø mi ndøcmø y tzajmayajø jujchepø myøja'ñombø tiyø chøc Diosis mitzcøtoya.

Y jetse mañu y cha'mangej mumu cumgu'yomo tiyø musocuy chøc Jesusis va'cø yac tzoca.

*Jesusis yac tzoc Jairo'is 'yom une, y tum yomo'is pi'quisay Jesusis tyucu*

<sup>40</sup> Cuando vitu' Jesús marcøtu'møñ, pyøjcøchonyaj cajsøpya vøti pø'nis, porque mumuna'ñ nø jyo'cyaju. <sup>41</sup> Y min tum pøn ñøyipø'is Jairo, conocscuy tøjcombø covi'najø. Je'is cyutcøne'c Jesusis cyosocø'mø, y ñøjayu va'cø myavøm tyøcmø. <sup>42</sup> Porque ñø'ijtuna'ñ tø'cstumø 'yune papiñomopø nømna'ñ myañ macvøstøjcay 'yame. Je papiñomo ca'cuvinina'ñ ijtu. Mientras nømna'ñ myañ Jesús, vøti pø'nis cyujcom ijtuna'ñ y vøti pøn te'tzøyaj jetcøsi. <sup>43</sup> Y nu'c Jesusis jyøsangø'mø tum yomo ca'cu'yøyu, yach ca'cuy ñø'ijtu, putpana'ñ ñø'pin. Macvøstøjcay amemna'ñ

ñø'it jetsepø ca'cuy, y cøyajøyuna'n doctojromo mumu lo que ñø'ijtupøna'n. Pero ni i'sna'n ja mus yac tzoca. <sup>44</sup> Yøn nu'cu Jesusis jyøsangø'mø y pi'quisay tyucu coso, y jicsye'cti pujtanjej ñø'pin.

<sup>45</sup> Y Jesús nømu:

—¿l'is chøn øtz pi'quisupø?

Mumu nømyaju que ja pyi'quisø, y nøm Pedro y jetji'n ityajupø:

—Maestro, vøti pø'nis vøndzø nø mi yaj ca'mdzø'yaju, y nø mi ndyona vityaju. ¿Ti'ajcuy mitz ñømba: “¿l'is ø pi'quisupø?” Porque vøti pø'nis nø mi ñgyøte'tzøyaju.

<sup>46</sup> Jesús nømu:

—Ijtu i'is ø pi'quisay ø nducu. Øtz anjajmøjtzi que put ø musocuy ø "vinomo va'cø yac tzojcoya.

<sup>47</sup> Y myusu'jcam yomo'is que ja mus cyøvø'nø, minu si'tipa y cutcøne'cøy Jesusis vyi'na'ndøjqui y cha'maṇvajcay vøti pø'nis vyi'naṇdøjqui ticøtoya pi'quisu y jujche tumø hora tzojcu cuando pi'quisu.

<sup>48</sup> Y Jesusis ñøjmayu:

—Øjtzø mi une, porque mi ndø va'ñajmu ancø, mi ñchojcu; mavø y it contento.

<sup>49</sup> Mientras jetsena'n nø vyejvejneyu, miñaj ñømiñajpa'is ote tzu'nyajupø conocscuy tøjcombø'is tyøjcomo. Ñøjmayaju:

—Ca'u'am mi une. Uyam mas jorvatzøc Maestro.

<sup>50</sup> Pero myan Jesusis, y ñøjmayu:

—Uy ña'tze, tø va'ñjamøti y maṇba tzoc mi une.

<sup>51</sup> Cuando Jesús nu'c tyøjcomo, ni ja yac tøjcøy ni iyø jetji'n, sino que ñøtøjcøyaj Pedro y Jacobo y Juan y papiñomo'is jyata y myama. <sup>52</sup> Mumuna'n

nø cyøvo'yaju y nø cyøvejyaju yom une porque ca'u. Y Jesusis ñøjmayaju:

—U vyo'tame. Ja cya'øpøte, sino øŋupøtite.

<sup>53</sup> Eyapø'is syijcayajque'tuti, porque myusyaju que ca'upøte. <sup>54</sup> Pero Jesusis ñujcay une'is cyø' y pømi ñøjayu:

—Cya'e, te'nchu'ñø.

<sup>55</sup> Jicsye'cti visa'u y te'ndonchu'ñ une. Y Jesusis ñøjmayaju va'cø chi'yaj cu'tcuy. <sup>56</sup> Y jyata y myama nømyaju: “¿Jutznøm yø'ñis jetse yac visa'u?” Pero Jesusis ñøjayaju que ni i va' jyana tzajmayaj jujche visa'u.

## 9

### *Jesusis cyø'vejyaj ñu'cscuy va'cø chamboyaj ote*

<sup>1</sup> Entonces Jesusis vyejtu'myaj macvøstøjcay ñøtuñdøvø y chi'yaj aŋqui'mguy y milagro'ajcuy va'cø myacputyaj mumu yatzita'mbø espiritu, y va'cø yac tzoccyaj ca'eta'mbø. <sup>2</sup> Y Jesusis cyø'vejyaju je ñøtuñdøvø va' chajmayajø jujche tø aŋgui'mbase y tø coquenbase Diosis, y va' yac tzoccyaj ca'eta'mbø. <sup>3</sup> Y Jesusis ñøjayaju:

—Uy ñømañdam ni tiyø para tungøtoya; ni tacus, ni morral, ni mi ŋgu'tcuy, ni tumin, y va'cø jana mi nø'ijtam eyapø mi nducu. <sup>4</sup> Y aunque jutipø tøjcomo mi ñdyøjcøtyamba, tzø'tyam jeni. Y jenam tzu'ñdamø. <sup>5</sup> O'ca ji'n mi mbyøjcøchoñdame, cuando mi nchu'ñdamba je'is cyumgu'yomda'm, cøyøjtam po'yoji'ñ mi ngoso como seña que co-japa'tyaj je cumgu'yomda'mbø.

**6** Jetse tzu'nyaj jeni cyø'vejyajupø, y man  
'yocvityaj che' cumguy. Chajmayaajpana'n vøjpø  
ote, y ac tzojcoyajpana'n aunque juti.

### *Ca' nø'yø'opapø Juan*

**7** Y myan aŋgui'mbapø Herodesis mumu  
nømna'n chøjcuse Jesusis. Qui'psmin  
qui'psmanbana'n Herodesis porque veneta'mbø  
nømyajpana'n que Juane visa'upø ca'yajupø'omo.

**8** Eyapø nømyajpana'n que Elías queju, y  
eyapø nømyajpana'n que tum ya'møcpø  
tza'maŋvajcopyapø visa'u. **9** Pero Herodes nømu:

—Øtz yaj copac cøjactøj Juan ¿Iyøn yøn nø  
chøjcupø'is yøcseta'mbø tiyø jetse nø manu?

Y Herodesis sunbana'n va' ma 'ya'misto' Jesús.

### *Jesusis syajtzi' pan y coque sonepø'nomo*

**10** Cuando jin vitu'yaj cyø'vejyajupø, chajmayaaj  
mumu tiyø lo que chøcyajupø. Entonces Jesusis  
ñømanyaj ne'ti mismo jic vitu'yajupø. Ñømanyaj  
ni i jya'itømø tum cumgu'is cyo'anjaxme'omo  
ñøyipø'is Betsaida. **11** Pero cuando myusyaju'cam  
vøti pø'nis, man mye'chaje jut ityaju. Y cuando  
nu'cyaju, Jesusis pyøjcøchonyaju, y 'yo'nøyajpana'n  
jujche aŋgui'mbase Dios. Y ac tzocyajpana'n  
nømna'n syunupø'is va'cø cho'yøyajtøjø. **12** Pero  
cuando tza'i'ajnømu'jcam, nu'cyaj Jesuscø'mø  
macvøstøjcopyø ñøtuñdøvø y ñøjmayaj Jesús:

—Yac manyaj pønda'm che'ta'mbø cumgu'yomo  
y ribera'omo yøqui jeni ityajumø, va'cø mye'chaj  
jejcuy y cu'tcuy. Porque yø'c tø ijtamumø, ni i ja  
ityø.

**13** Pero Jesusis ñøjmayaju:

—Mitz tzi'tam cu'tcuy.

Y je'tis ñøjmayaj Jesús:

—Ja ñø'ijndam más pan sino mosayti ijtu, y metzcuy coque ¿O sunbaja mijtzi va' man "jujyayaj cu'tcuy mumu yøn pønda'm?

<sup>14</sup> Ityajuna'n como mosay mil pøn. Jicsye'c Jesusis ñøjmayaju ñøtundøvø:

—Yac po'csuecyaj mumu pøn. Tumdum nivoya cincuenta cincuenta yac po'csuecyajø.

<sup>15</sup> Y jetse chøcyaju. Y yac po'csuecyaj mumu pøn. <sup>16</sup> Entonces pyøc Jesusis mosapyø pan y metzcupyø coque y quengui'm møji y cyømasa'nøyaj je pan y je coque. Y entonces vyende'n pan y vyende'n coque; y chi'yaj ñøtundøvø va'cø syajyaj sonepønomo. <sup>17</sup> Y cu'tyaj mumu pøn tasyaju'cseye'nomo. Y despues pinyaj doce cøvaca pangømu'tan y coque cømu'tan añchø'yupø.

*Pedro'is chamu que Jesús Cristote Diosis cyø'vejupø*

<sup>18</sup> Y tuc eyaco jama que Jesusis nømna'n 'yo'nøy Dios tyumgø'y, y ñøtundøvø jena'n ityaju. Y Jesusis ñøjmayaj ñøtundøvø:

—¿Ti nø chamyaj po'nis que i'chøñø?

<sup>19</sup> Y ñøtundøvø'is 'yañdzonyaj Jesús:

—Vene nømyajpa que mijtzimete nø'yø'opyapø Juan; y eyapø nømyajpa que mijtzimete Elías. Y eyata'mbø nømyajpa que ya'møcpø tza'mañvajcopyapø visa'u.

<sup>20</sup> Y entonces Jesusis ñøjmayaj ñøtundøvø:

—¿Y mitz ti mi ndzamdamba mijtzi que i'chøñø?

Y 'yañdzon Simón Pedro'is:

—Mijtzete Cristo Diosis mi ngyø'vejupø.

*Jesusis chajmayu que manba ca'e*

**21** Pero Jesusis ñømgomø'nayaj ñøtundøvø y 'yangui'myaju va' jyana tzajmayaj ni iyø que jetemete Cristo.

**22** Y Jesusis ñøjmayaju:

—Pyenate øtz va' nøngøt vøti toya, øtz mumu Pø'nis chøn Tyøvø. Øtz ji'nø man pyøjcøchonyaje tzambøndøcva'is y pane covi'najø'is, y anma'yoyajpapø'is angui'mgupit. Pyenate va'cø yaj ca'tøjø, y mapø chøn visa' tu'cay jama cøsi.

**23** Entonces Jesusis ñøjmayaj mumu pøn:

—O'ca su'nøø man pa't aunque i'is; tiene que va'cø jana tzøjcay cuenda vyin, y tiene que va' it dispuesto tumdum jama va'cø is toya jujche øtz mañbase is toya cruzcøsi; y jetse hay que va'cø min pa'tø. **24** O'ca ji'n sun mi ñgya' øtzcøtoya, mi ndyocopya; pero o'ca mi ñgya'pa øtzcøtoya, mi ñgyotzocpa. **25** O'ca mi ñganatzøcpø'pa mumu tiyø nascøsi, y mi yac tocopya mi "vin y mi ndyocopya, ¿ti mi ñganatzøcpa? Ni ti ji'n mi ñganatzøqui. **26** O'ca mi ndø cotza'apya va'cø mi ndø tzajmay ø onde, entonces jetseti øtz ma'ñøø mi ñgotza'ajque'te cuando mi'nøjtzi ø sø'ngø'omo, y ø Janda Diosis syø'ngø'omo, y masanøø angelesis syø'ngø'omda'm, øtz mumu Pø'nis chøn Tyøvø. **27** Viyunsysø mi nøjmambya que ityaj pøn yø'qui que ji'ndøc ma cya'yaje hasta que ji'n isyaje jujche 'yangui'mbase Dios.

### *Sø'ñbana'n Jesusis vyin*

**28** Y como tucutujtay jama después que cham jetsepø tiyø, Jesusis ñømányaj Pedro y Jacobo y Juan y qui'myaj lomacøsi va ma 'yo'nøø Dios.

**29** Mientras Jesusis nø 'yo'nøy Dios, eya quenena'n chøc vyinaca, y tyucu popo sø'ñu. **30** Y jovisyeti isyaj metzpøn nø chamdzamneyaj Jesusji'n, y yøñda'mna'nete Moisés y Eliás. **31** Sø'ñbapø quejyaju, y nømna'n chamyaju jujche manba tuc Jerusalén gumgu'yom va' cya' Jesús y jetse va'cø chu'n nascøsi. **32** Nømna'n 'yøngomø'ñajto' Pedro y ityajupøji'n. Y cuando sa'yaju, isayaj Jesusis syø'ngø y isyaj metzpøn Jesusji'n te'ñajupø. **33** Entonces cuando Moisés y Eliás nømna'n chu'nyajju, chacyaj Jesús jeni. Y ñøjmay Pedro'is Jesús:

—Maestro, vøj va'cø tø ijtam yø'qui. Vøj va'cø ndzøctam tu'cay pe'chtøc; tumø para mitzcøtoya, tumø para Moisescøtoya, y tumø para Eliasçøtoya.

Pero ñe'c Pedro'is ja myusø ti nø chamu. **34** Y mientras que nømna'n chamdzamney Pedro, nu'c o'na jin ityajupøcøsi, y na'chaju cuando o'na'is vyoyaju. **35** Y myañaj ote o'na'omo nømbapø:

—Yøñø øjchøñ "Une ø sunbapø øjtzi. Cøma'nøtyam ti chamba.

**36** Y cuando cøjtu'cam ote, jen tzø'y Jesús tyumgø'y. Y ñøtundøvø vøngøne'cyaju; hasta que cøt tiempo, ni i ja chajmayaj ti isyaju.

*Jesusis yac tzoc jaya'une yatzi'ajcu'is ñø'ijtupø*

**37** Y jyo'pit mø'ñaj lomacøsi, y vøti pø'nis chonyaju. **38** Jicsye'cti tum pøn vøti pø'nomo veju y nømu:

—Maestro, nø'mø sungo'nu va ma a'mis ø "une porque tø'cstumbøtite. **39** Porque yatzi'ajcu'is ñucpa y yac vejpa y yac tzi'potvitpa y yac añ'upu'øpya, y penapit chacpa y tzø'pya ø "une toyapø. **40** Y

"o'najo'yajøjndzi mi nøndundøvø va' myacputyaj yatz'i'ajcuy, pero ja mus myacputyajø.

**41** Y Jesusis ñøjmayaju:

—Mitzta'm ji'n mi vyā'ñjajmondyamepø'is, y yatzipøt mi ñgui'psocutya'm. ¿Jujche tiempo tiene que øtz va'cø mi nømanjandyam pasencia hasta que mi ñgui'psvitu'tamba? Nømin mi "une yø'qui.

**42** Cuando une nømna'n tyome'aju'øc, yatz'i'ajcu'is yaj quejcu y yac tzi'potvijtu. Pero Jesusis 'yojnay yatz'i'ajcuy y yac tzoc jaya'une, y chi'vitu' jyata. **43** Mumu maya'yaju porque Diosis chøc myøja'ñombø musocuy.

### *Jesusis chamvøjøtzøjcu que manba ca'e*

Mientras nømna'n ñømaya'yaj pø'nis mumu tina'n chøc Jesusis, entonces Jesusis ñøjmayaj ñøtundøvø:

**44** —Jamgøchø'y mø'chøqui mi ndzoco'yomo yønø ote manbase mi ndzajmatyame; øtz mumu Pø'nis chøn Tyøvø, øtz ma'ñbø tzi'ocuyajtøj pø'nis cyø'omo va'cø yaj ca'tøjø.

**45** Pero Jesusis ñøtundøvø'is ji'na'n cyønøctøyøyaje ti nø chamu, porque Diosis ja yac mijnayaj qui'psocuy va'cø cyønøctøyøyajø. Y na'chaju va'cø 'yocva'cyaj Jesùs va'cø cha'mañvacyajøna'n.

### *Jutipø más covi'najøpø*

**46** Y ñøtuñdøvø'is nømna'n chamdzamneyaju jutipø ñe'comda'm más manba myøja'ñø'maje. **47** Pero Jesusis myujsayaju ti nø qui'psyaj choco'yomda'm, y pyøc tum une y cyot vyingøsi. **48** Y ñøjmayaju:

—O'ca mi mbøjcøchonba yøn une ø nøyingøsi, jetse mi ndø pøjcøchongue'tpa øjtzi. Y o'ca mi ndø pøjcøchonba, mi mbøjcøchongue'tpa cø'vejupø'is

øjtzi. Porque ni ticøs ji'n aŋgui'mipø pøn mumu mijtzomda'm, jet más myøja'ñombøte.

*Ji'n tø qui'satyame'is, tø øtzcøtoyata'mbøte*

<sup>49</sup> Y jicsye'cam Jua'nis ñøjmayu:

—Maestro, ista'møjtzi tum pøn nø myacpuju'tis yatziajcu y mi nøyingøsi. Pero øtz nøjandyam je pøn va'cø jana myacputø, porque ji'n tumø'om vit tø øtzji'n.

<sup>50</sup> Pero ñøjmay Jesusis:

—Uy mi nøjañdyamu va jyana myacputø, porque o'ca ji'n tø qui'saye, tø cotzonba.

*Jesusis 'yojnay Jacobo y Juan*

<sup>51</sup> Nømna'n ty'a'n jyama Jesusis va' pyøjcøchon Møjipø'is. Y paqui chocopit cyoqui'psu va'cø myaŋ Jerusalén gumgu'yomo. <sup>52</sup> Entonces Jesusis cyø'vejyaj nu'cscuy va'cø vi'na manyajø; y jetse ñu'cscuy manyaju y tøjcøyaj tum cumgu'yomo Samaria cumgu'tis cyo'anajame'omo; jen maŋbana'n ñu'csyaj jejcuy Jesuscøtoya. <sup>53</sup> Pero ja pyøjcøchonyaj Jesús, porque nømna'n myaŋ Jerusalén gumgu'yomo. <sup>54</sup> Jesusis ñøtundøvø'is Jacobo'is y Jua'nis isyaju que ja pyøjcøchonyaj Jesús, y ñøjjayaj Jesús:

—Øjchøn mi Ngomi, ¿sunbaja mijtzi va'cø ndø va'ctam juctyøc tzajpomo va'cø pyonbø'yaj je yatzita'mbø pøn, como Eliasí chøjcuse?

<sup>55</sup> Entonces Jesús quenvitu'u y 'yojnayaj Jacobo y Juan, ñøjmayaju:

—Ji'n mi ñgyønøctøyøtyame jujchepø qui'psocuy vøjø va' mi nø'ijtamø. <sup>56</sup> Porque øjtzi mumu Pønis chøn Tyøvø ja mi'nøjtzi va'cø yajyaj pøn, sino mi'nøjtzi va'cø yaj cotzocyajø.

Y manyaj eyapø che' cumgu'yomo.

*Sunba'is man pya't Jesús, ti vøj va' chøcø*

**57** Como nømna'n myanyaj jejta'm tu'nomo,  
ñøjmay Jesús pø'nis:

—Øtz ma mi mba'te jute nø myanu.

**58** Y Jesusis ñøjmayu:

—Tziji'is ityaj chatøc, y móji vityajpapø  
paloma'is ityaj ñø'sa; pero øjtzi mumu Pø'nis chøn  
Tyøvø ja it ni jut itpa'møjtzi.

**59** Y Jesusis ñøjmay eyapø:

—Ma tø pa'tø.

Y pø'nis ñøjmay Jesús:

—Øjtø mi Ngomi, tzac ndøvø va' ma nip ø janda  
vi'na'c.

**60** Pero ñøjmay Jesusis:

—Tzacø va' ma ñipyaj ca'upø ñe' ca'upø tøvø'is.  
Y mijtzi mavø y ma tzajmayaj yempe juti jujche  
'yangui'mbase Dios.

**61** Jicsye'cti ñøjacye't eyapø'is:

—Ma mi mba'te, øjtø mi Ngomi. Pero tzac  
ndøvø va' ma o'nøndzacyaj ø ndøjcomda'mbø vi'na.

**62** Pero ñøjmay Jesusis:

—O'ca aunque iyø yoscho'tzpa y chacpa yoscuy,  
ji'n vyø'aj yosanl. Jetsetique't o'ca aunque iyø  
mañdzo'tzpa øtzji'ny jyajmba lo que chajcupø, ji'n  
vyøj jetsepø va' it Diosis 'yangui'mgucyø'mø.

## 10

*Jesusis cyø'vejyaj setenta ñøtuñdøvø*

**1** Cøjtu'cam jetse, cyøpin ndø Comi'is eyapø se-  
tentra ñøtuñdøvø y cyø'vejyaj metzcuy metzcuy

va'cø vi'na manyajø mumu cumgu'yomda'm y eyata'mbø itcu'yomo jut mañbamø nu'c ñe'cø. <sup>2</sup> Y Jesusis ñøjmayaju:

—Como tum cosecha o'ca it vøti cosecha y usyco'ni pøn yosyajpapø; jetse viyunṣye Diosis yoscuy vøti ijtu y ja it yosyajpapø. Como tiene que va'cø ndø o'nøtyam vø'cosecha va'cø mye'tz más coyosyajpapø; jetse syunba va'cø mi o'nøndyam Dios va'cø cyø'vejyaj más pøn ñe' yoscucøtoya. <sup>3</sup> Mañdamø; øjtzø mi ngø'vejtamba ijtumø na'tzcuy. Como peligro va'cø man borrego ijtumø yach copøn; jetseti itque't peligro va'cø mi myañdam jutø øtz mi yac mañdamba. <sup>4</sup> Y uy ñømañdam ni morral, ni tumingotcuy, ni vangasnaca. Y tu'ñomo u mi ngøtzø'tyam vøti hora va' mi "yuschi'tam aunque iyø. <sup>5</sup> Yempe jutipø tøcmø mi ñdyøjcøtyamba, vi'na'c yuschi'tam yøcse: "Vøj ijtam yøñø tøjcomo". <sup>6</sup> Y o'ca it pøn jiñø sunbapø it vøjø, mañba it vøjø mitzji'nda'm. Pero o'ca ja it vøjpø pøn, mi yuschi'ocuy mañba vitu' mitzcøsi. <sup>7</sup> Tzø'tyam jete mismo tøjcomo, jen cu'jtamø, jen uctamø lo que mi ñchi'tandøjpacsy'eñomo. Porque yospapø pøn tiene que va'cø cyoyojojø. Uy mi ngyojtam tøcmaye. <sup>8</sup> Aunque jutipø cumgu'yomo mi ñdyøjcøtyamba y mi mbyøjcøchondandøjpa, cu'jtam tiyøti mi ñchi'tandøjpapø. <sup>9</sup> O'ca ityajpa ca'eta'mbø jeni, yac tzoctamø, y nøjmatyamø: "Ya mero mañba angui'm Dios mijtzomda'm". <sup>10</sup> Pero aunque jutipø cumgu'yomo mi ñdyøjcøtyamba, o'ca ji'n mi mbyøjcøchondandøji, pujtam calle'omo, y nømdamø: <sup>11</sup> "Mi ngumgupyo'yo ne'cschø'yupø ø ngosocøsta'm, ngøjastamba ø ngoso pyo'yopit. Jete

señamete que it mi ngojata'm. Pero mustamø que mañbana'n añgui'm Dios mijtzomda'm". <sup>12</sup> Y mitz mi nøjandy'ambøjtzi; cuando Diosis mañba yaj coja'ajyaje ijtu'is cyoja; jic jama mañba ñøcøtyaj toya Sodoma cumgu'yomda'mbø'is. Pero jic ja mi mbyøjcøchoñyajøpø'is más mañba ñøcøtyaj toya.

<sup>13</sup>"¡Lástima mijta'm Corazín gumgu'yomda'mbø! ¡Lástima mijta'm Betsaida cumgu'yomda'mbø! O'ca Tiro cumgu'yomo y Sidón gumgu'yomo tzøcyajtøjuna'n milagro'ajcuy como tzøctøjuse mijtzomda'm, desde ya'møcti qui'psvitu'yajumna'n jic cumgu'yomda'mbø'is; y como seña myesyajuna'n tucu tzøcyajupø costal y cyøjajsøyajpana'n vyin cujyamji'n. <sup>14</sup> Por tanto Tiro y Sidon cumgu'yomda'mbø'is menos mañba ñøcøtyaj toya que ji'n mitzta'm jic jama cuando Diosis mañba cyøme'chaj mumu pøn cyojaji'n. <sup>15</sup> Y mijtzi Capernaum gumgu'yomda'mbø'is; mi ngomo'tyamba que vøj mi ijtamu como tzajpomse, pero hasta yatzi'ajcu'yomo mañba mi yac mø'ndandøj cø'yi.

<sup>16</sup> Entonces Jesusis ñøjmayajque't ñøtundøvø:

—Mi ngyøma'nøtyambapø'is mijtzi, øtz cøma'nøque'tpati'tzi. Ji'n mi syundamepø'is mijtzi, ji'ndi sungue't øjtzi. Y ji'n sunipø'is øjtzi, ji'n syungue't cø'vejupø'is øjtzi.

### *Setentata'mbø pøn vitu'yaju*

<sup>17</sup> Después cuando vitu'yaj je setentata'mbø, casøyaju, ñøjmayaj Jesús:

—Øjchøn mi Ngomi, hasta yatzi'ajcu'is cøma'nøyajpøjtzi mi nøyingøsi.

<sup>18</sup> Y Jesusis ñøjmayaju:

—<sup>n</sup>Isøjtzi Satanás quejcupø tzajpomo jujchem tum rayu quecpase. <sup>19</sup> Øjchøŋ mi ndzi'tamba angui'mguy va'cø mi nde'ngøpajcøtyam tzan y cacve, y va'cø mi yajandyam mumu mi enemigo'is pyømi, y ni ti'is ji'n mus mi nchøjcatyam ni tiyø. <sup>20</sup> Pero uy mi ngyøcajsøtyamø o'ca yatzi'ajcu'ista'm mi ngyøma'nøndyamba mijtzi, sino cøcajsøtyamø o'ca mi nøyinda'm jachø'yupøte tzajpomo.

### *Jesús casøyu*

<sup>21</sup> Jicø misma hora Masanbø Espiritu Santo'is yaj casøcomø'n Jesús; Jesús nømu:

—Øjtze mi vøngotzøcpa, Jatay, mijtzi Cyomipø tzajpis y nasis. Porque nøgvø'n mijtzi yøcseta'mbø tiyø va'cø jana cyønøctøyøyaj musoyajpapø'is y cyønøctøyøyajpapø'is; y che'tambø unese ji'n myusoyajepø, jet mi "yaj cønøctøyøyaju. Vøj jetse, Jatay, porque jetse mi syunu.

<sup>22</sup> "Ø nøgø'omo cyot ø Janda'is mumu tiyø. Ni i'is ji'n comus øjtzi øtz Diosis chøŋ 'Yune, sino ø Janda'is comuspøjtzi. Y ni i'is ji'n cyomus ø Janda sino øtz je'is 'Yune chøŋø, øtz nøgomuspøjtzi. Sola-mente i su'nbø "yaj comusø, je'is cyømusque'tpati ø Janda.

<sup>23</sup> Entonces Jesús que'naj vitu'u va'cø 'ya'myaj ñøtuñdøvø, y jejti ñøjmayaju jana myan eyata'mbø'is:

—Contentoco'nipøte ispapø'is ti ndzøcpøjtzi como mi istambase mijtzi. <sup>24</sup> Porque mi ñøjandyamøjtzi; vøti tza'mañvajcoyajpapø'is y møja'n angui'myajpapø'is sununa'n isyajø lo que nø mi istamupø mijtzi, pero ja isyajø. Y nømna'n

sun myañajø mitz nø mi mandamupø, pero ja myañajø.

*Ti chøc vøjpø Samaria cumgupyø'nis*

<sup>25</sup> Tum aŋma'yopyapø Moisesis 'yaŋgui'mgupit te'nchu'nu va' 'yangøva'quis Jesúz y ñøjmayu:

—Maestro, ¿ti vøjø va' ndzøcø va'cø nø'it øjtzi ji'n yajepø quenguy?

<sup>26</sup> Jesusis ñøjmayu:

—¿Tiyø jachø'yupø Moisesis 'yaŋgui'mgu'yomo? Jujche mi ndu'nba?

<sup>27</sup> Je'tis 'yaŋdzoṇu Jesúz ñøjmayu:

—Sunø mi Ngomi Dios mi ndumø tzocoy, y mi ndumø anima, y momu mi mbømipit, y momu mi ngui'psocupit; y sunø mi ndøvø como mi sunbase mi "vin.

<sup>28</sup> Jesusis ñøjmayu:

—Vøj mi 'yaŋdzo'noyu. Jetse tzøcø, y mi ngyenba.

<sup>29</sup> Pero pø'nis nømna'n sun cyot vyin vøjø y ñøjmay Jesúz:

—¿Iyø ø ndøvø?

<sup>30</sup> Jesusis 'yaŋdzoṇu ñøjmayu:

—Tum pøn tzu'n Jerusalén gumgu'yomo y nømna'n myaŋ tu'nomo va' myø'n Jericó cumgu'yomo. Ñucyaj nu'myajpapø'is, yac tzacyaj tyucu, y chanjetjetvøyaju y maŋyaju, tzanđu'yupø chacyaju. <sup>31</sup> De repente nømna'n myø'n tum Israel pane jicø tu'nomo, y jen pya't tzanđu'tyøjupø, pero tu'nu saya'om cyøjtayu. <sup>32</sup> Jetsetique't tum levita pøn yospapø masandøjcomo nu'que't tome jicø lugar y isu, y jendi cyøjtacye'tu tu'nu saya'omo.

<sup>33</sup> Pero tum Samaria cumgupyøn jendina'n nø

vyitque'tu mismo tu'ñomo, y nu'c tome yajupø pøngø'mø, y isu, y tyoya'nøyu. <sup>34</sup> Y nu'c je'tecø'mø y vyajtay yaje, y cho'yøjay yaje aceiteji'n y vinuji'n, y yac po'cs ñe' cyopøn y ñømañ cojejcu'yomo y jen cuendatzøjcu. <sup>35</sup> Jyo'pit nømna'n chu'ñu'øc, ñøput metzcuy tumin nøjayajpapø denario y chi' vø'tøc y ñøjmayu: "Tø cuidatzøjcay yajupø, y mumu lo que tiyø gasto jujche putpa, cuando vitu'que'tpøjtzi, jeni mi ngoyojojtzi". <sup>36</sup> Entonces Jesusis ñøjay anña'yopapø Moisesis 'yangi'mgupit:

—¿Mitz ti mi ndzamba? ¿Jutipø yøñø tu'cañbøn ñø'oy como yajupø pø'nis tyøvøse cuando oy yacsutzøcyaj nu'mba pø'nis?

<sup>37</sup> Y anña'yopa pø'nis ñøjmayu:

—Jicø tyo'ya'ñøyupø'is ñø'oy como tyøvøse.

Entonces Jesusis ñøjmayu:

—Mavø, y jetseti mitz ma tzøjque'ta.

### *Jesús tøjcøy Marta'is tyøjcomo María'is tyøjcomo*

<sup>38</sup> Entonces cuando nømna'n vyityaj Jesús, tøjcøyaj tum che'pø cumgu'yomo. Y tum yomo ñøyipø'is Marta, je'is tyøjcom yac tøjcøy Jesús. <sup>39</sup> Y jena'n itque'tu Marta'is tyøvø ñøyipø'is María; y jet po'csu Jesusis cyosocø'mø y cyøma'nøjapyana'n 'yote. <sup>40</sup> Pero Marta nømna'n yosu afigido, y por eso tyo'møy Jesús y ñøjmayu:

—¿Ji'nde nø mi ndzøjcayupø cuenda que ø ndøvø'is tzajcøjtzi y ø ndumgø'y nø yac yosu? Nøjmayø va'cø cotzova.

<sup>41</sup> Pero Jesusis ñøjmay:

—Marta, Marta; mitz afigido mi nijtu, y je'csetejpa mi ndzøcpa vøtipø yoscuy. <sup>42</sup> Pero

tumbø titi vøj ndø tzøcø. Y Maria'is más vøjpø ti syunu; y ji'n ma yac jøcøjatyøji tiyø nø syunu.

## 11

*Jesúsis 'yanmayu jujchem va' ndø o'nøtyam Dios*

<sup>1</sup> Entonces jicsye'øc Jesusis nømna'nø 'yo'nøy Dios tum lugajromo, y cuando 'yo'nø'anjeju, tum ñøtuñdøvø'is ñøjmayu:

—Øjtzø mi Ngomi, tø añmatyam va' o'nøtyam Dios, jujche Jua'nis 'yanmayuse ñe' ñøtuñdøvø va'cø 'yo'nøyaj Dios.

<sup>2</sup> Entonces Jesusis ñøjmayaju:

—Cuando mi o'nøndyamba Dios, nømø:  
Øjtzø mi Janda tzajpom mi nijtupø'is,  
Yaj cønatzøjatyøj mi nøyi.  
Minø y mi añgui'moya.  
Yac tzøctøj mi sunbase nascøsi, como tzøctøjpase tzajpomo.

<sup>3</sup> Tø tzi'tam ndøvø ø jamangøtcuy tumdum jama.

<sup>4</sup> Y tø yaj cotocojatyam ø ngojata'm, porque øtz yaj cøtocojatyänque'tpati'tzi ti tzøjcatya'mbøjtzi aunque i'is.

Uy tø yaj quectam cojapa'tcu'yomo cuando tzøquistandøjpøjtzi, pero tø cotzonçdamø va'cø jana ndzøctam lo que ji'n vyøjpø.

<sup>5</sup> Y Jesusis ñøjayajque'tuti:

—Supongamos it mi amigo, y mi ñu'cpa je'is tyøcmø cuc tzu'omo y nøjambya mijtzi: “Amigo, tø cactzi' ndøvø tu'cay pan. <sup>6</sup> Porque nu'c ø ndøcmø tum amigo nø cyøjtupø, y ja it ni tiyø va' ø ndzi'ø”. <sup>7</sup> Y tøjcom ijtupø'is 'yanñzonba y nømba: “Uy tø jorvatzøqui, porque añdyun angou'äm, y ø

une'nda'm ønyaju'am øtzji'n. Ji'n ø mus te'ñchu'n va' mi ndzi'ø".

<sup>8</sup> Jicsye'c Jesú斯 nømu:

—Pero mi nøjambyøjtzi; aunque por ser amigo ancø ji'n te'nchu'ní va'cø mi nchi'ø; pero por tanto mi'njorvatzocpa ancø, por eso mañba ñgyøte'nchuñ tøjcom ijtuple pø'nis va'cø mi nchi' mumu lo que ti nø mi sunu. <sup>9</sup> Por eso mi nøjandyanque'tpøjtzi: Va'ctamø; y mi nchi'tandøjpa. Me'tztamø, y mi mba'jtambati. Cocstamø; y mi 'yañdzondandøjpa. <sup>10</sup> Porque mumu vya'cpapø'is pyøjcøchonba ti nø vya'cu; y mye'tzpapø'is pya'tpa ti nø mye'tzu y cyocspapø'is andyun, andzonyajtøjpa. <sup>11</sup> Seguro que ja it ni jutipø pøn mijtzomda'm chi'papø'is 'yune tza' o'ca vya'cpa pan. Ni i ja it chi'papø'is 'yune tzan o'ca vya'cpa coque. <sup>12</sup> Y ni i ja it chi'papø'is 'yune cacve o'ca vya'cpa poca. <sup>13</sup> Aunque mitzta'm mi yañdzita'mbøte, pero mi ndzi'tamba mi 'une vøjpø tiyø. Entonces más seguro tzajpombø ndø Janda'is mañba mi ñchi'tam Masanbø Espiritu Santo o'ca mi 'va'ctamba ñe'jcøsi.

*Cyøtza'møyaj Jesú斯 que nø yosu yatzi'ajcu'is pyømiji'n*

<sup>14</sup> Jesusis nømna'n myacput yatzi'ajcuy yac uma'ajpa'is pøn. Cuando put yatzi'ajcuy, umapø pøn onu, y ñømaya'yaj pø'nis. <sup>15</sup> Pero veneta'mbø nømyaju:

—Covi'najøpø yatzi'ajcuy ñøyipø'is Beelzebú, je'is cyotzonba Jesú斯 va'cø myacput yatzi'ajcuy tøvø.

<sup>16</sup> Eyata'mbø'is sununa'n yaj quecyaj Jesú斯 'yotecøsi, y por eso ñøjmayaju va'cø yaj quej

cotza'mocuy tzajpombø. <sup>17</sup> Pero Jesusis myusu jujche nø qui'psyaju y ñøjmayaju:

—O'ca aŋgui'mbapø'is pyøn quipyajpa ñe'comda'm, tocopya 'yangui'mguy, y o'ca familia quiptocoyajpa ñe'comda'm, yajpa fyamilia'ajcuy. <sup>18</sup> Jetseti o'ca Satanasis ñøquijpa vyin, maŋba yaj 'yangui'mguy. Jetse mi nøjandy'a'mbøjtzi porque mitz ñømdamba que Beelzebu'is ñøyicøsi nø'mø nømbut yatzi'ajcuy. <sup>19</sup> Pero o'ca øtz macputyajpa yatzi'ajcutya'm Beelzebuji'ñ, ¿será que jetji'ñ mi ndøvø'is myacputyajque'tpa? Por eso ji'n mus mi ndø queyan ngøtza'møyø, porque mismo mi nøndundøvø'is jetseti chøcyajque'tpa. <sup>20</sup> Pero o'ca Diosis cyø'ji'ñ nømbutyajpa øtz yatzi'ajcuy, entonces viyunṣye Diosis mi yac istamba 'yangui'mguy.

<sup>21</sup> "Cuando pømi'øyupø y tø'ngu'yøyupø pø'nis cuidatzøcpa tyøc, vøj ñø'itpa ti ñø'ijtu. <sup>22</sup> Pero cuando minba más pømi'øyupø pøn que ji'n ñe'cø, minbapø'is cyønu'capyä vø'tøc y yac tzu'ñapya mumu tø'nguy maŋbapøpi'jna'ñ cyoquip vyin, y vye'nbø'japya ti pya'tay tyøjcomo.

<sup>23</sup> "Aunque jujchepø pøn o'ca ji'ndyet øtzji'ñbø, qui'sapyøjtzi. Y ji'n yosepø øtzji'ñ va'cø yac tu'myaj pøn øtzcø'mø, je'is yø'qui jeni yac potyocoyajpa.

*Jujche tucpa o'ca yatzi'ajcuy putpa pø'nomo y  
jøsi'jcam tøjcøcye'tpa*

<sup>24</sup> "Cuando yatzi'ajcuy putpa pø'nomo, vitpa tøtzø nasomo, mye'tzpa jut ma sapøqui, y o'ca ji'n pya'te, nømba: "Maŋba vitu' mismo pø'nomo ju'tø pujtumø como si fuera ø ndøjcomo". <sup>25</sup> Cuando nu'cpa, pya'tpa tøc cøpejtupø y vøjøtzøjcupø.

**26** Jicsye'jcam yatz'i'ajcuy mañba y mye'tzpa eyapø cu'yay yatz'i'ajcuy más yatzitá'mbø que ji'n ñe'cø y ityajpa mismo je pø'nomdique't; y jetse je pøn más peor tucpa que ji'n vi'nase.

### *I contento'ajpa viyunsyé*

**27** Cuando Jesusis nømna'ñ cham yøcseta'mbø tiyø, vej tum yomo vøti pø'nomo, nømu:

—¡Contento mi "yac pø'najupø'is y mi ñchi'upø'is tzu'tzi!

**28** Pero Jesusis ñøjmayu:

—¡Viyunete, pero más contento myañajpapø'is Diosis 'yote y cyøjamyajpapø'is ti nø chamu!

### *Pø'nis vyacyajpa seña*

**29** Y tu'mgomø'ñaj vøti pøn, y Jesusis ñømdzo'tzayaju:

—Yøti ityajupø pøn yatzico'nita'm; vy'a'cyajpa seña va'cø isyajø. Pero ji'n ma yac isyajtøji ni jutipø seña, sino lo que jujche tza'mañvajcopyapø Jonás tujcuse, jet señamete. **30** Como jujche Jonás oyuse tyuqui, jet señamete Nínive cumguy pøngøtoyata'm. Jetsetique't øjtzi mumu Pø'nis chøñ Tyøvø, otz ma'ñbø sena'aje yøti ityajupø pøngøtoya. **31** Jic jama cuando Diosis mañba cyøme'chaj mumu pøn cyojapit, jic angui'mbapø yomo minupø sujromo va'cø tyu'n ya'møcpø angui'mba Salomón, je yomo mañba te'ñaj yøti ityajupø pønji'ñ Diosis vyi'nañdøjqui, y je yomo'is mañba yaj queje que más ityaj cyoja yøti ityajupø pø'nis ñe' que menos je'is ñe'. Porque je yomo más ya'ipø nasom tzu'ñu y minu va'cø cyøma'nøjay Salomo'nis qui'psocuy; y yø'c it øjtzi más qui'psocu'yøyupø que menos Salomón, y ji'n

ø cøma'nøyajøjtzi. <sup>32</sup> Y jetsetique't jic cøme'tzocuy jama'omo, Nínive cumgu'yomda'mbø pøn mañba te'ñaj yøti ityajupø pønji'ñ Diosis vyi'nandøjqui. Y Nínive cumgu'yomda'mbø'is mañba yaj quejyaje que más ityaj yøti ityajupø pø'nis cyoja que menos je Nínive cumgu'yomda'mbø'is ñe'. Porque Nínive cumgupyø'nis qui'psvitu'yaju cuando Jonasis cha'mañvajcayaj Diosis 'yote, y yø'c it øjtzi más myøja'ñombø tza'mañvajcopyapø chøñø que ji'n Jonás; y yøti ityajupø pø'nis ji'nø cøma'nøyajøjtzi.

*Ndø vindøm sø'ñba como no'ase*

<sup>33</sup> "Nø'a va'cø ndø ja'mbøyi, ji'n ndø cøvø'ni, ni jin ndø cømucsøy tzicapit; sino ndø cotpa candedero'omo va'cø syø'ñø, va'cø isyaj sø'ngø tøjcøyajpø'is. <sup>34</sup> Ndø vindøm por cuenta ndø conña'is ño'a. Cuando mi vindøm sø'ñba vøjø, muspa mi vindø, pero cuando ji'n syø'ñ mi vindøm, también mi ñgonña pi'tzø'om ijtu. <sup>35</sup> Tzøjcay cuenda mi "vin mi ndzocoy va'c mi nø'it vøjpø qui'psocuy jujchem sø'ngø'om tø ijtuse, que va' jyana mi it pi'tzø'ajcu'yomse. <sup>36</sup> Y jetsemete o'ca mumu mi ñgonña sø'ngø'omo ijtu, ji'n it pi'tzø'ajcu'yomo, mumu sø'ñba jujche tum no'ase suñi mi syø'ñapya.

*Jesusis cyøtza'møyaj fariseota'm y  
anma'yoyajpø angui'mguji'ñ*

<sup>37</sup> Cuando Jesús o'nanjeju, tum fariseo pø'nis ñøjay Jesús va' cyu't jetji'ñ. Y Jesús tøjcøy tyøjcomo y po'cs myesyacø'mø. <sup>38</sup> Y fariseo'is ñømaya'yaju va' is que Jesús ja cyø'che' va'ñjamocuyçøtoya antes que va'cø ma cyu'tø. <sup>39</sup> Entonces ndø Comi'is ñøjayu:

—Mitzta'm fariseo'is mitz mi ngøtze'tamba mi mbaso y mi mblato vingøsi, pero jojmo mi ndzoco'yomo tas nu'mguy, tas yatzitzoco'yajcuy.

**40** ¡Mi "jyovinda'mbøte! Tzøctam cuenda que chøjcupø'is vingøspø, mismo je'is chøc jojmopø.

**41** Pero sajtzi'tam pobre vene mi nø'ijtu'cse'ñomo, y jetse mumu tiyø mañba it cøvajcupø mitzcøtoya.

**42** "Pero lástima mijtzi fariseo'ista'm; mañba mi ndyoya'istame. Porque o'ca mi nø'ijtam majcay mi'tzi yerba buena, tum mi'tzi mi ndzi'tamba pane por cuenda como si fuera Dios nø mi ndzi'upø. Jetseti mi ndzi'tamba vene mi nø'ijtupø ruta y mumu ta'nø. Aunque mi ndzøctamba jetse, ji'n mi ndzøctam cuenda lo que mi ndzøcpa o'ca vøjø, ji'n vyøjø; y ji'n mi sundam Dios. Vøjø va'cø mi ndzi'tam pane vene vene mi nø'ijtupø, pero va'cø jana jajmbø' eyata'mbø tiyø va'cø mi ndzøctamo.

**43** "¡Lástima mijta'm fariseo'ista'm; mañba mi istam toya! Porque sundamba mijtzi va'cø mi mbyo'cstam covi'najø po'cscu'yomo conocscuy tøjcomo, y va'cø mi ñchi'tandøj dyus plaza'omo.

**44** "¡Lástima mijta'm mi 'yañma'yoñdyambapø'is angui'mgupit, y fariseo'is, mi angøma'cøtyambapø'is; mañba mi istam toya! Porque como tum nijpoñømbamø ji'n quejepø, y jen vijnømba vingøsi, y ji'n myusyaje o'ca ñijpoñøm jojmo; jetseti mijta'm ji'n quejtangue'te o'ca yandzita'm mi ndzoco'yomda'm.

**45** Entonces 'yañdzon tum aña'ma'yopapø'is angui'mgupit ñøjmay Jesú:

—Maestro, cuando mi ñømba jetse, mi ndø qui'satyanque'tpa øjtzi.

**46** Y Jesusis ñøjmayu:

—¡Lástima mijta'm 'yanma'yoñdyambapø'is angui'mgupit; mañba mi istangue't toya! Jujche pø'nis o'ca cyotyajpa pyøndøvøcøsi tzømi ji'n tø jo'nipø y ñe' ji'n sunipø cyøpi'cøyajø, jetse mitz ngojtamba vøti angui'mguy eyapøcøsi, pero ni mitz ji'n mi "yaj copujtam lo que jujche mi angui'mdambase.

**47** ”¡Lástima mijta'm; manba mi istam toya! Mi ngøyostamba oyumø nipyajtøji tza'mañvajcoyajpapø pøn, oyupø yaj ca'yaj mi janda tzu'ngu'ista'm. **48** Viyunṣye jetse mi yaj quejtamba que mi vø'møndyamba ti chøcyaju mi janda tzungu'is, porque je'is yaj ca'yaju tza'mañvajcoyajpapø, y mitz mi ngøyostamba oyumø nipyajtøji.

**49** ”Ne'camete nøm Dios qui'psocupit: “Ngø'vejyajpøjtzi tza'mañvajcopyapø y apostoles. Vene mañba yaj ca'yaje y vene mañba yacsutzøcyaje”. **50** Por eso yøti ityajupø pøn mañba toya'isyaje yaj ca'yaju ançø mumu tza'mañvajcoyajpapø yaj ca'yajtøjupø desde que tzo'tz nasacopac. **51** Vi'na yaj ca'tøj Abel, y último yaj ca'tøj Zacarías masandøc andyungø'mø tome altarcø'mø, y vøti eyata'mbø yaj ca'yajtøju. Jetcøtoya Diosis mañba yaj coja'ajyaj yøti ityajupø pøn porque jø'tu desde ya'møcsye'ñomo je'is ñø'pin.

**52** ”¡Lástima mijta'm mi 'yanma'yoñdyambapø'is angui'mguji'ñ! Mañba mi istam toya. Porque muspana'ñ mi anmandyam vøjpø anma'yocuy, pero ni mi ne'c ji'n mi anmandyame, ni ji'n mi yac anmandyam sunbapø anmayajø.

<sup>53</sup> Cuando tzu'ñ Jesús jicø tøjcomo, 'yañma'yoyajpapø'is añgui'mgiji'ñ y fariseo'sta'm pømina'ñ ñø'onguiptzo'chaj Jesús, y nømna'ñ 'yocva'cyaju va' cham mumu tiyø. <sup>54</sup> Velta mye'chajpana'ñ a ver jujche muspa yac ondocoyajø 'yoteji'ñ va'cø mus cyøtza'møyajø.

## 12

*Como levadura ji'n quej jujche yaj qui'mba pan,  
jetse fariseo ji'n queje o'ca yatzita'm*

<sup>1</sup> Mientras jetse tujcu, oy tu'myaj vøti pøn ji'n musicseye'ñom ndø mayø, hasta que na cøte'nøyajtøju. Y Jesusis vi'na ñømdzo'tzayaj ñøtuñdøvø:

—Tzøctam cuenda fariseo'sta'm 'yañma'yocuy; porque como yac poñonbapø'is pan ji'n cyeje, jetse ji'n queje 'yañma'yocuy que angøma'cø'oyajpapøtite. <sup>2</sup> Porque como mumu tiyø cøvø'nupø eya jama mañba mustøji; jetse mañba musayajtøj qui'psocuy jujche yatzita'm. <sup>3</sup> Así es que mumu ti mi nu'mdzamba pi'tzø'omo, sø'ngø'om mañba mandøji. Lo que mi nu'mgø'o'nøyupø cyojicø'mø tøjcomo, mañba vejpøtøj tøjcøsi va'cø myandøj aunque juti ya'isye'ñomo.

*Jesusis chamu jutipø va'cø ndø na'ndzø*

<sup>4</sup> "Pero øtz mi nøjandya'mbøjtzi, øjtzø mi ndøvøta'm: uy ña'tztam yaj ca'papø'is ndø conña; y tø yaj ca'tøju'cam, ni ti más ji'n mus tø tzøjcatyamø. <sup>5</sup> Pero ma'nbø mi ndzajmatyame i va'cø mi na'tztamø: Na'tztam muspapø'is mi ngyoxtam yatzi'ajcu'yomo mi "yaj ca'ujcam. Jet

mi ndzamvøjøtzøjcatya'mbøjtzi, jet vøj va'cø mi na'tztamø.

**6** "Ndø "ma'ajpa mosay che'pø paloma metza pesocøsi. Pero aunque ji'n vyaletzøc más, ni tumø je paloma ji'n jyajmbø' Diosis. **7** Y mijtzi hasta mi vañdfa'm mi ngopajcøsta'mbø mumu mayecøspøte. Por eso uy mi ña'tztamu, porque más mi yam-damba que ji'n vøti che'pø paloma.

### *Hay que va'ndø cotzam Jesúis ndø pøndøvøcøsi*

**8** "Øtz mi "nøjandyambøjtzi: o'ca aunque i'is chamba pø'nis vyi'nandøjquita'm que va'ñjamba øjtzi mumu Pø'nis chøñ Tyøvø; entonces øtz ma'nøø ndzamgue't Diosis 'yankelesis vyi'nandøjquita'm que jic pøn øjtzena. **9** Pero o'ca aunque i'is chamba pø'nis vyi'nandøjquita'm que ji'nø va'ñjam øjtzi, entonces øtz ma'nøø ndzamgue't Diosis 'yankelesis vyi'nandøjquita'm que jic pøn ji'ndyet ø ne'.

**10** "O'ca aunque i'is tze'mba øjtzi mumu Pø'nis chøñ Tyøvø, Diosis manba yaj cotocoye. Pero oca aunque i'is cyø'o'nøpya Masanbø Espiritu Santo, ji'nam ma yaj cotocoy Diosis.

**11** "Cuando mi ñømøndandøjpa pø'nista'm cyonocscuy tøjcomo, o sea aunque jutipø angui'mba'is vyi'nomo va'cø mi ngyøtza'møtyandøjø; uy 'yungui'ajtame jujche mañba mi andzo'ñotyame o ti mañba mi ndzamdamø. **12** Porque je misma hora Masanbø Espiritu Santo'is mañba mi "yac mustame jujche vøj va'cø mi ndzamdamø.

### *Peligroco'ni va' tø ricu'ajø*

**13** Entonces tum pøn vøti pø'nomø nømu:

—Maestro, nøjmay ø ndøvø va'cø ve'ndzi'ø ø erejenciata'm.

**14** Y Jesusis 'yanndzoñu:

—Tzambøn, ja ni i'is tzi' øjtzi a'ngui'mguy va'cø ve'nbø' jetsepø mijtzomo.

**15** Y Jesusis ñøjmayaj mumu pøn:

—A'mdamø y tzøjcatyam cuenda jana mi ansundam aunque tiyø va'cø mi nø'indø. Porque va'cø ndø nø'it aunque tiyø vøti, ji'ndyet jej ndø quenguy.

**16** Entonces Jesús anma'yoyu historiaji'ñ, nømu:

—Ijtuna'ñ tum ricupø pøn, y tumgo ame más vøti tø'maju yosañ. **17** Y pø'nis qui'pspana'ñ choco'yomo y nømu: “¿Tiyø ø ndzøcpa? Ja it jut ngotpa ø ngosecha”. **18** Entonces nømu: “Yøcse ma'ñbø ndzøqui. Ma'ñbø yaj ø ndroja y ma'ñbø más møja ndzøqui. Yjen ma'ñbø ngojtañne'c mumu ø ngosecha y mumu lo que nø'ijtupø øjtzi. **19** Yøcse ma'ñba ngui'ps ø ndzocø'yomo: Yøti nø'it øtz vøti mumu tiyø anne'cupø para vøti amecøtoya. Ma'ñbø sapøqui, ma'ñbø cu'ti, ma'nbø uqui, ma'ñbø casøyi”. **20** Pero ñøjay Diosis: “Jyovi mijtzi. Yøñ tzu'cøsi mañba mi 'yajandyøj mi nguenguy, y mi anne'ngupø aunque tiyø, eyapøcøtoya mañba tzø'y”. **21** Jetse tucpa pøn anne'cupø'is aunque tiyø para vyingøtoya, y ja it ricu'ajcuy Diosis vyi'nandøjqui.

### *Diosis cyoquenba vy'a'njambapø'is*

**22** Y Jesusis ñøjmay ñøtuñdøvø:

—Jetcøtoya mi nøjañdy'a'mbøjtzi: U mi nømaya'tam ti mañba mi ngu'jtame, jujche mañba mi ijtame; ni u mi nømaya'tam jujche mañba mi nducu'øtyam mi

"vin. <sup>23</sup> Porque ndø quenguy valetzøcpa mas que ndø cu'tcuy; y ndø coñña mas valetzøcpa que ndø tucu. <sup>24</sup> Tzøjcatyam cuenda palomata'm, que ji'n ñipyaje ni ji'n pinyaje, ni ti ja ñø'it 'yañne'cupø; ni troja ja ñø'ityajø; y Diosis pyø'nøyajpa. Pero mijtzi más vøti mi "yac yamdamba que ji'n palomata'm. <sup>25</sup> ¿Será que it mijtzomda'm muspapø ye'ñanøy medio metro maya'pa añcø? Pues ji'n mus ndø tzøc jetse. <sup>26</sup> Entonces o'ca ni ti ji'n mus mi yac tzøctam maya'cu'is, ¿ti'ajcuy mi myaya'ndamba aunque ticøsi?

<sup>27</sup> "Tzøctam cuenda jøyø, jujche tzoc yajpa. Ji'n yosyaje, ni ji'n pi'tyaje, pero mi nøjandy'a'mbøjtzi que ni møja'n añgui'mba Salomón vøjpø itcu'yomo ja o mescøyoje va'cø chi'nø como tum jøyø chi'ñbase. <sup>28</sup> Jetse Diosis suñi yaj quenba ta'nø tza'ma'omo, aunque ta'nø yøti ijtu y jomi ndø cotpa juctyøjcomo. Pero más seguro Diosis mañba mi yac mescøyojtam mijta'm; mijtzi mi mbyønda'm usypøtite mi va'ñajmongutya'm. <sup>29</sup> Por eso u mi ñømdamu: ¿Ti mañba ndø cu'jtame, ti manba ndø "uctame? U mi ungui'ajtamu jetse. <sup>30</sup> Porque mumu jetseta'mbø tiyø qui'psme'chajpa mumu nascøsta'mbø pø'nis. Pero ndø Janda Diosis nømdi myusu que jetseta'mbø tiyø mi sundamba. <sup>31</sup> Mejor me'tztamø va'cø 'yangui'm Dios mi ndzoco'yomda'm, entonces Diosis mañba mi ñchi'añøtyam aunque ti'is mi nchøjcatyamba falta.

### Vøjø va' tø ricu'aj Diosmø

<sup>32</sup> "U mi ña'tztamu, usy mi ndu'mdambapø'is, como borregose ø mi ñgoquengutya'm. Porque it mi Janda Diosis gyusto va'cø mi 'yangui'mdamø

y va'cø mi n̄gyoquendamø. <sup>33</sup> Por eso ma'ajtam mi nø'ijtamupø y sajtzi'tam pobreta'mbø. Jetse mañba mi nø'ijtam como si fuera tumingotcuy ji'n pyeca'ajepø, mañba mi nø'ijtam vøjta'mbø tiyø anñe'cupø tzajpomo, ji'n myan̄ba yajepø, ji'n ñu'quimø nu'mbapø; ni pønbø'nis ji'n yac yø'imø ni tiyø. <sup>34</sup> Porque jut ijtumø mi ringu'ajcuy, jen sunba mi indø.

### *Hay que va' tø it jajmecøsi*

<sup>35</sup> "Como tum pøn vajtupø cintura, no'a ja'pøyupø it listo, jetse mitz ijtangue't listo. <sup>36</sup> Ijtam mijtzi como jujche muchacho nø jyo'cyaju'is cyomi, o'ca oy cyomi co'tøjcajcu'yomo y mañba vitu'i. Y mientras muchacho tzø'yaj cyomi'is tyøjcomo y tiene que va'cø jyo'cyaj cyomi hasta ti hora nu'cpa, va'cø jø'nø jø'nøti añvajcay andyuñ cyomicøtoya cuando minba y yuschi'pa.

<sup>37</sup> Contenido mañba ityaj jic muchacho o'ca tzu'queñaju nø jyo'cyaju cuando minba cyomi, y jetse pya'tyajpa cyomi'is nø jyo'cyajupø. Viyunsye mi nøjambya que mismo vø'tøjquis mañba chøc cu'tcuy y mañba yac po'csyaj muchacho mesyacø'mø, y mañba chi'yaj cu'tcuy. <sup>38</sup> O'ca nu'cpa panguctzu, sino a las tres, ti hora nu'cpa; o'ca pya'tpa muchacho nø jyo'cyajupø, entonces contenido mañba ityaj jicø muchacho. <sup>39</sup> Yøñø mustamø: o'ca myuspana'nø vøtøjquis tiyø ora minbana'nø nu'mbapø, viyunsye jyo'cpana'nø, y ji'na'nø chaque va' yac tøjcøy tyøjcomo va' ñu'mø. <sup>40</sup> Jetseti mitzta'mgue't ijtamø jajmecøsi. Porque je hora mi n̄gomø'pya que ji'n ma nu'qui, jicsye'c ma'nøbø nu'c øjtzi mumu Pø'nis chøñ Tyøvø.

*Ji'n vyøjpø chøsi*

**41** Entonces ñøjay Pedro'is Jesús:

—Øjtzø mi Ngomi, ¿para icøtoya nø mi ndzam yøn an̄ma'yocuy; para na's øtzcøtoyata'm, o si no para numu pøngøtoya?

**42** Ñøjmay Pedro ndø Comi'is:

—Mi ne'c mi muspa jutipøt vøjpø y jutipøt qui'psoci'yøyupø chøsi lo que jutipø cyomi'is mañba cyot va'cø 'yangui'myaj eyapø coyosaya-jpapø, y va'cø myujcaya jyamacøtcuy cuando nu'cpa hora. **43** Contento mañba it je chøsi o'ca minba cyomi y pyatpa nø chøjcupø jujche angui'muse. **44** Viyuñsye mi nøjmambya: jicø chøsi cyotpa cyomi'is va' yangui'moy mumu ticøsi lo que nø'ijtupø. **45** Pero supongamos jicø chøsi nømba choco'yomo: “Mañbatøc ya'e ø ngomi, ji'ndøc ma mini”, y chañdzo'chajpa cyoyospa tøvø, y chañdzo'chajpa coyomo, y cu'tpa y ucpa y no'tpa.

**46** Pero je jama ji'n nø ni'anjajmu'øc o'ca ma mini, y nu'cpa je jama je chøsi'is cyomi, y nu'cpa je hora ji'n nø myusu'øc o'ca ma nu'qui. Y vøti mañba cyastigatzøc cyomi'is y mañba tumø cot ji'n vyøjpø chøsiji'ñda'm.

**47** ”Y o'ca chøsi'is myusu jujche nø syun cyomi'is y ja 'yalistatzøcø, y ja chøc cyomi'is syunuse, jic mañba nacstøj vøtinac. **48** Pero o'ca chøsi'is ja myusø ti nø syun cyomi'is, aunque chøcø ji'n syunise y por eso mañbana'n nacstøji; jet usyti manba nacstøji, porque ja myusø ti nø syunu. Porque chi'upø vøti, jet mañba sujnatyøji va'cø chi'vitu' vøti. Y chamdzajcupø pøngøs vøti, jetcøsi mañba vya'cvitu'yaj más vøti.

*Para Jesuscótoya itpa quipcuy*

<sup>49</sup> "Øtz mi'nøjtzi va'cø nøndzo'tz quipcuy nascøsi como si fuera juctyøc ndø ja'mbø'pase. Y vøjna'n o'ca ja'pøtyøju'am; jetse nø sungomø'nu. <sup>50</sup> Øtz tiene que va' nøcøj toya vøti, y vøti maya'pøjtzi ø ndzoco'yomo hasta que cøtpa. <sup>51</sup> ¿Será que mi ngui'pstamba que mi'nøjtzi va'cø yac vønneñøm nascøsi? Nø'mbøjtzi que ji'nda, sino øtz mañba yac it quipcuy nascøsi. <sup>52</sup> Desde yøti o'ca it mosay tumbø tøjcomo, mañba quipyaje. Tu'capyø'is mañba ñøquipyaj metzcuy, y metzcupyø'is mañba ñøquipyaj tu'cay. <sup>53</sup> Jyata'is mañba ñøquipyaj 'yune, y 'yune'is mañba ñøquipyaj jyata. Myama'is mañba ñøquipyaj yomopø 'yune, y yomopø 'yune'is mañba nøquipyaj myama. Saque mama'is mañba ñøquipyaj syaque, y syaque'is mañba ñøquipyaj syaquemama.

*Jic tiempo'omo mañba it seña*

<sup>54</sup> También ñøjmayaj vøti pøn:

—Cuando mi istamba o'na nø pyujtupø jama tø'pcucyøsi, mi ñømdamba: "Mañba min tuj", y jetseti tucnømba. <sup>55</sup> Y cuando popya jamsava, mi ñømdamba: "Mañba nutznømi", y jetse tucnømba. <sup>56</sup> Mi angøma'cø'otyambapø'is, muspa mi ngøque'nøtyam ti nø cyotzamu tzajpis y nasis o'ca mañba ij tuj, o'ca mañba it jama. Entonces ¿ti'ajcuy ji'n mi ngøque'nøtyam ti nø tyujcu yøn jama'omo?

*Me'tz modo va' yarreglatzøc qui'sapyapøji'n*

<sup>57</sup> "¿Ti'ajcuy ji'n mi ngøpiñdam mi ne'ngø vøjpø tiyø? <sup>58</sup> O'ca it mi ngøva'cøpa'is, mientras je'is mi ñømañba angui'mbacøsi, me'tz modo jujche va'cø

mi "vyøjøtzøc jetji'n tu'ñomdi; va'cø jana mi ñøman angui'mbacø'mø. Üytim mi nchi'ocuyaj policiacøsi angui'mba'is; uytim mi syomu policia'is. <sup>59</sup> Øjtø mi nøjmambya que ji'n ma mi mbyuti jeni hasta que ji'n mi ngoyojpø' ultimo centavo.

## 13

*Tiene que va' ndø qui'psvitu'tamø*

<sup>1</sup> Mismo jic tiempo nu'cyaj jinø chajmayajupø'is Jesús lo que jujche chøjcuse Pilato'is. Porque Galilea cumgupyø'nista'm nømna'n yaj ca'yaj pø'nøcuy vya'ñjajmocuycøtoya, y Pilato'is syoldado'is yaj ca'yaj pøn, y pø'nis ñø'pin tyu'mayaj copøn nø'pinji'n. <sup>2</sup> Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Pueda ser que mitz ngomo'tyamba que jicø Galilea cumgu'yomda'mbø jetse toya'isyaju porque más ijtuna'n cyoja que ji'n eyapø Galilea cumgu'yomda'mbø'is ñe'. <sup>3</sup> Pero mi nøja'mbøjtzi que ji'ndyet o'ca más ityaju ancø cyoja yaj ca'yajtøjupø'is ñe. Pero mijta'm o'ca ji'n mi ñgui'psvitu'tame, mumu jetseti manba mi ndyocotyangu'e'te. <sup>4</sup> Y cuando quec torre ñøyi'ajupø'is Siloé y pyunga'yaj torre'is dieciocho pøn, pueda ser que mitz jetse ngomo'tyamba que másna'n je'is ityaj cyoja que ji'n mumu Jerusalén gumgu'yomda'mbø'is ityajuse cyoja. <sup>5</sup> Pero mi nøjambyøjtzi que ji'ndyet porque más ityaju ancø cyoja pyunga'yaj torre'is. Pero mijta'm o'ca ji'n mi ñgui'psvitu'tame, mumu jetseti manba mi ndyocotyangu'e'te.

*Como tum cuy ji'n tyø'møyipø, jetse pøn o'ca ji'n it vøjø*

**6** Jesús aŋma'yoy historiaji'n, nømu:

—Tum pø'nis ñø'ijtuna'n higo cuy nijpupø uva nipi'omo. Maŋ mye'tzay tyøm jetcøsi, ja pya'tayø.  
**7** Entonces vø'nipi'is ñøjmay cuendatzøcpapø'is nipi: “Tu'cay amecøs nø'ø min me'ndzaye yøn higo cu'is tyøm, y ja mbya'ta'yøjtzi. Tønbø'ø; ¿ti'ajcuy suniti itpa nascøsi?” **8** Pero yospa pø'nis 'yaŋdzonu: “Øjtø mi ŋgomi; tzacø yønø ame'omo. Matøc ø ndajcøcu'may nas y ma ŋgojтай tin, a ver o'ca tø'majpa eyapø ame. **9** Y o'ca tø'majpa, vøjti; y o'ca ji'n tyø'maje, jicsye'cam mi ndønbø'pa”.

### *Jesusis yac tzoc jucsvitu'upø yomo*

**10** Tum sa'pøjcuy jama Jesusis aŋma'yopyana'n Israel pø'nis conocscuy tøjcomo. **11** Ijtuna'n jeni tum yomo nømna'n myaŋ dieciocho amemna'n yaj ca'cupya'tumna'n yach espiritu'is, y por eso jucs vitu'vitu'nepya vitpana'n, y ni jujchena'n ji'n mus viyuŋde'na. **12** Isu'jcam yomo Jesusis, vyejayu, ñøjmayu:

—Tzamyomo, mi "yac tzocpøjtzi mi ŋga'cucøsi.

**13** Entonces Jesusis cyot cyø' yomocøsi, y jicsye'cti yomo viyuŋde'nu, y vyøjcotzøcpana'n Dios.

**14** Pero conocscuy tøc covi'najø qui'syca'u porque Jesusis cho'yøy sa'pøjcuy jamacøsi, y ñøjmayaj pønda'm covi'najø'is:

—Tujtay jama ijtu va' tø yosø. Yoscuy jamacøsi mindamø va' mi yac tzo'yøtyandøjø. U mi yac tzo'yøtyandøj sapøjcuy jamacøsi.

**15** Jicsye'cti ndø Comi's 'yaŋdzonu ñøjmayu:

—Mitz mi angøma'cø'otyambapøtite, porque aunque jutipø mijtzomda'm mi mbucspø'tamba mi vaŋgas mi mburro jø'mdøjupø va'cø "yac

to'ñdam nø' tumdum jama, aunque sea sapøjcuy jama'omo. <sup>16</sup> Entonces ¿ti'ajcuy mi ñømdamba que ji'n vyøjø va'cø øtz como si fuera mbucspø' yøn yomo sapøjcuy jama'omo? Como Abraham yøn yomo'is pyeca jata tzu'nguyete, y it dieciocho ame Satanasis yaj ca'e'aj yøn yomo como si fuera si'nusena'n itpa.

<sup>17</sup> Cuando Jesusis nømna'n chamu'øc yøcseta'mbø tiyø, cyotza'ayajpana'n mumu qui'sayajpapø'is. Pero mumu vøtipø'nis cyøcasøyaj myøjañombø tiyø nømna'n chøjcupø Jesusis.

### *Jujche mostaza puj, jetse Dios angui'mbamø*

<sup>18</sup> Y Jesús nømu:

—Mañba mi ndzajmatyam jujchepøte Dios angui'mopya pø'nomo. Historiaji'n mañba mi anmañdyame. <sup>19</sup> Ijtu ta'nø ñøyi'ajupø'is mostaza. Pyøjcay pyuj tum pø'nis y ñip yoscuy nasomo. Y ye'ñu como cusye, y møji vityajpapø paloma'is chøcyaj ño'sa 'yanmangøsi. Como mostaza ta'nø pronto myøja'ajpase, jetseti Diosis 'yangui'mguy vøti'ajpati mañba pø'nomo.

### *Jujche levadura jetsetique't Dios angui'mbamø*

<sup>20</sup> Y nømvøjøtzøc Jesús:

—Mañba mi ndzajmatyangu'e't jujchepøte Diosis 'yangui'mguy. <sup>21</sup> Tum yomo'is pyøc yac pononbapø'is pan ñøjayajupø levadura y myot tu'cañac myujcu harina'omo va'cø chøc pan. Jetse chajcu hasta que teñenu. Jujche levadura'is yac teñenba pañ y ji'n queje, jetseti Diosis 'yangui'mguy ji'n quej jujche vøti'ajpase.

### *Cayipø andyun*

**22** Jesús cøtpana'ñ mumupø cumgu'yomo, møjapø cumgu'yomda'm y che' cumgu'yomda'm; y añma'yopyana'ñ mientras que nømana'ñ tyu'ñaj Jerusalén gumgu'yomo. **23** Y ñøjmay tumbø'is:

—Ø Ngomi, ¿viyuñete usyco'niti pøn cotzocaya-jpa?

Y Jesusis 'yañdzoñu:

**24** —Pena tzi' mi "vin va mi ñdyøjcøy Dios 'yangui'mbamø jujche ndø penatzøcpase ndø vin va' tø tøjcøy cayipø añdyu'ñomo. Porque øjtzø nømba que vøti manba tøjcøyajto'e, y ji'n ma mus tøjcøyaje. **25** "Después que vø'tøc te'ñchu'ñba y 'yangojpa añdyuñ, mijta'm ma mi ñchø'tyam a'ngomo y ma mi nøjandyame: "Øjtzø mi Ngomi, tø añvajcatyandøvø yøn añdyuñ". Y je'tis ma mi 'yañdzoñdame: "Ji'n mi ispøctam "jyuita'mbøt mijtzi". **26** Jicsye'jcam mijta'm manba ñømdzo'tztame: "Mi vi'nañdøjqui cu'jta'møjtzi y ucta'møjtzi, y mi ndø anmañdyam ø ngalle'omda'm". **27** Pero je'tis ma ñøjmañdyame: "Ji'ndø mi ispøctam "jyuita'mbøt mijtzi. Tzu'ñdam mijta'm øtzcø'mø, mi ndzøctambapø'is yatzita'mbø tiyø". **28** Jinø ma mi vyo'ndame y ma mi ngø'stam mi ndøtz maya'cu'is cuando mi istamba Abraham y Isaac y Jacob y momu tza'manvajcopyapø Dios 'yangui'mbamø, y mijta'm mi ñømbujtandøj a'ngomo. **29** Y tu'møñ du'møñ y yø'qui jeni manba miñaje y manba po'csyaj mesacø'mø Dios 'yangui'mbamø. **30** Y tzøctam cuenda vene ji'n vyaletzøquipø pøn yøti, jic jama manba covi'najø'ajyaje. Y vene pøn lo que covi'najø pøn yøti, jic jama jin ma vyaletzøcyaje.

*Jesúsis cyøvo' Jerusalén gumgu'yomda'mbø*

<sup>31</sup> Jicø misma hora metz tu'cay pønda'm nu'cyaju y ñøjmayaj Jesús:

—Tzu'n yø'qui y mañ emøc, porque angui'mbapø Herodesis nø syun mi "yaj ca'ø.

<sup>32</sup> Y Jesusis ñøjmayaju:

—Mavø y ma nøjmay jic copønse mañapø Herodes que øtz macputpøjtzi yatzi'ajcutya'm, y "yac tzocpøjtzi ca'eta'mbø yøti y jomi, y tu'cay jamapit "yac tucpa ø "yoscuy. <sup>33</sup> Pero tiene que va' tyu'ñaj yøti, y jomi, y vøstøcmøy, porque ji'n mus cya' tum tza'manvajcopyapø emøc o'ca ji'ndyet Jerusalén gumgu'yomo.

<sup>34</sup> "¡Jerusalén gumgu'yomda'mbø, Jerusalén gumgu'yomda'mbø, mi "yaj ca'tambapø'is tza'manvajcoyajpapø, y mbu'nga'tambapø'is mi tza'ji'ñ pøn lo que cyø'vejyajupø Diosis mitzcøtoya! Vøtinac øtz sunbana'nø mbøjcandø'p mitzta'm Jerusalén gumguy unetam mijtzi, jujche casyi mama'is cyøpø'copyase 'yune syajøcø'mo; pero ja mi syun mindam øtzø'mø. <sup>35</sup> Cøma'nøtyamø ti mi ndzajmapøjtzi; mi ndøc mañba tzø'yaj tyumgø'y. Y mi nøjmandya'mbøjtzi: Ji'n ma mi ndø istame hasta que nu'cpa jama cuando mañba mi ñømdame: "Ndø vøngotzøctamba nø minupø ndø Comi'is ñøyicøsi".

## 14

*Jesúsis yac tzoc nø syinupø*

<sup>1</sup> Tujcu que tum sapøjcuy jama tøjcøy Jesús va'cø ma cyu't tum fariseo covi'najø'is tyøjcomo, y fariseo'sta'm nømna'nø cyøtu'nøyaj mø'chøqui

Jesús. <sup>2</sup> Jena'ñ it Jesusis vi'na'ñdøjqui tum pøn singø ca'cuy ñø'ijtupø'is. <sup>3</sup> Y Jesusis ñøjmayaj anma'yoyajpapø angui'mgupit y fariseota'm:

—¿O it angui'mguy, o ja itø sapøjcuy jama va'cø yac tzojcoya?

<sup>4</sup> Pero ni ti ja chamyajø. Jicsye'cti Jesusis ñuc nø syinupø cyø'cøsi, y yac tzojcu, y yac mañu. <sup>5</sup> Jesusis ñøjmayaju:

—Aunque jutipø mijtzomda'm, o'ca quecpa mi mburro o mi vañgas tum nø' chatøjcomo, ¿será ji'n ma mi nømbut jø'nøti aunquena'ñ sapøjcuy jama?

<sup>6</sup> Y ni jujchena'ñ ja mus 'yanđzo'ñoyaj Jesusis chamuse.

*Vejyajtøjupø co'tøjcajcu'yomo lo que jujche muspa chøcyajø*

<sup>7</sup> Y chi' cuenta Jesusis vejaytøjupø va'cø mañ cyu'tyajø, jujche mumu cyøpinyajuse po'cscuy tome covi'najøcø'mø va'cø pyo'csyajø. Y Jesús anma'yoyu yøñ historiaji'ñ, nømu:

<sup>8</sup> —Cuando mi "vyejtøjpa co'tøjcajcu'yomo, u mi mbyo'cs tome covi'najøcø'mø, uytim nu'c eyapø más covi'najøpø vejtøjupø que ji'n mijtzi.

<sup>9</sup> Y mi "vyejandyamupø'is mañba mi ñøjmaye: "Tø tzajcay yøñ po'cscuy". Y jetse mi ñcha'aj tzu'ñba va' mi mbyo'cs ya'i. <sup>10</sup> Mejor cuando mi "vyejtandøjpa va' mi "nvi'ctamø, po'cstam más ya'i. Entonces cuando minba mi "vyejumbø'is, mañba mi ñøjaye: "Amigo, muspa mi mbo'cs más tome covi'najøcø'mø". Entonces mañba mi vyøngotzøcyaje mesacø'm po'csyajupø'is. <sup>11</sup> Porque aunque jutipø møja'ñgotzøcpapø'is vyin, mañba tzø'y como aunque jutzpø pobrese. Pero aunque

jutzpø pobrese chøcpapø'is vyin, jet mañba yac mœja'ñ'o'majtøji.

**12** Y Jesusis ñøjacye't vyejupø'is va' vyi'cyajø:

—Jujchøc mitz mi ndzøcpa sø'ñajcuy o cu'tanbajcuy, uy vyej mi amigota'm, ni mi ndøvøta'm, ni mi mbarienteta'm, ni ricupø tøjcañbo'csata'm. Porque o'ca mi ndzøcpa søñ y mi anjo'cpa va' mi ñchøcvitu'jacye'tati, jetemete mi ñgoyoja. **13** Pero jujchøc mi ndzøcpa søngu'tcuy, vejyaj pobreta'mbø, y yacsuta'mbø, y mœ'nganyajpapø, y to'tita'mbø. **14** Jetse más mi ñgyontento'ajpa, porque je'tis ji'n mus mi ñchøcvitu'jayajø, pero Diosis mañba mi yac vitu'jay mi ñgoyoja cuando yac visa'yajpa vøjpø pøn ca'yajupø.

### *Tum pø'nis chøc mœjasøn*

**15** Tum pø'nis po'csupø mesacø'mø Jesusji'ñ myan chamuse Jesusis, y je pø'nis ñøjay Jesús:

—Contentopøte vi'cpapø Dios 'yangui'mbamø.

**16** Pero Jesusis ñøjmayu:

—Tum pø'nis chøc tum mœja søngu'tcuy, vyejo'yaj vøti pøn. **17** Cuando nu'c hora va'cø myavø'am vyi'cyajø, vyejupø'is cyø'vej chøsi va'cø ñøjayaj vejayajupø: "Mindamø'am, porque listom it mumu tiyø". **18** Y mumu cyø'vejyaj ote que ja ityøna'ñ lugar va' myanyaj sø'ñomo. Vi'napø nømu: "Ju'yø nas, y tiene que va' ma a'misø. Nøjmambya mijtzi va' mi ndø nømanjay pasencia, porque ji'n mus minø, porque ja it ø lugar". **19** Eyapø'is ñøjmayu: "Ju'yøjtzi mosay par vacas yoscucøtoya y ma'ñbø ndzøjquisi. Nøjmambya mijtzi va' mi ndø nømanjay pasencia porque ji'n mus minø".

<sup>20</sup> Eyapø'is ñøjmayu: “Merotøc ø co'tøjcaju y por eso ji'nø mus minø”. <sup>21</sup> Cuando vitu' chøsi, mañ chajmay vø'tøc jujche añdzonñdøju. Jetsemete vø'tøc qui'syca'u y ñøjmay chøsi: “Mañ yøti yøti plaza'omda'm y calle'omda'm cumgu'yomo, y nømin yø'qui pobreta'mbø y yacsuta'mbø, mø'nganyajpapø, y to'tita'mbø”. <sup>22</sup> Jetse chøc chøsi'is, y entonces ñøjmayu: “Øjtzø mi ñgomi, yøti ndzøjcu'møjtzi jujche mi ndø ndzajmayuse, y ijtutøc más lugar”. <sup>23</sup> Y ñøjmay cyomi'is chøsi: “Mañ mye'tz tu'ñomda'm y ve'quecø'mda'm, y i mi mba'tyajpa, pyenatzøcyajø va' yac tøjcøyajø, va'cø tas ø ndøc. <sup>24</sup> Porque nø'mbøjtzi que pøn lo que vi'na oyupø ø "vejo'yaje, ni jutipø'is ji'n ma cyu'tis ø ñgu'tcuy”.

*Tiene que va' ndø ndzac momu tiyø va'cø man  
ndø pa't Jesús*

<sup>25</sup> Nømna'n myanya jøti pønji'n Jesús, y Jesús quenvitu'u y ñøjmayaju:

<sup>26</sup> —O'ca aunque i'is syunba min øtzco'mø, tiene que øtz más va'cø sunø que ji'n jyata, y myama, y yomo, y 'yuneta'm, y 'yatza'ta'm, y chøtzøta'm, y myuquita'm, y también ñe' vyin. O'ca jic más syunba, ji'n mus ø nøndu'ñajø. <sup>27</sup> O'ca aunque i'is ji'n syun is toya jujchem øtz manbase is toya va' ngap cruz, y va' ca' cruzcøsi, entonces ji'n mus ø nøndu'ñajø. <sup>28</sup> Supongamos que tum pøn mijzomda'm sunba chøc no'tzetøc torre'øyu. ¿Será que ji'n ma po'cs vi'nac va' cyøque'nøy gasto, a ver o'ca it tumin yøti va'cø yac tucø? <sup>29</sup> Utyem ñøtzo'tzu, ji'n mus yac tucø, y momu lo que nø isyajupø'is mañba syijca'yaje. <sup>30</sup> Y mañba nømyaje: “Yøn

pø'nis ñøtzo'tzu va' chøc tøc, y ni ja mus yac tuçø".  
<sup>31</sup> Y o'ca tum aŋgui'mba'is maŋba ñøquip eyapø  
 aŋgui'mba tøvø, vi'nac maŋba po'cse y maŋba  
 piensatzøc a ver o'ca muspa cyønu'cayø, porque  
 ñø'it majcay mil pøn, y eyapø aŋgui'mba'is ñø'it ips  
 mil pøn. <sup>32</sup> O'ca ji'n mus cyønu'cayø, cuando eyapø  
 aŋgui'mba ya'itøc ijtu, maŋba cyø'vej ote a ver  
 jujche muspa 'yarreglatzøcø va' jyana quipyajø.  
<sup>33</sup> Jetsetique't aunque jutipø mijta'm o'ca ji'n mi  
 ndzac mumu tiyø mi nø'ijtupø, ji'n mus mi ndø  
 nøndu'ñajø.

### *O'ca cana seque'ajpa, ni ticøtoya ji'n vyøjø*

<sup>34</sup> "Cana vøjpø tiyete. Pero o'ca cana seque'ajpa,  
 ji'nam jutznømø ndø yac pa'ajcaje. <sup>35</sup> Ni nascøtoya  
 ni tununumø abono ji'n vyøjø. Patzpøtøjpa. O'ca it  
 mi ñgoji va' mi manø, cøma'nøyø.

## 15

### *Borrego tocoy y jicsye'cti queju*

<sup>1</sup> To'møyaj Jesús mumu cobratzøjcoyajpapø'is  
 y cojapa'tyajupø'is va' cyøma'nøyajø.  
<sup>2</sup> Y cyø'o'nøyajpana'ñ Jesús fariseo'is y  
 anma'yoyajpapø'is aŋgui'mgupit; nømna'ñ na  
 ñøjayajtøju:

—Yø'nis pyøjcøchoñba cojapa'tyajupø y jetji'ñ  
 cu'tyajpa.

<sup>3</sup> Entonces Jesusis chajmay historia va'c  
 'yañma'yoya; yøcse nømu:

<sup>4</sup> —Supongamos que tum pø'nis mijtzomda'm  
 ñø'it mosis byorrego y tum tocopena. ¿Ti chøcpa?  
 Pues chacpa noventa y nuevepø jeni tza'momo  
 va'cø maŋ mye'tz tocoyupø hasta que pya'tpa.

**5** Y pya'tu'jcam, cyapcøtøjcøpya ñøminba cajsøpya.  
**6** Y cuando nu'cpa tyøcmø, vyejtu'myajpa tyøvø y  
 tøjcanbo'csa ñøjmayajpa: "Cajsøtyam øtzji'n, porque  
 mba'tu'møjtzi ø mborrego oyupø tocojo'ye".  
**7** Øtz mi "nøja'mbyøjtzi que jetse cyøcasøyajpa  
 tzajpomda'mbø'is tum cojapa'tupø pøn o'ca  
 qui'psvitu'pa. Tzajpomda'mbø'is más cyøcasøyajpa  
 qui'psvitu'upø'is que menos noventa y nueve  
 vøjta'mbø que ja it pyena va'cø qui'psvitu'yajø.

### *Tumin tocoyu y jicsye'cti queju*

**8** "Y supongamos que tum yomo'is ñø'it majcay  
 tumin y tyocopya tumø. ¿Ti manøba chøqui? Pues  
 jya'pø'pya no'a y 'yocpetpa tyøc, y tumin mye'tzpa  
 mø'chøqui hasta que pya'tpa. **9** Y cuando pya'tpa,  
 vyejtu'myajpa yomdøvø y tyøjcanbo'csata'm y  
 ñøjmayajpa: "Nøcasøtyam øjtzi porque mba'tum ø  
 ndumin oyupø tocojo'ye". **10** Mi nøjmambyøjtzi que  
 jetsetique't Diosis 'yangeles casøyajpa cuando tum  
 cojapa'tupø pø'nis qui'psvitu'pa.

### *Yatzipø une manøya'i y jicsye'cti vitu'u*

**11** Y Jesús nømgue'tu:  
 —Tum pø'nis ñø'ijtuna'ñ metzcuy 'yune. **12** Y  
 muquipø'is ñøjmay jyata: "Jatay, tzi' ndø ø  
 nguenda junche'nomo manøbacseye'ñomo nøndzø'y  
 øjtzi aunque tiyø". Y jyata'is vye'nayaj 'yuneta'm  
 ti ñø'ijtu. **13** Cøjtu'jcam usy jama, je myuqui'is  
 tyu'mbø' mumu ti chi'tøjuse y tzu'ñu. Man sønvit  
 ma viti ya'i cumgu'yomo, y jinø myalgastatzøcpø'  
 tyumin va' chøc gyusto. **14** Cuando yajpø'u'jcam  
 tyumin, oy it na'ñchañ yu' jicø nasomo, y ischo'tz  
 toya. **15** Y manø coyos tumø jic cumgupyønji'ñ. Y  
 ji'quis cyø'vej tza'momo va' pyø'nøy yoya. **16** Je

une osc'o'ñbana'n, sungo'nbana'n cyu'tas yoya cu'tcuy, pero ni i'is ni ti ja chi'ø. <sup>17</sup> Entonces qui'psocuy minu y nømu: “Ñø'it ø janda'is vøti yospapø pøn. Je'tis ñø'ityaj vøti cu'tcuy, y øjtzi yø'qui nø osca'comø'nu. <sup>18</sup> Ma'ñbø tzu'ní, ma'ñbø manø jandacø'mø, ma'ñbø "nøjaye: Jatay, øtz cojapa'tø Dioscøsi y mi vi'nañdøjqui. <sup>19</sup> Como øtz ji'n chøñ vøjpø pøn, ji'n mus mi ndø nøjay: Ø mi "une. Pero tø pøjcøchøñ ndøvø como tum coyospa pønse". <sup>20</sup> Jetse tzu'ñu je une, manø jyatacø'mø.

"Pero cuando ya'itøcna'n ijtø'øc, is jyata'is nø ñu'cupø 'yune; y tyoya'ñøyu, y popya cyønu'cu, y jyotzcøtøjçøyu, y syu'cu. <sup>21</sup> Y 'yune'is ñøjayu: "Jatay, cojapa'tøjtzi Dioscøsi y mi vi'nañdøjqui. Como øtz ji'n chøñ vøjpø pøn, ji'n mus mi ndø nøjay: Ø mi "une". <sup>22</sup> Pero jyata'is ñøjayaj chøsi: "Nøpujattyam yøti yøti más vøjpø tucu y yac mestamø. Cojattyam cyø'anune'omo cøcumø. Yac mestam sapato cyoso'omo. <sup>23</sup> Y nømindam tzangapø vacas une y yaj ca'tamø va'cø ndø vi'ctamø, y ma ndø tzøctam søn. <sup>24</sup> Porque yøn ø "une como si fuera ca'use o tuqui, pero quenbapøte. Tocoyupøna'ñete pero quejvøjøtzøjcu'am". Y cyøcasøcho'chaju.

<sup>25</sup> "Y atzipø 'yune yoscuñasomo ijtø, y cuando minu y nu'c tome tyøcmø, myan suñina'n nø vyanømu y nø 'yetznømu. <sup>26</sup> Y atzipø 'yune'is vyejay tumø chøsi y 'yocva'c tiyø nø chøctøju. <sup>27</sup> Y chøsi'is ñøjmayu: "Mijtzø munçui minu, y mi janda'is yaj ca' tzangapø vacas une, porque vitu' sa'sapø". <sup>28</sup> Jicsye'cam 'yatzi qui'syca'u y ni ja syun tyøjcøy tyøjcomo. Por eso put jyata y ñømgo'najo'yú 'yune va'cø tyøjcøyø. <sup>29</sup> Pero

je'tis 'yandzonu ñøjmay jyata: "Vøti amem mi nøyospamøtzi. Mumu jama ndzøjcøjtzi mitz mi ndø tzajmayuse; ja yoschø'y øtz nunca. Pero mitz nunca ja ndø tzi' ni tum chivo une va'cø ndzøc sø'ñajcuy ø amigoji'n. <sup>30</sup> Pero yøn mi "nune minu oyupø'is mi "yajpø'jay mi ndumin mótzzi yomocøsi, y mi "yaj ca' jetcøtoya tzangapø vacas une". <sup>31</sup> Y jyata'is jicye'jcam ñøjmay atzipø 'yune: "'Yune, mitz mumu jama øtzji'n mi "ijtu, y mumu ti nø ijtøjtzi, mijtze ne'. <sup>32</sup> Vøjø va'cø tø søndzøctamø y tø cajsøtyamø, porque yøn mi mungui como si fuera ca'use o tuqui, pero quenbati; tocoyupøna'ñete, y queju'am".

## 16

### *Ji'n vyøjpø encargado*

<sup>1</sup> Y Jesusis ñøjmay también ñøtuñdøvø:

—Ijtuna'n tum pøn ricupø y ñø'ijtuna'n encargado vacø cuendatzøc ti ñø'ijtupø. Y encargado mañ cøtza'møtyøji cyomicøsi que nø yajay mumu lo que ti ñø'ijtupø cyomi'is. <sup>2</sup> Jicsye'cam encargado vyej vø'ne'is y ñøjmayu: "¿Tiyete yønø que ngøma'nøpyøjtzi ti mi ndzøjcu? Tzajmay ndøvø ju-jche mi nøndu'ñaj ø "yoscuy. Porque yøti ji'nam ma mi ndzi' yoscuy". <sup>3</sup> Y jicsye'cam encargado nøm choco'yomo: "¿Tiyø ndzøcpøjtzi, porque ø ngomi'is yac tzacpa ø "yoscuy? Ja it ø mbømi va' ndaj nas, y va'cø "vac limosna, ñgotza'apyøjtzi. <sup>4</sup> Øtz muspa ti ma ndzøqui va'cø pøjcøchonyajøjtzi tyøjcomda'm, va'cø yac ityaj tyøjcomo, cuando yac tzactøju'am ø "yoscuy". <sup>5</sup> Entonces encargado'is vyejay tumdum cyøja'tzpapø'is cyomi. Y encargado'is ñøjmay tum

cyøja'tzpapø'is: “¿Jujche mi ja'ndzapya ø ñgomí?”  
<sup>6</sup> Y cyøja'tzpapø'is ñøjmayu: “Ja'ndzapyojtzi mosis lata aceite”. Entonces encargado'is mye'tz vyale y ñøjmay cyøja'tzpapø'is: “Pøc mi mbale, y po'cs jø'nø jø'nø y jajyay cincuenta lata”. <sup>7</sup> Jicsye'cam encargado'is ñøjmay eyapø cyøja'tzpapø'is: “Y mijtzi, ¿jujche mi ja'ndzapya?” y cyøja'tzpapø'is ñøjmayu: “Mosis costal trigo”. Y encargado'is mye'tz vale y chi' cyøja'tzpapø'is y ñøjmayu: “Pøc mi mbale y ja'yøy ochenta”. <sup>8</sup> Y cuando cyomí'is myusu'øc jujche chøc yatzipø encargado'is; mismo cyomí'is chi' cuenta que encargado'is chøc qui'psocuji'n. Porque qui'psyajpapø'is puro nascøspø itcuy más chøcyajpa qui'psocuji'n entre ñe'comda'm que sø'ngø'om ityajupø'is ji'n chøcyaj qui'psocuji'n.

<sup>9</sup> "Y øtz mi ñøjandya'mbø mijtzi: Amigo tzøctam nascøspø mi ringuesa'ajcuji'n, aunque riquesa'ajcuy ji'ndyet vyøjpø tiyø. Entonces cuando yajpa mi ringuesa'ajcuy, mañba mi mbyøcøchondandøji ji'n yajepø itcuyomda'm.

<sup>10</sup> "Chøcpa'is vøjø usypøji'n, chøjque'tpati vøjø vøtipøji'n; y ji'n chøqui'is vøjø usypøji'n, ni vøtipøji'n ji'ndi chøjque't vøjø. <sup>11</sup> O'ca nascøspø tuminji'n ja mi 'yondyam vøjø, ni i'is ji'n ma mi nchi'tam viyuñbø ricu'ajcuy. <sup>12</sup> O'ca eya ne'omo ja mi "yoñdyam vøjø, ni i'is ji'n ma mi ñchi'tam mi ne'nda'm.

<sup>13</sup> "Ni jutipø coyospapø'is misma hora ji'n mus yosay metzcuy cyomi. Porque o eyapø syunba y eyapø ji'n syuni; o eyapø yosapya vøjø y eyapø ji'n yosay vøjø. Ji'n mus mi "yosay Dios oca sunba mi "yos puro tumingøtoya.

**14** Y cyøma'nøyajpana'ñ mumu yøcseta'mbø ote fariseo'is, y como syuñajpana'ñ tyumin, syijcaya-jpana'ñ Jesú. **15** Y Jesusis ñøjmayaju:

—Mitzta'm vøjpø pønse mi ndzøctamba mi "vin pø'nis vyi'nañdøjqui, Pero Diosis mi ngyomusatyamba mi ndzocoy. Porque pø'nis vyøcotzøcyajpapø, Diosis yatzicotzøcpa.

### *Diosis 'yangui'mguy ji'n cøyaje*

**16** "Ijtuna'ñ Moisesis 'yangui'mguy lo que chajcupø jachø'yupø, y ijtuna'ñ tza'mañvajcoyajpapø'is chamyajuse hasta que min yos Juan nø'yø'opyapø. Pero desde que min Juan, tzamdzotztøju vøjpø ote jujche aŋgui'mbase Dios, y mumu pø'nis pyenatzøcyajpa vyin va'cø tyøjcøyaj Diosis 'yangui'mgu'yomo.

**17** "Y más fácil va'cø yaj tzap, y nas que va'cø jana viyu'ñaj tum punto o tum raya aŋgui'mgu'is ñe'.

### *Pø'nis ji'n mus chac yomo*

**18** "O'ca aunque i'is chacpa yomo y co'tøjcajpa eyapøji'ñ, jetse cyøtzøjcø'opya; y o'ca tum pø'nis pyøcpa yomo chajcupø jyaya'is, jetse cyøtzøjcø'ocy'e'tpa.

### *Ricupø pøn y Lázaro*

**19** "Ijtuna'ñ tum pøn ricupø. Myespana'ñ vøjpø tucu caro coyajate, y mumu jama chøcpana'ñ søn, cyu'tcøpinbana'ñ cu'tcuy syunbase. **20** Itque'tutina'ñ pobrepø pøn ñøyipø'is Lázaro. Ricu'is 'yandungø'mø tzactøjupøte y putzitasupøte. **21** Sunbana'ñ pivø cømu'tan quecpapø ricu'is myesyacøtøjcø'mø a ver si o'ca taspana'ñ cømu'ta'ñis. Y miñajque'tpana'ñ

tuyi y cyøcajtayajpana'n pyutzi. <sup>22</sup> Y tujcu que pobrepø pøn ca'u y angelesis ñømañyaj jut ijtumø Abraham vøjpø itcu'yomo. Y ca'que'tuti ricu, y oy niptøji. <sup>23</sup> Nømna'n toya'is ricu infierno'omo, y quende'nu y ya'iti is Abraham y jena'n isque't Lázaro tu'mbac Abrahamji'n. <sup>24</sup> Y vyejay ricu'is y ñøjmayu: “Ø mi janda Abraham, tø toya'nøy ndøvø. Cø'vej Lázaro va' yac muj cyø'an'une nø'ji'n y cyot usy nø' ø ndotzcøsi va'cø syujcøy ø ndotz. Porque nø'mø toya'is vøti yønø juctyøjcomo”. <sup>25</sup> Y 'yañdzon Abraha'mis: “Yune, jajmutzøc cuando mi ñguenba'c mi nø'ijtuna'n vøti riquesa'ajcuy, y Lazaro'is oy is toya. Y yøti Lázaro vøjti it yø'qui nø cyasøyu, y mitz nø mi ñdyoya'is jeni. <sup>26</sup> Además de mumu yønø itque'tuti jøñupø nonsepø cucmø; øtz yø'c ijtu y mitz tu'møn ijtu. Y yø'cpø sunbapø cyøtø mitz ijtumø, ji'n mus cyøtø. Ni jenbø ji'n mus min yø'qui”. <sup>27</sup> Ricu'is nøjmayu: “Jatay, mi nømgo'napyøjtzi que va' mi ñgø'vej Lázaro ø janda'is tyøcmø. <sup>28</sup> Porque it mosay ø ndøvø. Cø'vej Lázaro va' chajmayaj ø ndøvøta'm va' jyana miñaj jejta'm yø'qui yønø toya'iscu'yomo”. <sup>29</sup> Pero Abraha'mis ñøjmayu: “Ji'quis ñø'ityaj Moisesis totocøs jyachø'yupø y ñø'ityaj tza'mañvajcopyapø'is jyachø'yajupø totocøsi. Sunba va' yaj cøma'nøyaj jejta'm”. <sup>30</sup> Y jicsye'cti ricu'is 'yañdzonu ñøjayu: “Pero ø mi janda Abraham, aunque ji'n cyøma'nøyaj jejta'm, pero o'ca tum opø ca'e vitu'que'tpana'n jinø ø ndøvø'omo, qui'psvitu'yajpana'n”. <sup>31</sup> Pero Abraha'mis ñøjmayu: “O'ca ji'n cyøma'nøyaj Moisesis jyayuse, y tza'mañvajcoyajpapø'is jyayajuse, entonces

ji'ndina'n ma vya'njamya jque'te o'ca visa'pyana'n opø ca'e".

## 17

### *Cuidado jana mi nøndocoy mi ndøvø*

<sup>1</sup> Jesusis ñøjmay ñøtuñdøvø:

—Seguro que mañba it i'is yac tocoyajpa pyøndøvø; pero vøti mañba toya'is ñøtocolsyapø'is pyøndøvø. <sup>2</sup> Mejor que va' vajtøjatyøj vacucha' cyønøcø'mø y va' pyatztøjcøtyøj nø'cømø va'cø syucsca' jeni antes que va'cø jyana ñøtocolsyum yøn che'ta'mbø. <sup>3</sup> Tzøjcatyam cuenda mi "vin; o'ca mi ndøvø cojapa'tpa mitzcøsi, nøjayø: "Ji'n vøj nø mi ndzøjcu". Y o'ca qui'psvitu'pa, yac tzø'y jetse. <sup>4</sup> Y o'ca cu'yañac tumbø jama'omo cojapa'tpa mitzcøsi y cu'yañac minba mitzcø'mø y mi ñøjmambya: "Ngui'psvitu'u'mtzi"; entonces jetse yac tzø'yø, u'yam mi ngui'saye.

### *Lo que muspapø ndø tzøcø o'ca ndø va'njamdamba Jesú*s

<sup>5</sup> Apostolesis ñøjmayaj ndø Comi:

—Tø tzi'tam ndøvø qui'psocuy más ta'nemø va'cø va'njamotyamø. <sup>6</sup> Y ndø Comi'is ñøjmayaju:

—O'ca mi vya'njamonyambana'n viyuñsyø, aunquena'n como mostaza tømbuse che'pøte, jet-setina'n mi va'njamonguy aunque sea usyi, entonces muspana'n mi ñøjmay yøn sicómoro cuy: "Visput mi "vin, y ma nip mi "vin majromo". Y jic cuy mi ngøyøma'nøpyana'n y mañuna'n te'n majromo.

*Jesusis chamujujche vøjø va' chøc coyospapø'is*

<sup>7</sup> "Supongamos que tum pø'nis mijtzomda'm ñø'ijtu coyospapø, y yospa tza'momo, o cyoqueñajpa borrego. Cuando vitu'pa tza'momo, ¿será que cyomi'is mañba nømi: "Min jø'nø y po'csa mesyacø'mø"? Ji'n ma ñøm jetse. <sup>8</sup> Cyomi'is mañba ñøjmay vi'na: "Tø tzøjcay ø ngu'tcuy vi'na, y preparatzøc mi "vin va'cø mi ndø yosayø mientras øtz nø cu'tu'csye'ñomo, nø ujcu'csye'ñomo. Cu'tanjejuca'mtzi, muspa mi ngyu't mijtzi muspa mi "yuc mijtzi". <sup>9</sup> ¿Será que ñøjmapya cyoyospa: "Yøscøtoya mi ndzøjcu øtz mi ndzajmayuse"? Pues ji'n ñøjmay jetse. <sup>10</sup> Jetse también mijta'm; cuando mi ndzøctamu'jcam mumu lo que mi ñchajmatyandøjuse, nømdamø: "Ø ngomi'is ja gyanatzøc ni ti más por lo que øtz ndzøctamuse, porque sólo ndzøcta'møjtzi lo que angui'mdandøjuse".

*Jesusis yac tzoc majcañbøn ñø'ityajupø'is yach putzi ca'cuy*

<sup>11</sup> Y tujcu que Jesús nømna'ñ myañ Jerusalén gumgu'yomo, y nømna'ñ cyøt Samaria nasomo y Galilea nasomo. <sup>12</sup> Nømna'ñ tyøjcøy Jesús tum che' cumgu'yomo. Y majcapya pø'nis chonyaju y te'ndzø'yaj ya'i; ñø'ityajupø'is yach putzi ca'cuy ñøyipø'is lepra. <sup>13</sup> Vyejayaju y ñøjmayaj Jesús:

—¡Jesús Maestro, tø to'ya'ñøtyam ndøvø øtzta'm!

<sup>14</sup> Y Jesusis isyaju y ñøjmayaj ca'eta'mbø:

—Mañdamø: ma isindzi'tam mi "vin Israel pane.

Y mientras nømna'ñ myañyaj tu'ñomo, tzø'yaj tzocyajupø majcañbøn. <sup>15</sup> Cuando is tumbø'is vyin o'ca tzojcu'am, jicsye'cti vitu' Jesuscø'mø tzojcupø,

y pømi veju y vyøcotzøc Dios porque yac tzojcu.  
**16** Y japcøne'c hasta nascøsi Jesusis cyosocø'mø, y  
 ñøjmayu:

—Yøscøtoya mi ndø yac tzojcu.

Y Samaria cumgu'yombøte. **17** Entonces Jesusis  
 ñøjmay pøn tzojcupø:

—Como majcañbøn mi ñichø'tyam tzojcupø, ¿y  
 macstujtañbønbø juti tzø'yaju? **18** ¿Ti'ajcuy ni ju-  
 tipø ja vitu' va'cø vyøcotzøc Dios, na's yøn eyaco  
 cumgupyøn vitu'u tyumgø'y?

**19** Y Jesusis ñøjmay pøn tzojcupø:

—Te'ñchu'nø y mañ mijtzi, porque mi  
 vya'ñjamombya mi ñgyotzojcu.

### *Jujche ma min angui'm Dios*

**20** Fariseo'sta'm 'yocva'cyaj Jesús jujchøc ma  
 mini va' 'yangui'm Dios. Jesusis 'yañdzonyaju:

—Dios va' min angui'moye, ji'n jutz nøm ndø isi.

**21** Ji'n mus tø nømø: "Yøña'm"; ni ji'n mus tø nømø:  
 "Jica'm". Porque Dios angui'mopya mijtzomda'm.

**22** Entonces Jesusis ñøjmay ñøtuñdøvø:

—Mañba nu'c jama cuando mañba añsundam  
 va' mi ndø isatyam ø "itcuy, pero ji'n mus mañ mi  
 ndø istamø øtz mumu Pø'nis chøñ Tyøvø. **23** Mañba  
 mi ñøjmandyandøji: "Jic ndø jo'ctambapø, yø'c ijtu".  
 O mañba mi ñøjmandyandøji: "Jicømete". Pero  
 u mi myañdamu va'cø mañ mi mba'jtam jicse  
 nømbapø. **24** Porque como rayu'is ñe'moctaspase  
 tzap, jetsetique't sø'ñocaspa mañba mini øjtzi  
 mumu Pø'nis chøñ Tyøvø. **25** Pero vi'na tiene  
 que va'cø toya'is øjtzi y tiene que va'cø jana  
 pøjcøchonyaj yøti ityajupø pø'nis. **26** Jujche oyuse  
 tuqui Noesna'n ijtu'øc, jetset mañba tujque'te

cuando minba'c øjtzi mumu Pø'nis chøn Tyøvø.  
 27 Noesna'n ijtu'øc, cutyajpana'n, ucyajpana'n co'tøjcajyajpana'n, chi'ocu'yajpana'n 'yune va'cø cyo'tøjcajyajø, hasta que tøjcøy Noes barco'omo y oy møja'n jø'tø; y jen sucscapø'yaju. 28 Y cuando Lot ijtu'cna'n, jetseti o tucnøngue'te. Cu'tyajpana'n, ucyajpana'n, ju'yoyajpana'n, ma'ayajpana'n, nipyajpana'n, tøctzøcyajpana'n. 29 Pero mismo jete jama pujtu'jcam Lot Sodoma cumgu'yomo, quec møji juctyøc y azufre y poñbø'tocoyaj mumu Sodoma cumgu'yomda'mbø. 30 Jetseti mañba tujque't jic jama cuando øtz mañba queje, øjtzi mumu Pø'nis chøn Tyøvø.

31 "Jic jama cuando quejpa'c øjtzi, tøjcøsi ijtupø y cyote tøjcomo ijtu, mejor va' pyotyucø, va' jyana tøjcøy tyøjcomo va'cø ñømañ cyote. Jetsetique't tza'momo ijtupø va' jyana jyøsvitu' tyøcmø.  
 32 Jajmutzøctam Lojtics yomo jujche tujcuse.  
 33 Aunque iyø syunbapø'is quen'i'nø vyingøtoya, tocopena; pero o'ca ca'pa øtzcøtoya, mañba quen i'ni.

34 "Mi nøjandya'mbøjtzi que jicø tzu'i mañba ityaj metzcuy tumbø tze'somo. Tum mañba nømandøji y tum mañba tzactøj jeni. 35 Metzcuy yomo mañba ityaj nø vyayajupø tumø'omo. Tum mañba nømañdøji y tum mañba tzactøj jeni. 36 Metzcuy mañba ityaj tza'momo. Tumø mañba nømañdøji y tum mañba tzactøj jeni.

37 Y ñøjmayaj ñøtuñdøvø'is:

—¿Juti, øjtzø mi Ngomi?

Y ndø Comi'is ñøjmayaju:

—Jut ijtumø ca'upø, jeni tu'myajpa ju'qui.

# 18

## *Atcani'is cyotzon yanbac yomo*

<sup>1</sup> Jesusis chajmay historia va'cø 'yanmayø que pyenati va'cø ndø o'nøy Dios tumdum jama, y va'cø jana tø tzocomochi'ajtamø. <sup>2</sup> Nømu:

—Tum cumgu'yomo ijtuna'ñ tum juez. Ni ji'na'ñ cyøna'tzøy Dios, ni ji'na'ñ cyøna'tzøy pyøndøvø.

<sup>3</sup> Itque'tutina'ñ mismo cumgu'yomo tum yanbac yomo. Y yanbac yomo'is vøti nac cyøminbana'ñ juez va'cø ñøjmayø: “Tø tzøjcay justicia. It qui'isapyapø'stzi”. <sup>4</sup> Pero ijtuna'ñ jyama juesis ji'na'ñ syun chøjcay syunbase yomo'is, pero jic-sye'c ñe'cti nømu: “Aunque øtz ji'nø ngøna'tzøy Dios y ji'nø ngøna'tzøy ø mbøndøvø, <sup>5</sup> nada más ma ndzøjcay justicia va' jyana mijnayø jan dum nac, y va'cø jana más molestatzøcø”.

<sup>6</sup> Entonces nøm ndø Comi:

—Mandamø jujche nømu yatzipø juez. <sup>7</sup> Oca yatzipø juesis chøjcay justicia yanbac yomo porque vøti nac cyønu'cu; entonces más seguro Diosis manba chøjcayaj justicia ñe'c cyøpinyajupø o'ca vyejayajpapø'is ñe'cø chu'ji'ñ jamaji'ñ. Aunque ya'pa va'cø cyotzonyajø, pero manba cyotzonyaje. <sup>8</sup> Øtz nø'mbøjtzi que Diosis manba chøjcayaj justicia jø'nø jø'nø. Pero cuando minque'tpøjtzi mumu Pø'nis chøñ Tyøvø, ¿será que ma'ñbø mba't va'ñjamayajpapø'stzi nascøsi?

## *Metzpøn 'yo'nøyajpana'ñ Dios masandøjcomo*

<sup>9</sup> Jesusis chajmay historia va'cø 'yanma'yoya, porque ityajuna'ñ pøn cyomo'yajpapø'is ñe'cø que ñe'c más vøjpø pønda'm, pero eyata'mbø myenos chøcyajpana'ñ. Jesús nømu:

<sup>10</sup> Metzpøn qui'myaj masandøjcomo va' 'yo'nøyaj Dios, tumø fariseo y tum cobratzøjcopyapø. <sup>11</sup> Jen te'nupø 'yo'nøy Dios fariseo'is, yøcse nømu: "Dios, yøscøtoya mi vyø'ajcupit øtz ji'n chøñ eyata'mbø pønsepø. Porque øtz ji'nø ngøpøc ø ndøvø ni tipit, ni øtz ji'nø angøma'cøy ni iyø, ni ji'n chøñ cøtzøjcø'yopyapø; ni øtz ji'nø yatzi como yøñ cobratzøjcopyapøse. <sup>12</sup> Øtz ji'n uqui ji'n cu'ti metza jama tumdum semana'omo ø va'njajmongucyøtoya. Aunque ti mbøcpøjtzi, mi ndzi'pa vene". Jetse ñøjay Dios fariseo'is. <sup>13</sup> Pero cobratzøjcopyapø ya'ina'n te'nu, y ni ji'na'n quende'n tzapcøsi, sino que cyucpac tzañbana'n, y ñøjayu: "Dios, tø toya'nøyøjtzi; øtz cojapatupø chøñø". Jetse nømu; y <sup>14</sup> nø'mbøjtzi que yøñ cobratzøjcopyapø mañ tyøcmø cøvajcøyupø'am cyojapit. Pero fariseo ja cyøvajcøyø. Porque aunque jutipø møja'ñdzøcpapø'is vyin, jet mañba tzø'y como aunque juchpø pobrese. Pero aunque juchpø pobrese chøcpapø'is vyin, jet mañba yac møja'ñø'majtøji.

### *Jesusis cyojsay bendición uneta'm*

<sup>15</sup> Y ñømiñajpana'n che'ta'mbø une va'cøna'n cyot cyø'jetçøs Jesusis. Pero cuando isyaj ñøtundøvø'is, 'yojnayaj ñømiñaju'is 'yune. <sup>16</sup> Pero Jesusis vyejaya june va'cø ñu'cyaj jetecø'mø y ñøjayaj ñøtundøvø:

—Tzactam uneta'm yac miñaj øtzcø'mø, u mi o'ninductamu. Porque jetsepø'omo Dios angui'mba. <sup>17</sup> Viyuñsy'e mi ñøjmandya'mbøjtzi que o'ca aunque i'is ji'n pyøjcøchojñay Diosis 'yangui'mguy como che'pø une'is

pyøjcøchojnapyase, entonces ji'n mus tøjcøy je'tomo.

*Ricupø pø'nis 'yo'nøy Jesús*

**18** Y 'yocva'c tum aŋgui'mbapø'is, ñøjmay Jesús:  
—<sup>n</sup>Vyøjpøt mijtzi Myaestro, ¿jujche vøj ø ndzøcø va'cø mba't ji'n yajepø quenguy?

**19** Y Jesusis ñøjmayu:  
—¿Ti'ajcuy mi ndø nøjapya: “<sup>n</sup>Vyøjpøt mijtzi”? Porque ni i ja it vøjpø sino sólo Diose vøjpø. **20** Pero mitz mi muspa jujche it jachø'yupø aŋgui'mguy: “Uy cyøtzøjcø'yoye; uy yaj ca'oye; uy ñu'mi; uy maŋ mi ñgøsujtzø'yoyu; cøna'tzøy mi janda y mi mama”.

**21** Y pø'nis ñøjmayu:  
—Mumu yøcseta'mbø aŋgui'mguy yaj copujtøjtzi desde que une'cna'ntzi.

**22** Cuando myan Jesusis yønø, ñøjmayu:  
—Faltatøc tumna va'cø mi ndzøcø. Ma'aj mumu ti mi nø'ijtu, y tzi'yaj pobreta'm tumin mi mbøcpapø, jetse maŋba mi nø'it riquesa'ajcuy tzajpomo. **23** Y minø; min tø pa'tø.

Pero cuando pø'nis myanu'c yøcsepø tiyø, maya'comø'nu; porque ricoco'nina'ñete.

**24** Cuando is Jesusis que nø myaya'comø'nu, nømu:  
—¡Penapit tøjcøyajpa Dios 'yangui'mbamø ricuta'mbø! **25** Más fácil va'cø cyøt tum camello acusya'is cyoiji'omo que tum ricu ji'n maŋ tøjcøy Dios 'yangui'mbamø.

**26** Y cyøma'nøyajpapø'is Jesús nømyaju:  
—¿Entonces i muspa cyotzoca?  
**27** Jesusis ñøjmayaju:  
—Ji'n musipø chøc pø'nis, Diosis muspa chøcø.  
**28** Entonces Pedro'is ñøjmay Jesús:

—A'mø, mumu ti nø'ijtamuna'ntzi ndzacta'møjtzi  
y nø mañ mi mbajtame.

**29** Y Jesusis ñøjmayu:

—Viyunsysé øtz mi nøjandya'mba mijtzi; aunque  
i'is chacpapø'is tyøc, o yomo, o jyata, o tyøvø,  
o 'yune porque sunba it Diosis 'yangui'mbamø;  
**30** pues je'is mañba pyøjcøchoñ más vøti que ji'nam  
chajcuse yøñ jama nascøsi; y jete mañbapø iti  
itcu'yomo, mañba pyøjcøchoñ ji'n yajepø quenguy.

### *Jesusis chamvøjøtzøjcayu que mañba ca'e*

**31** Y Jesusis ñømanyaj ne'ti doce 'yapostoles y  
ñøjmayaju:

—Cøma'nøtyamø. Yøti ma tø qui'mdam Jerusalén  
gumgu'yomo, y mañba ta'nbø' mumu tiyø  
tza'mañvajcopyapø'is jyachø'yajupø lo que  
jujche mañbase tuqui øtzcøsi; øtz mumu Pø'nis  
chøñ Tyøvø. **32** Porque øtz mañba tzi'ocuyajtøj  
eyata'mbø pøngøsi lo que ji'ndyet Israel pøn;  
y ma'ñbø sijcatyøji, y ma'ñbø topa'o'nøtyøji y  
ma'ñbø cøtzujøtyøji, **33** y vøti nac ma'ñbø nacstøji,  
y ma'ñbø yaj ca'tøji; y tu'cay jamacøsi ma'ñbø  
visa'que'te.

**34** Pero ñøtuñdøvø'is ja myusyaj tiyø jetse syun  
cham Jesusis, porque ja ñø'ityajøna'n qui'psocuy  
va'cø cyønøctøyøyajø.

### *Jesusis yac tzoc to'tipø pøn*

**35** Cuando Jesús tomena'n nø ñu'cu Jericó  
cumguy, jen tu'ñanvini pø'cs tum to'tipø, y  
vya'cpana'n tumin. **36** Cuando myan totipø'is que  
nø cyøt vøti pøn, entonces 'yocva'cu i nø cyøjtu.  
**37** Y ñøjmayaju que nømna'n cyøt Jesús Nazaret

cumgu'yombø. <sup>38</sup> Entonces vyejay Jesú斯 to'tipø'is, ñøjmayu:

—¡Jesú斯, Davijdis mi 'yune, tø to'ya'ñøy ndøvø!

<sup>39</sup> Y ñøvi'najyajupø'is 'yojnayaj to'tipø, ñøjmayaju:  
—¡Vøñneyø!

Pero jet más vej pømi, ñøjmayu:

—¡Davijdis mi 'yune, tø to'ya'ñøy ndøvø!

<sup>40</sup> Entonces Jesú斯 te'ndzø'yu y ñøveju va'cø  
ñø nu'catyøjø. Cuando nu'c Jesuscø'mø, Jesusis  
'yocva'cu:

<sup>41</sup> —¿Ti mi sunba va'c ndzøc mitzcøtoya?

Y je'tis ñøjmayu:

—Øjtø mi Ngomi, su'nbøjtzi va'cø mi ndø yac  
sø'ñay ø vindøm.

<sup>42</sup> Y Jesusis ñøjmayu:

—¡Yøti nø mi yac sø'ñay mi vindøm! Porque mi  
ndø va'ñajmu, jicpit mi ñchojcu.

<sup>43</sup> Jicsye'cti sø'n vyitøm y man pya't Jesú斯, y  
vyøcotzøcpana'ñ Dios. Y mumu isyajupø'is lo que  
jujche tzoc to'tipø vyøcotzøcyajque'tpana'ñ Dios.

## 19

### Zaqueo'is vya'ñjam Jesú斯

<sup>1</sup> Entonces Jesú斯 tøjcøy Jericó cumgu'yomo y  
nømna'ñ cyøjtu. <sup>2</sup> Ijtuna'ñ jinø tum pøn ñøyipø'is  
Zaqueo. Jet más covi'najøpø cobrätzøjcopyapø, y  
ricupø pønete. <sup>3</sup> Je'is sunbana'ñ 'ya'm Jesú斯 iyete;  
pero como tañipø pønete y itcomø'nømuna'ñ vøti,  
jetse ji'nam mus 'ya'mø. <sup>4</sup> Entonces popya man  
vi'ñajpa y qui'm møji sicómoro cucyøsi a ver o'ca  
ispana'ñ Jesú斯, porque jen mañba cøti. <sup>5</sup> Cuando

Jesús nu'cu jicø ijturnø, entonces quenqui'm møji y ñøjmayu:

—Zaqueo, yøti mø'nø, porque yøti tiene que øtz va' tzø'y jeni mi ndøcmø.

<sup>6</sup> Entonces Zaqueo mø'n yøti yøti, y pyøjcøchon Jesús y casøyu. <sup>7</sup> Pero cuando isyaj momu pø'nis que jetse nø chøjcu, entonces cyø'o'nøyaj Jesús; nømyaju:

—¿Ti'ajcuy tøjcøy jic pø'nis tyøjcomo va'cø jen syapøcø, como jic cojapa'tupø pønete?

<sup>8</sup> Pero Zaqueo te'nu y ñøjmay ndø Comi:

—Øjtzø mi Ngomi, a'mø; øtz ma'nba ndzi'yaj pobreta'mbø cucve'ne nø'ijtupø øjtz. Y eyata'mbø o'ca ñgøsujtzøyajøjtzi va'cø ñgøpøcyajø, viñojayajpøjtzi macscuñac.

<sup>9</sup> Entonces Jesús nømu:

—Yøti yøn tøjcomda'mbø cotzocyaju, porque tambiéñ yøn pøn Abraha'mis chajcupø 'yune. <sup>10</sup> Porque øjtzi momu Pø'nis chøn Tyøvø mi'nøjtzi va'cø min me'chajø tocoyajupø pøn va'cø ø "yaj cotzocyajø.

### *Jujche yac yosyaj tumin majcanbønda'mbø'is*

<sup>11</sup> Jetsepø vejvejnecuy cyøma'nøyajpana'n pø'nista'm, y entonces Jesusis chajmaya'que't eyapø historia va'cø 'yançmayajø. Chajmaya'j yøn historia porque ya meromna'n ma nu'c Jesús Jerusalén gumgu'yomo, y pø'nis cyomo'yajpana'n que prontona'n ma it Diosis 'yançui'mguy. (Cyomo'yajpana'n que Diosis mañba cyot Jesús va'cø 'yançui'm Jerusalén gumgu'yomo.) <sup>12</sup> Yøcse chamu:

—Tum myøja'ñombø pøn mañ ya'ipø cumgu'yomo va' mañ pyøjcøchoñ angui'mguy, y mañba vitu'i va'cø min 'yanguimø. <sup>13</sup> Pero antes que mañba mave, ricu'is vyejay majcay chøsi, y chi'yaj tumdum pøn tumø tumin valetzøcpapø. Y ñøjmayu: “Tzøctam negocio yøñø tuminji'ñ hasta que vitu'pa øjtzi”. <sup>14</sup> Pero cumgupyø'nis qui'sayajpana'ñ je ricu, y por eso cyø'vejyaj pøn cuenta de representante mismo mója'ñ angui'mbacøsi va'cø ñøjmayajø: “Ji'n ø sundam je pøn va'cø 'yanguim' øjtzomda'm”. <sup>15</sup> Pero pyøjcøchonuti angui'mguy ricu'is, y vitu'u. Y entonces cyø'vejyajaju va'cø mañ vyejayajtøj va'cø min 'yandzonyajø je chøsita'm chi'yajupø tumin. Sunba myusø jujche gyanatzøc tumdum pø'nis chi'yajupø tuminji'ñ. <sup>16</sup> Entonces min vi'napø y nømu: “Ø Ngomi, mi ndum'nis gyanatzøc majcay más”. <sup>17</sup> Y ricu'is ñøjmayu: “Vøjti jetse, “vyøjpø mitz ñchøsi. Porque vøj mi "nøyosu ancø uspø tumin, por eso mañba mi angui'm majcay cøcumguy”. <sup>18</sup> Y min myetzcu'yombø, y nømu: “Ø Ngomi, mi ndumi'nis gyanatzøc mosay más”. <sup>19</sup> Y ñøjmacye't ricu'is: “Mitz mañba angui'm mosay cøcumguy”. <sup>20</sup> Y min eyapø y nømu: “Ø Ngomi, yø'c it mi ndumin. Mi vajtanne'ca'yøjtzi payu'omo. <sup>21</sup> Es que mi na'ndzøjtzi porque mi mbyaqi chocopya mbyønete. Mi mbøcpa lo que ja mi ngotapø, y mi ngosechatzøcpa ja mi nimboøpø”. <sup>22</sup> Y ñøjmay ricu'is: “Mitz yandzipøte mi nchøsi. Mismo mi ne'c mi ondepit mi "yaj quecpa mi "vin. Muspa mijtzi que øtz paqui chocopyø chønø. Øtz mbøcpøjtzi lo que ja ngoyotapø

øjtzi, y ngosechatzøcpøjtzi lo que ja ñimbapø øjtzi.  
 23 Entonces ¿ti'ajcuy ja mi ndø cojtay ø ndumin cyojojyajpamø tumin une, va'cø mbøjcøchovana'ñ 'yuneji'ñ cuando mi'nøjtzi?" 24 Y ricu'is ñøjmayaj jen ityajupø: "Yac tzu'ñatyam tyumin, y tzi'tam ñø'ijtupø'is majcay tumin". 25 Y ñøjayaju: "Ø Ngomi, pero je'is nø'ijtuti majcay tyumin". 26 Ricu'is ñøjmayu: "Øtz mi nøjandya'mbøjtzi que mumu ñø'ijtupø'is vøti, mañba tzi'anøtyøji, y ñø'ijtupø'is usyi, hasta usy ñø'ijtupø mañba yac jøcøjatyøji.  
 27 Pero nømindam yø'c jicø qui'saya jpapø' stzi, que ji'n vyø'møyaje va' øtz angui'm je'tomda'm, y yaj ca'tam ø "vi'nañdøjqui".

### *Jesús tøjcøy Jerusalén gumgu'yomo*

28 Jetse Jesusis nømna'ñ chamu, y cuando cha'manjeju, ñe'c Jesús vi'naju, nømna'ñ myanya j Jerusalén gumgu'yomo. 29 Cuando nu'cyaj tome Olivos cotzøjcøsi tomemø ispa Betfagé gumguy y Betania cumguy, jeni Jesusis cyø'vejyaj metzcuy ñøtuñdøvø va'cø chøjcayaj nu'csocuy. 30 Y ñøjmayaju:

—Jic tome mi ispapø che'pø cumguy, mañdam jinø. Cuando mi ndyøjcøtyamba jeni, mañba mi mba'jtam tum burro une jømdøjupø, ni i'støc ja oy pyo'cse. Pucspø'tamø y jøcø nømindamø. 31 Y o'ca iyø jutipø'is mi ñøjandyamba: "¿Ticøtoya nø mi mbucspø' burro?" ñøjmatyamø: "Porque ndø Comi'is nø syunu que mañba ñøyose".

32 Jetse manyaj cyø'vejyajupø y pya'tyaj burro jujche Jesusis ñøjmayajuse. 33 Cuando nømna'ñ pyucspø'yaj burro, cyomi'is ñøjmayaju:

—¿Ti'ajcuy nø mi mbucspø' je burro une?

**34** Y je'tista'm ñøjmayaju:

—Porque ndø Comi'is nø syunu que mañba yac yose.

**35** Entonces Jesuscø'mø jøcønømiñaj burro y tyo'cøyaj tyucu burrocøsi, yac po'csyaj jetcøs Jesús.

**36** Y jut cyøtpamø Jesús, jen tyo'cøjaya j yucu tu'ñomo jetcøs va'cø cyøtø. **37** Y cuando nømna'n myø'ndzo'chaj Olivos cotzøjcøsi, entonces mumu ñøtundøvø'is cyøcasøcho'chaj Jesús. Y pømi vejangøtyaju, vyøcotzøcyaj Dios; porque isyaju ancø maya'cusyeta'mbø tiyø. **38** Nømyaju:

—¡Vøj va'cø ndø vøngotzøctam mója'n Angui'mbapø nø minupø ndø Comi'is ñøyicøsi! ¡Vøj tø nømañba Tzajpombø'is! ¡Ndø mója'n vøcøtzøcta'i mójipø Dios!

**39** Entonces metzcu tu'capyø fariseo'is ityaju'is vøti pø'nomø ñøjmayaj Jesús:

—Maestro, ojnayaj mi nønduñdøvø va'cø vyøñneyajø.

**40** Pero Jesusis 'yañdzonyaju:

—Ji'n mus ndø yac vøñneyajø. Mi nøjmambyøjtzi, que o'ca yøn pøn vøñneyajpana'n, hasta tza' vejya-jpana'n.

**41** Entonces Jesusis cuando nu'c tome y ischøc cumguy, cyøvo'u. **42** Nømu:

—¡Vøjømna'nete o'ca mi myustambana'n yøn jama'omo jujche muspana'n mi ijtam contento! Pero yøti ja it mi ngui'psocuy va'cø mi ngøyønøctøyøtyamø. **43** Eya jama mañba min mi enemigo. Je'is mañba vye'cøvitu'yaj mi ngumguy, jetse mañba anga'mbø'yaje, ji'n ma chacyaj ni jut va'cø mi mbyujtamø, ni jut va'cø mi ndyøjcøtyamø. **44** Mañba yac ju'mbø'yaj mi ngumguy y mañba mi

ngya'pø'tam mi ijtamuse, y ji'n ma chacyaj ni tum tza' no'tzø'yupø cha'tøvøccøsi. Jetse mañba tuqui porque oy min mi ngyotzonçdam Diosis, pero ja mi mustamø.

*Jesusis myacputputvøyaj chøcyajpa'is negocio masandøjcomo*

<sup>45</sup> Y Jesús tøjcøy masandøc solajromo y myacputputvøyaju mumu jen ma'ajyajpapø y ju'yoyajpapø.

<sup>46</sup> Ñøjmayaju:

—It jachø'yupø: “Ø ndøc Dios o'nøcuy tøjquete”, pero mitz nu'mbapø'is chatøcse mi ndzøctamu.

<sup>47</sup> Y Jesús anma'yopyana'n tumdum jama masandøjcomo, pero pane covi'najø'is y anma'yoyajpapø'is aŋgui'mgupit y pø'nista'm cyovi'najø'is nømna'n cyøme'chaj jujche muspa yaj ca'yaj Jesús. <sup>48</sup> Pero ji'na'n pya'tyaj jujche muspa ti chøjcayajø, porque mumu pø'nis tum chocoy cyøma'nøyajpana'n Jesús.

## 20

*Angøva'cyaj i'is chi' Jesús angui'mguy*

<sup>1</sup> Tum jama'omo Jesusis nømna'n 'yanmayaj cumgupyøn masandøjcomo, y nømna'n chajmayaø vøjpø ote. Y nu'cyaj pane covi'najøta'm y anma'yoyajpapø aŋgui'mgupit y tzambøndøcvay.

<sup>2</sup> Y ñøjmayaj Jesús:

—Tzajmay ndøvø; ¿tiyø angui'mgupit yøcse nø mi ndzøjcu, y i'is mi ñchi' yøsepø aŋgui'mguy?

<sup>3</sup> Y 'yançzonç Jesusis y ñøjmayaju:

—Øtz mañbati mi "ocva'ctangue'te; tzajmatyandøvø. <sup>4</sup> ¿I'is chi' Juan angui'mguy va'cø ñø'yø'yoa; o tzajpombø Diosis, o nascøspø pø'nis?

**5** Pero antes que va'cø 'yandzonyaj Jesú; covi'najø'is jyajme'chaju jujche va'cø 'yandzonyajø. Nømna'n na ñøjayajtøju:

—Ji'n mus tø nømdamø que Diosis chi' Juan angui'mguy va'cø ñø'yø'yoø, porque en ese caso Jesusis mañba tø nøjatyame: “¿Ti'ajcuy ja mi vya'ñjamdamø?” **6** Y ji'n mus tø nømdamø que pø'nis chi' Juan angui'mguy va'cø ñø'yø'yoø porque en ese caso momu aña'bø'nista'm mañba tø pu'ndam tza'ji'n, porque pø'nis vya'ñjamyaajpa que Juan tza'mañvajcopyapøte Diosis cyø'vejupø.

**7** Y covi'najø'is 'yandonyaj Jesú:

—Ji'nø mustame i'is chi' Juan angui'mguy va'cø ñø'yø'yoø.

**8** Y Jesusis ñøjmayaju:

—Ni øtz ji'nø mi ndzajmatyam i'is 'yangui'mgupit ndzøcpøjtzi yøcseta'mbø tiyø.

### *Jujche chøcyaj yatzita'mbø encargado'is*

**9** Y Jesusis chamdzo'tzayaj vøti pøn yøcsepø historiapit va'yanma'yoø. Nømu:

—Chøc tum pø'nis uva cama, y chacyaj encargado, y ñe'c manj'i'n ya'i. **10** Cuando nu'c cosecha jama, cyomi'is cyø'vej tum chøsi va' ma 'ya'misyaj encargado a ver o'ca pinyaju'am cosecha, y va'cø ñømanjay vø'ne'is cuenda. Pero encargado'is chanyaj chøsi y yac vitu'yaj jana ni tiyø. **11** Entonces vø'ne'is cyø'vejque't eyapø chøsi. Y jetseti chanyajque'tu y topa'o'nøyaju y yac vituyajque't jana ni tiyø. **12** Y vø'cama'is cyø'vejque't tu'ca'yombø chøsi. Yøñö ñacscøjetyajque'tuti y my-acpø'yaj yoscu'yomo.

**13** "Al fin nōm vō'cama: "¿Tiyø ndzøcpa yōti? Mejor ngø'vejpøjtzi ø "une sunbapø'tzi. Tal vez mañbati cyøna'tzøyaje". **14** Pero cuando isayaj 'yune nō ñu'cupø, na ñøjajatøj encargado: "Yø'nis mañba ñø'tzø'y yøn yosan. Ma ndø yaj ca'ta'i, va'cø ndø cøpøctam yosanbit". **15** Y ñøputyaj nipi'omo vø'yosa'nis 'yune, y yaj ca'yaju. Pero ¿ti manba chøjcayaje vø'nipi'is? **16** Mañba mini y mañba yaj ca'yaje jic encargado y nipi mañba chi'yaj eyapø.

Jetse Jesús nōmu, y cuando vøtipø'nis myañaju, nōmyaju:

—¡Uy syun Diosis?

**17** Pero Jesusis 'ya'myaj pøn y ñøjmayaju:

—¿Ti'ajcuy jachø'yupø Diosis libru'omo:

Ijtu tum tza' ja syuñajøpø tøc tzøcyajpapø'is; pero eyapø'is cyøpin mismo je tza' va'cø yac yos tøc angui'nomo, porque jen más vøjpø tza' syunba?

**18** Aunque iyø quecpa jicø tza'cøsi, pyajcøquitpa vyin. Pero icøs quecpa je tza', ñama pu'ngøvenba.

### *Angøva'cyaj Jesús o'ca vøjø va' ndø cocoyojtam angui'mbapøcøsi*

**19** Ji'cø misma hora pane covi'najø'sta'm y anma'yoajpapø'is angui'mgupit cyøme'chajpana'n modo va' ñucyaj Jesús. Pero ña'chaj vøti pøn. Cyønøctøyøyaju que yønø historia jetse cham Jesusis va'cø yac mustøjø que ñe'c pane covi'najø'is mañba chøcyaj como encargado'sta'm chøcyajuse; (como encargado'is yaj ca'yaj vø'ne'is 'yune, jetse je'is mañba yaj ca'yaj Diosis 'Yune). **20** Entonces covi'najø'is chøcme'tzjo'yaju a ver jujche muspa yac ondocoyaj Jesús va'cø mus

chi'ocuyaj aŋgui'mbacøsi, va'cø ti chøjcayajø. Por eso cyø'vejyaj cyø'isøpapø'is; como vøjpø amigose maŋba 'yo'nøyaje, pero va'cø 'yangøma'cøyajø a ver o'ca muspa yaj quecyaj tzamdzamnecucyøsi.

**21** Je'is 'yangøva'cyaj Jesús:

—Maestro; musta'mbøjtzi que viyuŋsyé mi nchamba y vøj mi 'yaŋma'yombya. Parejo mi suňajpa mumu pøn; y viyuŋsyepø mi isindzi'yajpa Diosis tyun. **22** Tø tzajmatyamø o'ca vøjø o ji'n vyøjø va'cø ndø cøcoyojtam aŋgui'mba Cesarcøsi.

**23** Pero Jesusis myusayaju myaña'ajcuy y ñøjayaju:

—¿Ticøtoya sunba mi ndø aŋgøma'cøtyamø? **24** Mi ndø isindzi'tam tum tumin. ¿I'is cyene ijtum tumingøsi, y i'is ñøyi ij tumingøsi?

Y je'is 'yaŋdzonyaju y ñøjmayaju:

—Aŋgui'mbapø Cesajris ñe' ijtum.

**25** Entonces Jesusis ñøjmayaju:

—Pues entonces tzi'vitu'tamø aŋgui'mbapø César o'ca je'is ñe'; y lo que Diosis señe, tzi'tam ñe'c Dios.

**26** Jetse ja mus yac ondocoy Jesús pø'nis vyi'naŋdøjquita'm. Y maya'yajju jujche 'yaŋdzonyaju; y vøngøne'cyaj qui'sayajpapø'is Jesús.

*'Yangøva'cyaj Jesús o'ca visa'yajpa ca'yajupø*

**27** Y nu'cyajque't Israel pønda'm saduceo'is 'yaŋma'yocuy ñø'ijtayajupø'is. Saduceo nømyajpana'n que ji'n visa'yaj ca'yajupø. Je'is ñøjmayaj Jesús:

**28** —Maestro, Moisesis tø jajyatyam øjtzi o'ca ca'pa tum pøn ijupø'is yomo, y ja it 'yune, que

myuqui'is va' pyøjcay yomo va'cø it 'yune por cuenta 'yatzi'is 'yune.<sup>29</sup> Pues oy cu'yay pøn mismo tumbø pø'nis 'yune, y vin atzi'is o pyøc yomo, y ca'u jana une.<sup>30</sup> Entonces myuqui'is pyøjcay yomo y ca'que'tuti, ni tumdi une ja chajque'ta.<sup>31</sup> Entonces tu'ca'yombø'is mismo yomoti pyøjque'tu; y jetse cu'yacø'yita'm mismo yomo pyøcmin pyøcmanya'jau. Y mumu ca'yaju; ni jutipo'is ja chac 'yune.<sup>32</sup> Y último ca' ñe'c je yomo.<sup>33</sup> Entonces cuando visa'yajpa ca'yajupø, ¿a ver jutipø'is mañba pyøc je yomo? Porque cyu'ya'cyø'yi ñø'oyaj mismo je yomo.

<sup>34</sup> Y ñøjmayaj Jesusis:

—Yøtita'mbø pøn co'tøjcajyajpa y chi'ocuyajyajpa 'yune va'cø cyo'tøjcajyajø.<sup>35</sup> Pero jutipø pøn Diosis chamba que jic mañba ityaj jinø jicsye'cpø jama'omo, y va'cø visa'yajø ca'yajupø'omo; jic pøn ji'nam mañ cyotøjcajyaje, ni ji'nam mañ chi'ocuyajyaj 'yune va'cø cyo'tøjcajyajø.<sup>36</sup> Porque ji'ndam mus cya'vøjøtzøcyajø, porque angelesetim ityajpa y Diosisam 'yuneta'm porque visa'yajupømete.<sup>37</sup> Pero o'ca mañba visa'yaj ca'yajupø, jete mismo Moisesis cha'mañvac libru'omo nømbamø que ndø Comi'is 'yo'nøy Moisés cuando nembapø che'pø cu'yomo onbujtu. Moisesis jyayu que ndø Comi jiquete Dios nø vya'njamayajupø Abraha'mis, y Isaajquis y Jacobjis.<sup>38</sup> (Jetse ndø tzi'pa cuenta que Abraham, Isaac y Jacob queñajpatøc); porque Dios ji'ndyet ca'yajupø'is vya'njamayajepø, sino queñajpapø'is vya'njamayajpa porque mumuti para Dioscøtoya queñajpa.

**39** Y vene aŋma'yoyajpapø'is aŋgui'mgupit ñøjmayaj Jesús:

—Maestro, vøjpø mi ndzamu.

**40** Y de jeni ni i ja chi' ganas va' 'yocva'cyaj Jesús ni ti más.

### *¿I'se 'yunete Cristo?*

**41** Y Jesusis ñøjmayaju:

—¿Ti'ajcuy nømyajpa que Cristo lo que Diosis cyø'vejupø Davijdise 'yune? **42** Porque Salmos libru'omo it jaychø'yuse que mismo ñe'c David nømu:

Ndø Janda Diosis ñøjmay ø Ngomi:

“Po'cs ø ndzø'na'ñomo,

**43** hasta que øtz mi ŋgønu'ŋgøjayajpa mi enemigo'ta'm”.

**44** Jetse David nømu que Cristo ñe'c Davijdis Cyomite. Pero o'ca Cristo Davijdis Cyomite, entonces ji'n jutz nøm ma tø nømi que Cristo ñe'c Davijdis 'yunete.

*Jesusis cyøtza'møyaj aŋma'yoyajpapø  
aŋgui'mgupit*

**45** Mientras vøti pø'nis cøma'nøyaju, Jesusis ñøjmayaj ñøtuñdøvø:

**46** —Cuendatzøctamø jana mi 'yangøma'cøtyamø aŋgui'mguji'ñ aŋma'yoyajpapø'is. Pues sunba vyityaj pøji tucu'omo, y syuñajpa va'cø yuschi'yajtøjø plaza'omo; y sunba man pyo'csyajø myøja'ñombø'is pyo'cscu'yomo cuando tu'myajpa. Y cuando itpa søngu'tcuy, sunba po'csyaj más myøja'ñombø pøn po'csyajpamø. **47** Yøn aŋma'yoyajpapø'is aŋgui'mgupit cyøpøcyajpa yanbac yomo tyøcji'ñ, y chøcyajpa pøjipø conocscuy

va'cø cyomo'yajtøjø que vøjta'mbø pønda'mete.  
Pero jet más mañba castigatøcyajtøji.

## 21

### *Pobrepø yanbajquis cyot tumin caja'omo*

<sup>1</sup> Jesusis 'ya'mu y ischøjcu que ricu'is nømna'ñ cyotyaj ayudo caja'omo masandøjcomo. <sup>2</sup> Isque'tuti que tum pobrepø yanbac yomo'is cyotque't jeni metzcuy namdumin. <sup>3</sup> Y Jesús nømu:

—Viyuñsyе nø'mbøjtzi que yønø pobrepø yanbac yomo'is cyot más que ji'n mumu eyata'mbø'is cyotyajuse. <sup>4</sup> Porque mumu ji'quista'm sobrätzøjcupø tumin cyotyaj caja'omo, pero yø'ñis cyot mumu ñø'ijtusena'ñ tumin aunque chøjcapyana'ñ falta tumi'nis.

### *Jesusis chamu que mañba yaj masandøc*

<sup>5</sup> Y veneta'mbø nømyajpana'ñ que masandøc ijtuna'ñ ño'chaj suñipø tza'ji'ñ, y ñø'ijtuna'ñ suñita'mbø adorno va'ctzi'yajtøjupø. Jesús nømu:

<sup>6</sup> —Yønø suñipø masandøc mi ispapø, eyapø jama mañba ju'mbø'i que ji'n ma chø'y ni tumø tza' ne'csca'mupø cha'tøvøcøsi; mañba ju'mbø' nama nama.

### *Jutipø seña manba queje cuando manba yajnømi*

<sup>7</sup> Y ñøtuñdøvø'is cyø'ocva'cyaj Jesús y ñøjayaju:

—Maestro, ¿jujchøc mañba tuqui mi ndzamuse, y tiyø seña mañba queje cuando mañba tuctzo'tz mi ndzambase?

<sup>8</sup> Y Jesusis ñøjmayaju:

—Tzøjcatyam cuenda ni jutipø'is jana mi 'yangøma'cøtyamø; porque mañba miñaj vøti pøn ø nøyingøsi y mañba nømyaje: “Øjchømøñø Cristo”, y

mañba nōmyajque'te: "Yajcuy nō tyome'aju". Pero u mi mañ mba'jtam jetsepø pøn. <sup>9</sup> Cuando mi manba o'ca it quipcuy y vøti pøn so'natejyajpa, u mi ña'tztamu; porque jetse tiene que vi'na va' tyucø. Pero ji'nmajtøc man yajnøm pronto.

<sup>10</sup> Jicsye'cti ñøjmayajque't Jesusis:

—Vø'cumgu'is mañba qui'sayaj eyata'mbø cumguy, y angui'myajpapø'is mañba qui'sayaj eyata'mbø 'yangui'mba tyøvø. <sup>11</sup> Yømøc teymøc mañba cøt pømipø nasamicscø', y vøtico cumgu'yomo mañba it yu', mañba it ca'cuy; mañba na'tzañdocoyaj cumgupyøn. Mañba neñe quejyaj møjata'mbø seña tzajpomo, mañba'is chøcna'tze.

<sup>12</sup> "Pero ji'n ma tuc jetse hasta que vi'natí mañba mi ñuctandøji, y mañba mi yacsutzøctandøji, y mañba mi nchi'ocuyajtandøji Israel pø'nis cyonocscuy tøjcomo. Y mañba mi syomdandøji, mañba mi ñgyøtza'møtandøji angui'mbacøsi y gobiernocøsi porque mi ndø vanjamdamba ancø. <sup>13</sup> Cuando jetse mi ñdyuctamba, mañba mus mi ndzamdamø jujche mi va'njajmongutya'm. <sup>14</sup> Pero ni ti u mi ñgui'pstam mi ndzoco'yomo; ni u mi ñgoqui'pstam vi'na jujche mañba mi 'yandzo'ñotyame. <sup>15</sup> Porque øtz mañba mi ndzi'tam vøjpø qui'psocuy jujche va' mi 'yondamø, y por eso ni jutipø mi ñgui'satyambapø'is ji'n mus ma tyona va' mi 'yonguiptamø. <sup>16</sup> Pero mitzta'm mañba mi ñchi'ocuyajtam hasta mi janda'is y mi andzi'is y mi ndøvø'sta'm, y mi amigo'sta'm; y mañba yaj ca'tandøj iyø jutipø mijtzomda'm. <sup>17</sup> Y mumu pø'nis mañba mi ñgui'satyame porque mi ndø va'njamdamba ancø. <sup>18</sup> Pero ni tum

"vay mi ngopajcøspø ji'n ma tyocoye. <sup>19</sup> O'ca mi ndondamba, mañba mi ngyendame.

<sup>20</sup> "Cuando mi istamba que vøti soldado'is vyoyaju'am Jerusalén gumguy; jicsye'c mañba mi mustame que pronto mañba yaj cumguy. <sup>21</sup> Ityajupø Judea nasomo, yac poyaj cotzøjcøtøjcø'mø; y ityajupø cumgu'yomo, va'cø pyoyajque'tati. Y ityajupø tza'momo, va'cø jana tøjcøyaj cumgu'yomo. <sup>22</sup> Porque jic jamacøsi Diosis mañba yac nøco'angøyaje'yenemigo va'cø tyucpø'ø jachø'yuse Diosis 'yote. <sup>23</sup> Pero jic jama vøti mañba isyaj toya yomo'is o'ca ji'ndyet tumbø, y o'ca yac tzu'chajpa'is 'yune. Porque mañba it møja'n doya nascøsi. Y vøti mañba cyøqui'syca'yaj Diosis yøn cumgu'yomda'mbø. <sup>24</sup> Y vene mañba yaj ca'yajtøj espadaji'n, y vene mañba ñømanyajtøji como presu cuenta aunque jutipø cumgu'yomo. Y lo que ji'ndyet Israel pø'nis mañba mañ vitu' vitu' vøyaj Jerusalén gumguy hasta que cøtpacsye'nom lo que ji'ndyet Israel pø'nis 'yora.

### *Jujche mañba min Jesú*

<sup>25</sup> "Jicsye'cti mañba neñe quej seña møji jamacøsi y poyacøsi y matzacøsta'm, y nascøsi mañba tucyaj como jujchese mumu ijtuse pønda'm; y ji'n ma musyaj ti va'cø chøcyajø cuando isyajpa nø tya'mu y nø pyuñbø' mar. <sup>26</sup> Pønda'm mañba mochi'ajpø'yaj na'tzcu'is, y porque mañba qui'psyaj choco'yomo jujche mañbase tucnøm nascøsi; y pømi'øyajupø tiyø tzajpomo mañba mic-syaje. <sup>27</sup> Y ji'csye'cti mañba quej øjtzi mumu Pø'nis chøn Tyøvø. Ma'nøbø mini o'na'omo y pømi'øyupø y øtz ma'nøbø møja'n sø'ni. <sup>28</sup> Cuando yøcsepø tiyø

tuctzo'tzpa, quende'ndamø, pømi pøctamø, porque nø tyome'aj va' mi ńgyotzoctamø.

**29** Y Jesusis chajmay historia va'cø 'yanma'yoya. Nømu:

—A'mdam higo cuy y momu cutya'm. **30** Cuando istamba mi ne'ngø que cøvo'mu'am, jetse mi ndzi'tamba cuenta que tome'am ja'mansøn. **31** Jetsetique't cuando mi ispa o'ca nø tyuctzo'tz øtz ndzamuse, jetse mañba mi mustame que ya mero mañba angui'moy Dios.

**32** "Viyunsy'e mi nøjmambya que momu øtz ndzamuse mañba tucnømi antes que ca'pø'yajpa yøti ityajupø pøn. **33** Tzap y nas mañba yaje, pero ø onde ji'n ma cøyaje.

**34** "Tzøjcatyam cuenda mi ńgui'psocu'yomo jana mi ńgyu'tcomø'ndamø, ni jana mi ño'jtamø, ni jana mi ńgui'pscocøjtam nascøspø itcuy; utyem jovise nu'c yajcuy mitzcøsta'm. **35** Porque como tum trampa'is ñucpase copøn, jetze jovise yajcuy mañba ñu'c momu nascøsta'mbø pøngøsi. **36** Por eso mø'chøqui coquendam mi "vin y o'nøtyam Dios momu jama va'cø cyoqui'ps ñe'cø que vøjø va'cø mi ńgyotzoctamø cuando tucpa momu jetsepø toya'iscuy; y jetse jana na'tzcuy va'cø mus mi ijtam ø vi'ñandøjqui; momu Pø'nis chøn Tyøvø øjtzi.

**37** Jetse Jesusis 'yanmayajpana'n jama'omo masandøjcomo, y tzu'i putpana'n cumgu'yacapoya ijtumø cotzøc ñøjayajpapø Olivos cotzøc. **38** Tumdum jama momu pøn nu'cyajpana'n namdzuti masandøjcomo va'cø cyøma'nøyaj Jesús.

## 22

### *Mye'chajpana'n modo va' ñu'cyaj Jesús*

<sup>1</sup> Nømna'n tyome'aj søn cuando cyu'tyajpana'n pan ja pyononapø; jic søn ñøjayajpana'n pascua søn. <sup>2</sup> Y pane covi'najø'ista'm y aŋma'yoyajpapø'is angui'mgupit mye'tzayajpana'n modo jujche muspa yaj ca'yaj Jesús; porque je covi'najø'is ña'chaj vøti pøn.

<sup>3</sup> Entonces Satanasis ñøtzøc Judas nøyipø'is ñøyi'angopac Iscariote; docepø apostolesete. <sup>4</sup> Y Judasis man 'yo'nøyaj pane covi'najøta'm y cyoquenajpapø'is masandøc a ver jutzna'n muspa chi'ocuyaj Jesús pane covi'najøcøsi. <sup>5</sup> Pane covi'najø casøyaju y vyø'møyaju va' cyoyojoyaj Judas. <sup>6</sup> Judasis ñøjmayaju que maŋba chi'ocuyaje, y cyøme'tzpana'n jujche muspa nu'mdzi'ocuyajø ni i ja ityømø.

### *Cu'tandzac ndø Comi*

<sup>7</sup> Nu'cu'cam jic jama cuando cyu'tyajpana'n pan ja pyononapø, cuando tiene quena'n va' yaj ca'yaj borrego pascua sø'nis cuenta. <sup>8</sup> Y Jesusis cyø'vejyaj Pedro y Juan y ñøjmayaju:

—Maŋdamø, ma alistatzøctam lo que tiyø pascua søngøtoya ti maŋba ndø cu'jtame.

<sup>9</sup> Y je'tis ñøjmayaj Jesús:

—¿Jut mi sunba mijtzi va'cø ndø alistatzøctamø?

<sup>10</sup> Y Jesusis ñøjmayaju:

—Cuando mi ñdyøjcøtyamba cumgu'yomo, maŋba mi ndzonðam tum pøn nø ñømaŋupø'is tum majcuy nø'. Ma pa'jtamø jutipø tøjcom tøjcøpya. <sup>11</sup> Y ñøjmatyam vø'tøc: “Maestro'is sunba myusø jut it cuarto muspamø cyu'tyaj

ñøtuñdøvøji'ñ pascua sø'nis cyu'tcuy". **12** Y je'tis mañba mi isindzi'tam mójipø cuarto mójapø y vøjøtzøjcupø. Jeni alistatzøctamø.

**13** Jicsye'cti Pedro y Juan manyaju y pya'tyaju jujche Jesusis ñøjmayuse. Y 'yalistatzøcyaju pascua søñ gu'tcuycøtoya.

**14** Nu'cu'jcam 'yora, Jesús po'cs mesyacø'mø apostolesji'ñda'm. **15** Y Jesusis ñøjmayaju:

—Nømna'ñ ø cu'tcomø'ndo' yøñø pascua søngu'tcuy mitzji'ñdam antes que nøngøtpø toya. **16** Porque nøjmañdyambø'mtzi que øtz ji'nam ma ñgu't eyapø pascua søngu'tcuy hasta que cu'tque'tpøjtzi pascua søñ Dios 'yangui'mbamø. Jicsye'ctøc ma ñgu'tque'te.

**17** Y pyøc Jesusis tum vaso uva nø' y ñøjay Dios yøscøtoya, y nømu:

—Pøctam yøñø y to'ñve'ndam mijtzomda'm. **18** Porque mi nøjandya'mbøjtzi que øtz ji'nam ma ndo'ñ uva nø' hasta jic jama minba añguim Dios.

**19** Entonces pyøc Jesusis pan y ñøjay Dios yøscøtoya y vye'nu y cyø'yaj apostoles y ñøjmayaju:

—Yøñø pan øjchøn sis, y yøñ ø sis ma'ñba ndzi'ocuyaç mitzcøtoyata'm. Yø'cse sajtam pan mi ne'ñgomda'm va'cø mi ndø jajmundzøctamø.

**20** Y cu'tañbacyaju'cam, Jesusis pyøjque'tuti mbaso y nømu:

—Yøñete jomepø contrato ø nø'mbinji'ñ. Ø nømbin mañba jø't mitzcøtoyata'm.

**21** "Pero yøti yø'c it øtzji'ñ mesyacøsi mañbapø'is ø tzi'ocuyaçe. **22** Y viyuñsyø øtz mumu Pø'nis chøñ Tyøvø mañba tuc øjtzi jujche chamuse Diosis vi'na. Pero jlástima jicø pøn mañbapø'is ø tzi'ocuyaçe!

**23** Y apostolesista'm na 'yocva'ctzo'chajtøju ju-tipø'is mañba chøc chamuse Jesusis.

*Onguipyaj jutipø más mañba cyovi'najø'aje*

**24** Entonces onguipyaj ñe'comda'm jutipø mañba cyovi'najø'aje. **25** Y Jesusis ñøjmayaju:

—Entre nascøspø pø'nomda'm, angui'mbapø'is dyominatzøcpa eyata'mbø, y nøjayajtøjpa que angui'mbapø vøco'nipø pønete. **26** Pero mitzta'm ji'n mus mi ndzøctam jetze, sino que más cyovi'najøpø entre mijtzomda'm tiene que va'cø it como menospø'is 'yamese; y angui'mbapø tiene que va'cø it como nu'cscusye. **27** Porque o'ca tum pøn cuc mesacø'mø pø'cspa y eyapø'is cyoxtapya cu'tcuy, ¿ji'nacsque't jete más covi'najøpø cucmesacø'm po'csupø? Pero øtz ijtu mitzji'ñdam como coyospapøse.

**28** "Mitzta'm como siempre øtzji'ñ mi ijtamu hasta como yøti cuando tzøjquistøjøjtzi. **29** Como jujche ø Janda'is yac angui'mbøjtzi como gobier-nose, jetse ø mi yac angui'mdañgue'tpøjtzi. **30** Por eso muspa mi ngyu'jtamø y muspa mi "yuictamø ø mesacøsi jut ø angui'mbamø, y mañba mi mbyo'csta'm angui'mba'is pyo'cscucyøsta'm va'cø mi ngøme'tztam cyojapit docepø Israejlis 'yune'is fyamiliata'm.

*Jesúsis chamu que Pedro'is ji'n man vy'a'njajme que je'ise ñøtun*

**31** También ñøjmay ndø Comi'is:

—Simón, Simón, cøma'nøyø; Satanasis vy'a'c licencia va'cø mi nchøjquistamø. Como jujche ndø yø'ngøvitu'pa trigo puj va'cø chø'y puro pyuj, jetse Satanasis mañba mi nchøjquistame

a ver o'ca mi ndø va'njamdamba. <sup>32</sup> Pero øtz o'nøyø Dios para mitzcøtoya va'cø jana mi nchøjcay falta mi va'njamongo'is. Y mijtzi cuando mi ńgui'psvitu'ujcam va'cø mi vøngova'njamque'te, entonces cotzonyaj mi ndøvø va'cø vya'njamoyajø.

<sup>33</sup> Pero Pedro'is ńøjmay Jesús:

—Øjtø mi Ngomi, øtz dispuesto ijtøjtzi va'cø man mitzji'n preso'omo y va'cø ca' mitzji'n.

<sup>34</sup> Y Jesusis ńøjmayu:

—Pedro, nøjmambyøjtzi que antes que vejpa ngaylu, tu'cay ńac manba mi ndzame que ji'n mi ndø co'ispøqui.

### *Nømna'n ty'a'n hora va'cø ńucyaj Jesús*

<sup>35</sup> Jesusis ńøjmayaju:

—Cuando mi ńgø'vejtam øjtzi jana morral y jana tumingotcuy y jana sapato, ¿ti'is ńchøjcatyam falta?

Y je'is ńøjmayaju:

—Ni ti'is.

<sup>36</sup> Y Jesusis ńøjmayaju:

—Pero yøti o'ca it mi morral, nømavø; y jet-setique't mi ndumingotcuy; y o'ca ja mi nø'it espada, ma'aj mi ńgamisola va'cø mi "juy espada. <sup>37</sup> Porque nøjambya mijtzi que øtz tiene que va'cø tyucø como jujche it Diosis 'yote jachø'yupø; porque jen jachø'yupøte: “Parejo yacsutzøcyaju yatzita'mbø pønji'n”. Porque ya mero manba tuqui como ijtuse jachø'yupø.

<sup>38</sup> Y apostolesista'm ńøjmayaj Jesús:

—Ø Ngomi, yø'c it metzcuy espada.

Y Jesusis ńøjmayaju:

—Ya sobram jetji'n.

*Jesúsis 'yo'nøy Jyata*

<sup>39</sup> Y Jesús tzu'ñ jeni, y jujchem cyostumbre ijtu, mañ Olivos cotzójcøsi. Y ñøtuñdøvø'is mañuti pya'tyajque'te. <sup>40</sup> Y cuando nu'cyaj jic lugajromo, Jesusis ñøjmayaju:

—O'nøtyam Dios va'cø jana mi ñgyectamø o'ca mi nchøjquistandøjpa.

<sup>41</sup> Y Jesús tzu'ñ jetcø'mda'm usy ya'i. Jujche'ñomo muspa ndø mbatzpø' tza', jañche'ñomo Jesusis cya'ñdzacyaju. Y jeñ cujneyu'øc 'yo'nøy Jyata.

<sup>42</sup> Ñøjmayu:

—Øjtzø mi Janda, o'ca jetse mi sunba, tø yaj cotzoc ndøvø va'cø jyana toya'isø; pero va'cø tyucø mitz mi sunbase, ji'ndyet øtz sunbase.

<sup>43</sup> Y cyejay Jesús tum tzajpombø angelesis y yac pømipøjcu. <sup>44</sup> Jesús ijtuna'ñ møja'ñ doya'omo, y tyumø chocoy 'yo'nøpyana'ñ Dios. Y møjata'mbø pyøsø tzu'nmø'nu si fuera como nø'pin chu'nmø'nbæse, jetse nømna'ñ cyecyaj nasomo.

<sup>45</sup> Entonces 'yo'nøyu'cam Dios, Jesús te'nchu'ñu y mañ ityajumø ñøtuñdøvø, y pya'tyaju ønyajupø maya'cu'is. <sup>46</sup> Y Jesusis ñøjmayaju:

—¿Ti'cøtoya nø mi 'yøñdamu? Te'ñchu'ñdamø y o'nøtyam Dios va'cø jana mi ñgye'ctamø cuando mi ñchøjquistandøjpa.

*Jesús ñucyaju*

<sup>47</sup> Mientras que Jesús jetse nømdøcna'ñ vyejve-jneyu, nu'cyaj vøti pøn. Y tum macvøstøjcapyø ñøtuñdøvø ñøyipø'is Judas, jet vi'naju y cyønu'c Jesús va'cø syu'cø. <sup>48</sup> Y Jesusis ñøjmayu:

—Judas, ¿ti'ajcuy jetse mi ndzøcpa? Mi ndø su'cpa va'cø mi ndø tzi'ocuyaj ø enemigocøsi, øtz mumu Pø'nis chøn Tyøvø.

**49** Ityajupø'sna'n jeni isyaju ti mañba tuqui, y ñøjmayaj Jesús:

—Ø mi Ngomi, ¿sunbaja mijtzi va'cø mi ngoquiptam espadaji'n?

**50** Y tumbø'is chetzcajpø'jay pane covi'najø'is ñu'cscu'is chø'na'ñombø tyatzøc. **51** Pero jicsye'cti Jesusis ñøjmayu:

—Uyam más jetse tzøqui.

Y pi'quisay tyatzøc y yac tzojcayu. **52** Jesusis ñøjmayaj pane covi'najøta'm y masandøjcom angui'myajpapø y tzambønda'm miñajupø va'cø ñucyajø:

—¿Ti'ajcuy mi ndø cømindamu va'cø mi ndø nuctam mijta'm espadaji'n y cuyji'n jujche ñuctøjpase nu'mbapø? **53** Cuando tumdum jama øtz ij-tuna'n mitzji'ñdam masandøjcomo, ja mi ndø nuctamø. Pero nu'cu'am mi oranda'm va' mi ndzøctam mi sundambase, y va'cø mus chøc gyusto pi'tzø'ajcu'yombø angui'mbapø'is.

### *Pedro nømu que ji'n ispøc Jesús*

**54** Entonces ñucyaj Jesús y ñømanyaj pane covi'najø'is tyøjcomo. Y Pedro'is mañuti pya'tque't Jesús, pero ya'i tzø'yu. **55** Yac tzocyaj juctyøc cuc solajromo y juctyøjcø'mna'n po'csyaju; y Pedro jendi po'csque't jetji'ñda'm. **56** Y tum coyomo'is is Pedro que juctyøjcanyini po'csque'tu; y 'ya'm mø'chøqui Pedro. Entonces nømu:

—Yøñø jetji'ñbøtina'ñetque't.

**57** Pero Pedro'is ja vya'ñjajmø o'ca jetji'ñbøna'ñete. Ñøjmay yomo:

—Ji'nø ispøc je pøn.

**58** Ya'yu'jcam usyan hora, isque't Pedro eyapø'is y ñøjmayu:

—Mitz je'isna'ñe mi ñøndun.

Pero Pedro'is ñøjmayu:

—Tzambøn, pero øtz ji'n chøñ jicji'ñbø.

**59** Y cøjtu'jcam como tumø horasye'ñomo, eyapø nømu:

—Viyuñsy'e yøñø jetji'ñbøtina'ñetque't, porque Galilea cumgupyønditque't.

**60** Pero Pedro'is ñøjmayu:

—Tzambøn, øtz ji'nø musi ti nø mi ndzamu.

Y misma hora, mientras que nømdøcna'n vyevjneyu, vej ngaylu. **61** Ndø Comi que'najvitu'u y cyøque'nøy Pedro. Y Pedro'is jyajmutzøjcay 'yote ñøjmayuse ndø Comi'is: "Antes que vejpa ngaylu, tu'cañac mañba mi ñømi que ji'n mi ndø ispøc ndøvø". **62** Entonces Pedro put a'ngomo y vo'tzocopajcu.

### *Jesús cøsijcatyøju*

**63** Y ñucyajupø'is Jesúś cyøsijcayajpana'n y ñacsyajpana'n. **64** Vyinjupyaju y jetse vyi'nøc tza'ñøyajpana'n y ñøjmayajpana'n:

—Tø tzajmayø i'is mi ñchañu.

**65** Y tyopo'o'nøyajpana'n vøti eyata'mbø oteji'n.

### *Jesús ñømandøju vøti angui'mba'is vyi'nandøjqui*

**66** Cuando sø'ñbønømu'jcam, tu'mbøyaj cumgu'yomda'mbø tzambøn, y pane covi'najøta'm, y añma'yoyajpapø angui'mgupit.

Y ñømañyaj Jesús tu'myajumø angui'myajpapø, y 'yocva'cyaj Jesús:

<sup>67</sup> —O'ca mijtzømete Cristo, tzajmay ndøvø.

Jesusis 'yañdzonyaju:

<sup>68</sup> —O'ca mi ndzajmapyøjtzi, ji'n mi ndø va'ñjamdame. Y o'ca mi "ocva'cta'mbøjtzi, ji'n mañ mi ndø añdzonđdame, ni ji'n mañ mi ndø tzøcøpø'tame. <sup>69</sup> Pero desde yøti øtz mañba po'cse más pømi'øyupø Diosis chø'na'ñomo, øjchøñl mumu Pø'nis Tyøvø.

<sup>70</sup> Entonces mumu 'yocva'cyaj Jesús:

—¿Entonces mijtzømete Diosis 'Yune?

Y Jesusis ñøjmayaju:

—Øjtzømete mitz mi ndzamdamuse.

<sup>71</sup> Y jejta'm nømyaju:

—Ji'nam ndø sundam testigos, porque tø øjta'm nømdi ndø majnandyam 'yote ñe'c jujche nø ñømu.

## 23

*Jesús nømandøj angui'mbapø Pilato'is  
vyi'ñandøjqui*

<sup>1</sup> Jicsyec'ti mumu jejta'm tzu'nyajju y ñømañyaj Jesús angui'mbapø Pilatocø'mø. <sup>2</sup> Y cyøtza'møcho'chaj Jesús y nømyaju:

—Ndø pa'jtam yøñ pøn que ñøtzotzpapø'is quipcuy ndø cumgu'yomo y ya'inducpapø'is va' jyana coyojyaj pago mója'ñ angui'mbapøcøsi, y ñe'c nømba que Cristote; que por eso mója'ñ angui'mba.

<sup>3</sup> Jicye'cti Pilato'is 'yocva'c Jesús:

—¿Mijtzømate Israel pø'nis mi 'Yañgui'mba?  
Jesusis 'yañdzonju:

—Øj chønø nømdi mi ndzamuse.

<sup>4</sup> Entonces Pilato'is ñøjmayaj pane covi'najøta'm y eyapø pønda'm:

—Ni tiyø cyoja ja mbya'ta'yøjtzi yønø pø'nis ñe.

<sup>5</sup> Pero vøti pøn vejangøtyaju va'cø chøjcayaj cyoja; ñømgomø'nayaj Pilato:

—Yøn pø'nis yaj quipte'ñajpa pøn 'yanma'yocuji'n. Jetse anma'yopya mumu Judea nasomo. Galilea nasomo anma'yocho'tzu hasta yønsye'nom minu.

*Jesús nømandøj angui'mbapø Herodesis  
vyi'nañdøjqui*

<sup>6</sup> Cuando Pilato'is myanu que nø cham Galilea, 'yocva'cu o'ca Galilea nasombø pønete. <sup>7</sup> Y cuando myusu que Jesús Herodesis 'yangui'mgu'yom ijtu, entonces Pilato'is cyø'vej Jesús Herodescø'mø. Porque Herodes Jerusalén gumgu'yomna'n ijtu jic jama. <sup>8</sup> Herodesis cyøcasøcomø'nu cuando isu Jesús, porque ijturna'n jyama sunbamømna'n isø; porque myanbana'n vøti nø chøjcupø tiyø. Sunbana'n 'ya'may milagro'ajcuy. <sup>9</sup> Y Herodesis vøti nac 'yangøva'c Jesús, pero Jesusis ni jujche ja 'yandzova. <sup>10</sup> Y pane covi'najøta'm y anma'yoyajpapø angui'mgupit jena'n te'ñaju, pømi cyøtza'møyaj Jesús. <sup>11</sup> Y Herodesis y syoldado'is ni tise ja chøcyaj Jesús, y 'yangøsijcayaju, y yac mes tum vøjpø tucu suñi sø'nbpø. Y jicsye'c Herodesis yac vitu' Jesús Pilatocø'mø. <sup>12</sup> Y Herodes y Pilato jej jama amigo'ajyaju, porque enemigona'nete.

*Pilato'is 'yangui'mu va'yaj ca'yaj Jesús*

**13** Entonces Pilato'is vyejandø'pyaju pane covi'najø y angui'myajpapø y vøti cumgupyøn.

**14** Y Pilato'is ñøjmayaju:

—Mitzta'm tø nømijnatyam yøn pøn mi ñømdamba que yø'nis ñøtzo'tzpa quipcuy cumgu'yomo; pero ngøme'tz øjtzi mi vi'nomda'm, y ja mbya'ta'yøjtzi ni jujchepø cyoja como mi ngøtza'møtyamuse. **15** Ni Herodesis ja pyatacye'tati cyoja; pues øtzcø'mdi cyø'vejvitu'que'tu. Y mi nchi'tamu'am cuenta que ni jujchepø cyoja ja itø va'cøna'n ndø yaj ca'tamø.

**16** Ma'ñbø yac nacstøji y jetse ma'ñbø ndzøcøpø'i.

**17** Porque ji'csye'c sønnamaye tiene quena'n va'cø syombø' tum preso Pilato'is. **18** Pero mumu vøtipøn tumnajcøs vejyaju, nømyaju:

—¡Yaj ca' yønø, tø sombø'jatyam Barrabás!

**19** Barrabás somdøjupøte porque oy tu'mbøyaj pøn va'cø quipyaj cumgu'yomo, y yaj ca'oyu. **20** Y Pilato'is 'yo'nøvøjtøzøc vøti pøn porque sunbana'n syombø' Jesús. **21** Pero vøti pøn vejvøjtøzøcyaju nømyaju:

—¡Yac ma'møtyøj cruzcøsi!      ¡Yac ma'møtyøj cruzcøsi!

**22** Entonces ñøjmayaj Pilato'is tu'canajcøsi:

—¿Ti'ajcuy ma yac ma'møtyøj cruzcøsi?    ¿Tiyø coja chøjcu?    Porque ni jujchepø cyoja ja mbya'ta'yøjtzi va'cø ø "yaj ca'ø.    Ma'ñbø yac nacstøji y jetse mañba sombø'i.

**23** Pero vejyajpana'n y vya'cayajpana'n va'cø mya'møtyøj cruzcøsi. Y porque jetse vejyaju ancø pønda'm y pane covi'najøta'm, Pilato'is vyø'møyu va'cø chøcø jujche syuñajuse sone pø'nis y pane covi'najø'is. **24** Entonces Pilato nømu va'cø chøctøjø je'is vya'cayajuse. **25** Y syombø'u pøn je'is syuñajuse

lo que ij tupøna'ñ preso'omo porque ñøtzu'ñbapø'is qui pcuy, y yaj ca'opyapø. Y chi'ocuyaj Jesús je'is syuñajuse.

*Jesús ma'møtyøj cruzcøsi*

<sup>26</sup> Entonces mientras nømna'ñ ñømanyaj Jesús, ñucyaj Simón Cirene cumgu'yombø nømna'ñ min-upø tza'momo. Jet yaj cajpayaj cruz va' ñøman Jesúsis jyøsmø.

<sup>27</sup> Y nømna'ñ pya'tyaj Jesús vøti pø'nis y vøti yomo'is. Je'is cyøvo'yajpana'ñ Jesús y cyømaya'yajpana'ñ. <sup>28</sup> Pero Jesús que'najvitu'u y ñøjmayaju:

—Jerusalén gumgu'yomda'mbø mi yomo, uy tyø cøvo'tam øjtzi, pero mi "vin cøvo'tamø y mi "une cøvo'tamø. <sup>29</sup> Porque mañba nu'c jyama cuando mañba nømyaje: “Más contento itpa ja 'yune'øyøpø yomo, ja isøpø'is une, y ni jutipø une ja yac tzu'tzøpø'is”. <sup>30</sup> Entonces mañba ñømdzo'tzayaj cotzøc: “Tø cøju'møtyamø”. Y mañba ñøjmayaj che'pø cotzøc: “Tø ju'mgøpajcøtyamø”. <sup>31</sup> O'ca yøcse tzøjca'yajøjtzi si fuera como tzujtipø cusye, entonces más peor mañba chøjcayaj eyata'mbø como tøjtzupø cusye.

<sup>32</sup> Y nømna'ñ ñømanyaj Jesusji'ñ eyapø metzcuy pøn, yatzita'mbø, va'cø yaj ca'yaj parejo Jesusji'ñ. <sup>33</sup> Cuando nu'cyaj lugajromo ñøjayajpamø Ca'yajupø'is Cyo'cøpacmø, jeni mya'møyaj Jesús cruzcøsi. Y jen ma'møyajque't cruzcøs je metzcuy yatzita'mbø pøn, tum Jesúsis chø'nan saya'omo, y eyapø Jesusis 'yanñay saya'omo. <sup>34</sup> Y Jesús nømu:

—Jatay, yaj cøtocojayaj cyoja, porque ji'n myusyaj lo que ti nø chøcyajupø.

Y soldado'ista'm chøjquisyaj syuerte va'cø vye'nbø'jayaj tyucu ñe'comda'm. <sup>35</sup> Vøti pø'nista'm nømna'n 'ya'myaj jeni, y angui'myajpapø'is syijcayaj Jesús, nømyaju:

—Como eyapø yaj cotzocyaju, ¿ti'ajcuy ji'n mus yaj cotzoc vyin ñe'cø, o'ca Cristote, Diosis cyøpinupø?

<sup>36</sup> Y soldado'is jetseti syijcayajque'tu; to'møyaju y yac to'nyaj catzu nø'. <sup>37</sup> Y ñøjmayaju:

—O'ca mijtzete Israel Pø'nis myøja'n Angui'mba, yaj cotzoc mi "vin.

<sup>38</sup> Itque'tutina'n cruzis cyopajcomo letra jayupø ñømbamø: "Yøñete Israel pø'nis myøja'n Angui'mbata'm". Jetse ijtuna'n jayupø griego ote'omo y latín ote'omo y hebreo ote'omo.

<sup>39</sup> Y tum yatzipø pøn jendina'n ma'mgue'tupø, je'is yach'o'nøy Jesús; ñøjmayu:

—O'ca mijtzete Cristo, entonces yaj cotzoc mi "vin y tø yaj cotzoctam øjtzi.

<sup>40</sup> Pero tu'mañ ma'mgue'tupø'is 'yojnay tyøvø, ñøjmayu:

—¿Mitz ti'ajcuy ji'n mi ngøna'tzøy Dios? Porque mitz mi itque't mismo toya'omo yøñø pønji'n. <sup>41</sup> Viyuñsyø øtz vøj va' tø toya'istamø porque it ndø coja; porque tø øtz tø pøjcøchondøju porque ndø tzøquipit. Pero yø'nis ni ti ja chøcø, ja it ni jujchepø cyoja.

<sup>42</sup> Entonces ñøjmay Jesús:

—Tø jajmutzøc øjtzi cuando minba mi aŋui'mi.

<sup>43</sup> Y Jesusis ñøjmayu:

—Viyuñsyø mi nøjmambyøjtzi, yøti mañba mi it øtzji'n vøjpø itcu'yomo.

### *Ca'u Jesúś*

**44** Y pañguc jamana'ñete, y o pi'tzø'ajnømi mumu nascøsy'e'ñomo; hasta las tresye'nomo sø'ñnøngue'tu. **45** Jama o tu'yi, y masandøjcombø tucu vo'te 'yanga'mbapø'is más masanbø cuarto, jet hasta cuc tzijtzu. **46** Jicsye'c Jesúś pømi veju y nømu:

—Jatay, mitzcøs ndza'møpyø ø "espiritu.

Cuando nøm jetse, ca'u.

**47** Y cuando capita'nis isu jujche tujcu, entonces vyøcotzøc Dios, nømu:

—Viyunsysye yøñ pøn vøjpø pønna'ñete.

**48** Y mumu pøn jenna'ñ ityajupø cuando isyaju jujche tujcuse, cucpac tzañba vitu'yaju maya'yajpa. **49** Y mumu cyo'ispøcyajpapø'is Jesúś ya'ina'ñ ityajju y 'ya'myaju jujche nø chøctøju. Jenna'ñ ityajque't je yomo oyajupø'is pya'tyaj Jesúś Galilea nasomo tzu'nyajupø.

### *Niptøju Jesúś*

**50** Ijtuna'ñ tum pøn ñøyipø'is José, angui'mbapøna'ñete y vøjpø pønna'ñete; y cyumplitzøjcupø'is Diosis syunbase. Arimatea cumgupyønete. Arimatea cumguy Judea nas co'anjajme'om ijtú. **51** Yø'ñis ja ñøtu'mbajcajyaju eyata'mbø angui'mba va'cø jujche chøcyajø. Y je Jose'is nømdina'ñ jyo'jque'tu va'cø min 'yangui'm Dios. **52** Je'is cyønu'c Pilato y vya'cay Jesusis cyoñña. **53** Entonces ñømø'n cruzcøsi, y myon sabanapit y cyøjtayu tzatøjcomo. Ijtuna'ñ møjapø tza' nojtatyøju va'cø jen cyojtøj ca'upø, pero ni itøcna'ñ ja cyojtøj jeni, y jen cyojtay Jesusis cyoñña.

**54** Je jama nømna'ñ cyomeque'ajyaj pascua søñ, y nømna'ñ ñu'c sapøjcuy jama.

**55** Y yomota'm Jesusji'ñna'ñ miñajupø Galilea nasomo, mañuti a'myajque'te, y isyaj tzatøc y jut cyojaxtayøjumø Jesusis cyonña. **56** Entonces vitu'yaju y vyøjøtzøcyaj perfume y jajsocuy (Jesusis cyonña va'cø jyasyaj jetpit). Y sapøcyaju sapøjcuy jama como ijtuse aŋgui'mguy.

## 24

### *Visa' Jesús*

**1** Entonces semana tzo'tzcuy jamacøsi namdzuti manyaj yomo tzatøcmø, y ñømanyaj perfume vøjøtzøcyajupøti'am, y eyata'mbø yomoji'ñ oyaju. **2** Y tza' tzatøc 'yanga'mupø'is pitipø'tøjupøm pya'tyaju. **3** Y tøjcøyaj tzatøjcomo, pero ja pya'tyaj ndø Comi Jesusis cyonña. **4** Entonces mientras que nømna'ñ qui'psyaj ti va'cø chøcyajø, isyaj tome jetcø'mda'm te'ñajupø metzpøn popo sø'nyajpa'is tyucu. **5** Por eso vøti na'chaj yomo, y japcøne'cyaj nascøsi, y pø'nis ñøjmayaj:

—¿Ti'ajcuy mi me'tztamba quenbapø pøn ityajumø ca'yajupø? **6** Ja itøm yø'qui; visa'u'am. Jamundzøctam mi ñchajmatyamupø Jesusis cuando jindøcna'ñ ijtu'øc Galilea nasomo. **7** Jesusis oy mi ñøjmandyame: “Øtz momu Pø'nis chøñ Tyøvø, tiene que va'cø cøt cojapa'tyajupø pø'nis cyø'omo, va'cø ma'møyaj cruzcøsi; pero tu'cay jamacøsi ma'ñbø visa'e”.

**8** Entonces yomo'is jyajmutzøcyaju jujche o chame. **9** Y tzu'nyaj tzatøcmø y mañ chajmayaj oncepø apostoles y momu eyata'mbø que ti

isyaju y ti tzajmayajtøju. **10** Y jetse chajmayaaju'is apostoles, María Magdalena'isete, y Juana'is, y Jacobo'is myama Maria'is, y eyata'mbø yomo'is. **11** Pero apostolesis cyomo'yajuna'n que nømdi jyovi tzamyajupø y ja vya'njamayajø.

**12** Entonces Pedro tzu'n y popya man<sup>l</sup> tzatøcmø. Cuando nu'cu, atzcøne'cu, quendondøjcøy tzatøjcomo: y is sabana ne'ti cojtøjupø. Y tzu'n tzatøcmø, nømna'n qui'ps choco'yomo ti tujcu.

### *Nømna'n myanyaj Emaús cumgu'yomo*

**13** Je mismo jama metzcuy ñøtuñdøvø nømna'n myanya j tum che' cumgu'yomo ñøyipø'is Emaús. Ispana'n como tu'cay legua Jerusalén gumgu'is.

**14** Tzamdzamnepya manyaju, nømna'n chamyaju jujche tuc Jesú. **15** Y mientras que nømna'n chamdzamneyaju y nømna'n na nø ocva'cyajtøju, mismo Jesusis tyo'møyaju y tu'mbac manyaj jetji'n.

**16** Pero ja yac ispøcyajø o'ca Jesusame nø myanu jeni. **17** Jesusis ñøjmayaju:

—¿Ti nø mi ndzamdam mi ne'ngomda'm mientras que nømdi mi "vijtamü, y ti'ajcuy nø mi myaya'ndamu?

**18** Y 'yañdzon<sup>l</sup> tumbø'is ñøyipø'is Cleofas, y ñøjmay Jesú:

—¿Será que mitz emøcpø mbyøndite y nø mi vyijtupø Jerusalén gumgu'yomo? ¿Será que unico mitz ji'n mi musi ti tujcupø jeni yøn jama'omo?

**19** Y ñøjmayaj Jesusis:

—¿Y tiyø tujcupø?

Y je'is ñøjmayaju:

—Ji'na mi musi jujche o tuc Jesú Nazaret cumgu'yombø? Porque jet

tza'mañvajcopapøna'ñete, y muspana'ñ chøc milagro'ajcuy, muspana'ñ 'yañma'yoy vøjø Diosis vyi'nandøjqui y mumu pø'nis vyi'nandøjqui. <sup>20</sup> Pero pane covi'najø'is y angui'myajpapø'is øjtzi, je'is chi'ocuyaj Jesús va'cø yaj ca'tøjø, y yaj ca'yaj cruzcøsi. <sup>21</sup> Pero øtz contento ñgui'pstambana'ntzi que je'is mañba yaj cotzoc Israel cumguy. Y ji'n na's jetse, sino ta'nu'am yøti tu'cay jama jetse tujcumø; <sup>22</sup> y veneta'mbø yomo'is tø øjtzomda'mbø'is tø tzam maya'tamu. Porque oyaj tzatøcmø nømna'ñ syø'nbø'nømu'øc, <sup>23</sup> pero ja pya'tayaja'm jeni Jesusis cyonna. Pero min nømyaje que yac isyajtøj angeles, y je angelesis ñøjmayaju que Jesús quenbati. <sup>24</sup> Y manyaj eyata'mbø ndø tøvø tzatøcmø, man 'ya'myaje, y jetse pya'tyaju jujche yomo'is chajmaya(juse, pero ja isyajque'tati Jesús.

<sup>25</sup> Entonces Jesusis ñøjmayaj metzpøn:

—"Jyovinda'mbø mijtzi y peñapit mi va'ñajmdamba mumu lo que ya'møcpø tza'mañvajcopyapø'is chamyajuse. <sup>26</sup> ¿Ti'ajcuy ji'n mi ñchi'tam cuenta que pyenate va'cø toya'is Cristo jetse va'cø tyøjcøy myøja'ñajcu'yomo?

<sup>27</sup> Entonces Jesusis cha'manvajcaya(j mumu Diosis 'yote jachø'yuse jujche mañba tuc ñe'cø. Cha'mañvactzo'tz Moisesis jyachø'yuse, entonces mumu tza'mañvajcoyajpapø'is jyachø'yajuse jetseti cha'mañvajque'tu.

<sup>28</sup> Y nu'cyaj che' cumgu'yomo jujna'ñ nø myanyajumø. Y Jesusis chøc vyin como si fuera mañbana'ñ syeguitzøc tyuñ. <sup>29</sup> Pero je'is pyenatzøcyaju va'cø chø'yø, ñøjmayaju:

—Yø'c tzø'y øtzji'ñdam, porque nøm cha'i'ajnøm y cøjtum jama.

Jesús jicsye'cti tøjcøyu va' tzø'y jetji'ñda'm.  
 30 Entonces mientras que jenna'ñ po'csyaju mesacø'mø jetji'ñda'm, Jesusis pyøc pan y ñøjay Dios yøscøtoya y vyenu y chi'yaju. <sup>31</sup> Jicsye'cti tzi'yajtøj qui'psocuy va'cø ispøcyaj Jesús, pero misma hora iscøtocoyaju. <sup>32</sup> Y na ñøjmayajtøju:

—Viyunṣye tø tzi'ñbo'tam ndø tzococ'yomo mientras que tu'ñomo nømna'ñ tø o'nøtyamu y tø tza'mañvajcatyam Diosis 'yote jachø'yuse.

<sup>33</sup> Misma jic hora tzu'nyaju y vitu'yaj Jerusalén gumgu'yomo. Jinø pya'tyaj tu'myajupø oncepø apostoles y jenna'ñ ityajque't eyata'mbø tu'myajupø jetji'ñ. <sup>34</sup> Y tu'myajupø'is ñøjmayaju nø ñu'cyajupø:

—Viyunṣye visa' ndø Comi y yac isu'am vyin Simón.

<sup>35</sup> Entonces vitu'yajque'tupø'is chajmayaju jujche tucyaj tu'ñomo, y chajmayaj jujche ispøcyaj Jesús nø vyenu'c pan.

### *Jesusis yajquejayaj vyin ñøtuñdøvø*

<sup>36</sup> Y mientras que ñømdøc ñøvejneyaju'øc jejtøm yøcsepø ticøsi, mismo ñe'c Jesús te'n cujcomo y ñøjmayaju:

—Contento ijtamø.

<sup>37</sup> Entonces jejtøm na'chaju y o'ca jujchese tucyaju, cyomo'yaju o'ca anima nø isyaju. <sup>38</sup> Pero Jesusis ñøjmayaju:

—¿Ticøtoya o'ca jujchese mi ñdyuctamba, y ticøtoya it ti mi mbensatzøctam mi ndzoco'yomda'm? <sup>39</sup> A'mistam ø ngø' y ø ngoso,

que øjti chønø. Tø pi'quistam ndøvø y tø a'mdamø que øtz it ø sis, it ø mbac, porque anima ja syisøyø, ja pyajcøyø como mi ndø istamuse.

**40** Y ñøjmayaju'cam jetse, isindzi'yaj cyø' y cyoso.

**41** Y tanto que casøyaju y qui'psyaju o'ca ji'quete, ji'ndyet jicø; ji'ndøcna'n vya'njamayaj seguro o'ca jiquete. Mientras jetse qui'psyaju, Jesusis ñøjmayaju:

—¿Ijtuja yø'c ti va'cø ndø cu'jtamø?

**42** Entonces apostolesis chi'yaj Jesús coque ja'se y tum bomna tzinuj. **43** Jesusis pyøjcu y vi'c je'tis vyi'nañdøjquita'm. **44** Y ñøjmayaju:

—Cuando mitzji'nna'n ø ijtu'ctzi, yøcse o'yø mi ndzajmatyame: que pyenate va'cø tyuc øtzcøsi mumu tiyø jujche Moisesis jyachø'yuse, y como jujche jyachø'yajuse tza'manvajcoyajpapø'is, y como ijtu jachø'yuse Salmos libru'omo.

**45** Entonces Jesusis yac mijnayaj qui'psocuy va'cø cyønøctøyøyaj jachø'yuse Diosis 'yote. **46** Y ñøjmayaju:

—Yøcse jachø'yupø que pyenate va'cø toya'is Cristo y va'cø cya'ø y va'cø visa' tu'cay jamapit.

**47** Y va'cø chamgøpucstøj mumu pø'nomø va'cø qui'psvitu'yajø va'cø yaj cotocojayaj cyoja Cristo'is ñøyicøsi; jetse va'cø chamgøpucstzo'tztøjø Jerusalén gumgu'yomo. **48** Y mitzta'm mi ngotestigosajtamba yø'cseta'mbø tiyø. **49** Tzøctam cuenda que ø Janda'is prometetzøjcupø tiyø, jet øtz ma'ñbø ngø'vej mitzcøsta'm. Pero mitz jo'ctam Jerusalén gumgu'yomo hasta que mi mbøjcøchoñdamba musocuy tzajpombø ndø Janda Diosis mi nchi'tambapø.

*Qui'm Jesús tzajpomo*

<sup>50</sup> Entonces Jesusis ñømanyaj apostoles tzu'nyaj Jerusalén gumgu'yomo hasta que manyaj Betania cumgu'yomo. Y jen yøcte'n cyø' y cyømasa'nøyaju apostoles. <sup>51</sup> Y tujcu que nømna'n cyømasa'nøyaju'øc Jesusis apostoles, entonces tzu'n Jesús jetcø'mda'm, y nømañdøj tzajpomo. <sup>52</sup> Apostolesis cyøna'tzøyaj Jesús y casøcomø'ñaju mientras vitu'yaj Jerusalén gumgu'yomo. <sup>53</sup> Y mumu jama tzø'yaj masandøjcomo, nømna'n vyøcotzøcyaj Dios y nømna'n myøja'ñomgotzøcyaj Dios. Amén.

**Jomepø Testamento  
New Testament in Zoque, Francisco León  
(MX:zos:Zoque, Francisco León)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

**Copyright Information**

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zoque, Francisco León

**© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9